

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки

**UKRAINIAN-ENGLISH THEOLOGICAL  
DICTIONARY**

Луцьк 2019

*Рекомендовано до друку науково-методичною радою  
Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки  
(протокол № 4 від 18 грудня 2019 р.)*

**Рецензенти:**

**Данилюк Н. О.** – доктор філологічних наук, професор кафедри української мови Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки;

**Дунаєвська О.В.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов Київського національного університету імені Тараса Шевченка.;

**Українсько-англійський** релігійний словник / уклад. : А. Б. Павлюк, Е. К. Коляда, І. В. Чарікова, Н. І. Добжанська, Н. А. Одарчук, Н. В. Єфремова, О. О. Рогач, О. В. Василенко, С. Б. Шелудченко; під керівництвом та за заг. ред. А. Б. Павлюк. – Луцьк: СНУ ім. Лесі Українки, 2019. – 45 с.

© Павлюк А. Б., Коляда Е. К., Чарікова І. В., Добжанська Н. І., Одарчук Н. А., Єфремова Н. В., Рогач О. О., Василенко О. В., Шелудченко С. Б. (укладання), 2019

© Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 2019

# A

**Аваддóн** 1. (у Старому Завіті – пекло, смерть) Abaddon /ə'badən(q)n/; destruction /də'strɔ:təs(q)n/; 2. (у Новому Завіті – ангел безодні, ангел пекла) Abaddon /ə'badən(q)n/, the angel of the bottomless pit /'ði:'eʃn̩g(q)l qv ðq 'b̩ptqm̩sq'sp̩f̩t/; Apollyon /ə'poli:ən(q)n/, the angel of the Abyss /'ði:'eʃn̩g(q)l qv ði'q'bf̩s/

**áбва** 1. (почесний титул духовної особи) abba /'æbə/; 2. (молитовне звертання до Бога) ~, Отче! Abba, Father! /'æbə'fæðə/

**Áве Марія** Ave Maria /'ævə'mæriə/; Ave Mary /'ævə'mæri/; Hail Mary /'heɪl'mæri/

**автокефáлія** autocephaly /'ɔ:tq'sefqsi/; autocephality /'ɔ:tq'sfqsfsti/

**автокефáльний** autocephalous /'ɔ:tq(V)'sef(q)lqs/; ~а церква autocephalous church /'ɔ:tq(V)'sef(q)lqs 'tɛ:lɔ:/; Українська ~а православна церква the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church /'ðq j'f̩keʃn̩sqn 'ɔ:tq(V)'sef(q)lqs 'tɛ:lɔ: 'tɛ:lɔ:/

**автономія** autonomy /'tɛ:lPnqm̩i/; ~ церкви autonomy of a church /'tɛ:lPnqm̩i qv q 'tɛ:lɔ:/; ~ помісної церкви the autonomy of the local church /'ði' tɛ:lPnqm̩i qv ðq 'lq V̩k(q)l 'tɛ:lɔ:/

**автономníй** autonomous /'tɛ:lPnqm̩qs/; Українська ~а православна церква the Ukrainian Autonomous Orthodox Church /'ðq j'f̩keʃn̩sqn 'tɛ:lPnqm̩qs 'tɛ:lɔ: 'tɛ:lɔ:/

**авторитарíзм** authoritarianism /'tɛ:lP̩r̩ʃterʃn̩sq(q)m/; церковний ~ church authoritarianism /'tɛ:lɔ: 'tɛ:lP̩r̩ʃterʃn̩sq(q)m/

**автохтóнн|ий** autochthonous /'tɛ:lP̩kTqnqns/; ~і культи autochthonous cults /'tɛ:lP̩kTqnqns 'kɔ:t̩ns/

**агáпа** (спільна християнська трапеза) agape /'ægəpə/; love feast /'lʌv'fæst/

**агáпе** (Божа, жертовна, дієва, турботлива любов) agape /'ægəpə/

**агарýни** the Hagarenes /'hʌgərən̩z/

**агáт** agate /'ægqt/

**агiáсма** 1. (вода, освячена напередодні та в саме свято Богоявлення Господнього) holy water /'hq V̩i 'wL̩tq/; 2. (освячені на літургії хліб і вино) the Hagia /'ðq 'hʌgəj/; 3. (вода, в якій хрестять людину) baptismal water /'bɛxp'tʃzm(q)l 'wL̩tq/

**агiографíчний** hagiographic /'hʌgəfɔ:gɪk/; hagiographical /'hʌgəfɔ:gɪfɪk(q)l/

**агiографíя** hagiography /'hʌgəfɔ:gɪfi/

**агiолóгія** hagiology /'hʌgəfɔ:gɪlo/

**ágioc** holy /'hq V̩i/; sacred /'seʃkr̩d/; saint /'seʃnt/

**áгkíра** anchor /'æk̩k̩r̩/

**áгн|ець** 1. (ягня) lamb /'ləm̩/; жертовний ~ sacrificial lamb /'sək̩r̩ʃfʃl(q)l 'ləm̩/; 2. (Агнець Божий) Agnus Dei /'ægn̩ V̩s 'deʃf/; the Lamb of God /'ðq 'ləm̩ qv 'gP̩d/; the Holy Lamb /'ðq 'hq V̩i 'ləm̩/; the Paschal Lamb /'ðq 'pəsk(q)l 'ləm̩/; the Lamb /'ðq 'ləm̩/; книга життя ~ця the book of life of the Lamb /'ðq 'b̩ V̩k qv 'laʃf qv ðq 'ləm̩/; 3. (частина євхаристійної просфори) Host

**агностíк** agnostic /'æg'nP̩stʃk/

**агностицизм** agnosticism /'æg'nP̩stʃsʃz(q)m/; nescience /'nesʃns/

**аграфí 1.** (вислови, які приписують Ісусу Христу, але які не записані у чотирьох Євангеліях) the Agrapha /'ðʃ 'xgr̩f̩f/; 2. (зібрання висловів Ісуса Христа із чотирьох Євангелій) (the) Logia /('ðq)'ʃgʃq/

**ад** hell /'hɛl/; Hades /'hæd̩s/; the Underworld /'ʌnd̩wɔ:ld/

**адамáнт** adamant /'ædəmənt/

**адамáнтовий** adamantine /'ædəmənt'ɪn̩tɪn̩/

**Адвéнт** the Advent season /'ði'advənt 'sʃz(q)n//

**адвентíзм** Adventism /'ædven"tʃzqm/

**аerомáнтія** aeromancy /'eqreq"məntsi/

**Аермóн** Mount Hermon /'maV̩nt 'hE:mqn/; роса ~ська the dew of Hermon /'ðq 'dʒH qv 'hE:mqn/

**Акáфісник** book of akathists /'E V̩k qv 'æk̩ʃtʃsts/

**Акáфіст** akathist /'æk̩ʃtʃst/; ~ святій великомучениці Катерині the akathist to the Great Martyr Catherine /'ði 'æk̩ʃtʃst tq ðq 'greʃt 'mR̩tq 'kxTʃʃn/

**акрýвія** akribiea, akribia /'q'kʃfʃf̩q/; accuracy /'æk̩ʃqr̩si/; exactness /ʃg'zəktnqns/; precision /prʃsʃZ(q)n/

**акрýди** locusts /'lq V̩kqsts/

**акростíх** acrostic /'q'kP̩stʃk/

**Áксioc** Axios /'æk̩sʃqs/

**алавáстр 1.** (алебас्टр) alabaster /*ələbəstər*/; **2.** (посудина) alabastrum /*ələbəstrəm*/

**алегóрія** parable /*pərəbəl(y)*/, similitude /*sɪməlɪtɪd*/

**алилуáрій** the Alleluia verse /*æləlju:əri*/

**алилúя, алілúя** hallelujah /*hæləlu:dʒə*/, alleluia /*ələlu:iə*/

**алілуáрій** див. алилуарій

**алілúя** див. алілúя

**алітургíйний** aliturgical /*əlɪtɜ:gɪkl(q)*/

**алоé** aloe /*əlo:*/

**алтабáс** brocade /*b्रəbəs*/

**Áльфа й Омéга** Alpha and Omega /*əlfə οʊmə*/

**амвóн** amvon /*əmbo:n*/, ambon /*əmbo:n*/, ambo /*əmbo:n*/; **архісре́йський** ~ hierarchical amvon /*əhɪsrej'skɪl(q)*/ /*əmbo:n*/

**амвróсія** ambrosia /*əmbo:n*/

**амíнь** amen /*əmen*/, /*e'men*/

**áмпулка** (предмет літургійного вжитку) cruet /*kru:t*/

**анабаптíзм** Anabaptism /*ənəptɪzɪsm*/

**анавóлій** chrisom /*krisəm*/, chrisom-cloth /*krisəm* /*krɪsɒfɪ*/, chrisom-robe /*krisəm* /*rɒfɪ*/, christening robe /*krisəm* /*nɒfɪ*/

**аналáв** (предмет одягу монаха-великосхімника) analabos /*ənələbəs*/, (предмет одягу монахині-великосхімниці) analav /*ənələv*/

**аналóй** analogion /*ənələgɪən*/, reading desk /*rɒdʒɪn'desk*/, altar stand /*əltən'stænd*/, missal stand /*mɪsəl'q* /*stænd*/, lectern /*lektən*/

**Анáмнеза** (частина літургії) the Anamnesis /*ænəməzɪs*/

**Анáмнезис** див. Анамнеза

**анамнетíчний** anamnetic /*ənəmətɪk*/

**анáфем|а** anathema /*ənəθɛmə*/, curse /*əkɜ:sə*/, ban /*bæn*/; **піддати ~і** див. анафематизувати

**анафематизувáти** to anathematize /*tVq'ənθɛmətaɪzə*/

**анáфора 1.** (молитва) the great Eucharistic prayer /*Dq'greftjHk(q)rftsk'preq*; **2.** (приношення) the anaphora /*Dq'nxfgqy*/

**анахорéт** recluse /*ənəhɔ:təs*/, eremite /*ərɛmɪtə*/, hermit /*hɛr:mɪtə*/, anchoret /*ənək(q)rqtə*/, anachorite /*ənəkgra:tə*/, anachorist /*ənək(q)rftə*/, (про жінку) anchoress /*ənəkqrqəs*/; **притулок ~а** anchorage /*ənək(q)rftdZ*/, hermitage /*hɛr:mɪtftdZ*/

**áнгел** angel /*eInGəl(q)*/, watcher /*wPcəq*/; **~охоронець, ~хоронитель** guardian angel /*gRəfʃən'əInGəl(q)*/, ministering angel /*mInftqftN'əInGəl(q)*/; **грішний ~** fallen angel /*fLqpn'əInGəl(q)*/; **~и** angelhood /*eInGəl(q)'hVd*/, the host of heaven /*Dq'hqVstqv'hēvn*/; **грішні ~и** the Satanic host /*Dq'sqtxnftk'hqVst*/

**ангелолóгія** angelology /*eInGəlftPqGəl*/

**áнгелоподíбний** angel-like /*eInGəl(q)'laftk*/, angel-faced /*eInGəl(q)'feftk*/

**áнгельськíй** angelic /*ənə'GeIftk*/, angelical /*ənə'GeIftk(q)*/; **~а пісня** the Angelic Hymn /*Di ən'GeIftk'kftm*/, **~ий образ** (про монахів-великосхімників) angelic habit /*ənə'GeIftk'hxhft*/; **девять чинів ~их** nine choirs of angels /*[naʃn'kwaʃqzqv'eInGəlqz]*

**англіка́нство** Anglicanism /*ən'glɪkənftk(q)m*/

**Андрíївське стояння** St. Andrew Standing /*sefnt'əndrH'stændftN*/

**андрíївський хрéст** St. Andrew's cross /*sefnt'əndrHz'kft*/

**антíдóр** (частини просфори) the Antidoron /*Di "xntf'dLrPn*/, the Antidoron Bread /*Di "xntf'dLrPn 'bred*/; (у західному християнстві) the holy bread /*Dq'hqVfi'bred*/, the holy loaf /*Dq'hqVfi'hqVf*/

**антимíнс** antimension /*xntf'mensftN*/; **розгортання ~а на престолі** the unfolding of the antimension on the altar /*Di ən'fqVfdftNqvDifntf'mensftN Pn Dif'tftq*/

**антинóмія** antinomy /*ən'tfntnmi*/

**Антипасха** (8-ий день після Пасхи) Antipascha /*xntf'pRskq*/, St. Thomas Sunday /*sefnt'tPmq'sAнд(e)i*/, Sunday of St. Thomas the Apostle /*sAнд(e)i qv sefnt'tPmq Dif q'Pm(q)*/; (у західному християнстві) Low Sunday /*hqV'sAнд(e)i*, Quasimodo /*kwRgftmqVdqV*/, Quasimodo Sunday /*kwRgftmqVdqV'sAнд(e)i*/

**антифón** antiphon Br. /*χnτʃf(q)n/>, Am. /*χntqfPn/>, antiphony /*χn'tʃf(q)ni/>, ~и зображені Typical Psalms /*tʃpʃk(q)sRgnz/>, ~и повсякденні ordinary antiphons /*Ld(q)n(q)ri χntʃf(q)nz/>, ~и святкові festive antiphons /*festʃv χntʃf(q)nz/>, ~и степенні gradual antiphons /*grxG Vqf χntʃf(q)nz/>, Gradual Psalms /*grxG Vqf sRgnz/>, the Song of Ascents /*Dq'sPqNqv q'sents/*********

**Антихрист 1.** (супротивник Христа) Antichrist /*χntʃ'krasf/>, **2.** (богопротивна особистість, яка видаватиме себе за Бога і засяде в Єрусалимському храмі в кінці часів) the man of sin /*Dq'mxn qv sfn/>, **3.** (в Об'явленні св. Івана Богослова) the Beast /*Dq'Efst/***

**антіохійський** (західносирійський) antiochian ["/*χntʃPkʃqn/*]; ~и обряд the Antiochene rite /*Dixn'taʃqkʃn raʃt/>, ~и собор the Council of Antioch /*Dq'kaVnsqf qv χntʃPkʃ/**

**антропологічний** anthropologic Br. /*"χnTrqfpq'PqGik/>, Am. /*"χnTrqfpq'RqGik(q)/*, anthropological Br. /*"χnTrqfpq'PqGik(q)/*, Am. /*"χnTrqfpq'RqGik(q)/**

**антрополо́гія** anthropology Br. /*"χnTrqfpq'PqGik/>, Am. /*"χnTrqfpq'RqGik/>, християнська ~ the Christian anthropology /*Dq'kʃsCqn "χnTrqfpq'PqGik/***

**антропоморфізм** anthropomorphism /*"χnTrqfpq'mLffz(q)m/*

**антропоцентризм** anthropocentrism /*"χnTrqfpq'sentrʃz(q)m/*, theanthropism /*Tʃ'χnTrqfpq'sentrʃz(q)m/*

**анфоло́гіон** див. антологіон

**анфра́кс** anthrax /*χnTrxks/*

**Апокáліпсис 1.** (об'явлення св. Івана Богослова) the Apocalypse Br. /*Diq'pPqfJps/>, Am. /*Diq'pRqfJps/*, the Revelation /*Dq"revq'leʃd(q)n/*; **2.** (кінець світу) apocalypse Br. /*q'pPqfJps/*, Am. /*q'pRqfJps/**

**апокаліптика 1.** (апокаліптичні вчення) the study of the Apocalypse /*Dq'stAʃd qv Diq'pPqfJps/*; **2.** (апокаліптична література) the apocalyptic literature /*Diq'pPqfJpsʃk'ʃtrqCq/*

**апокаліптичнý** apocalyptic Br. /*q"pPqfJpsʃk/*, Am. /*q"pRqfJpsʃk/*; ~е число the apocalyptic number /*Diq"pPqfJpsʃk'nAmbyr/*

**апокатастасис** apocatastasis /*"χpqVqkq'txstqsfz/*, restorationism /*"restq'reʃdʒqnʃz(q)m/*, restitutionism /*"restʃtʃH'tʃdʒqnʃz(qm)/*, restitution /*"restʃtʃH'dʒ(q)n/*

**апóкриф** Apocryphon /*q'pPqfJqf/*; ~и the Apocrypha /*Diq'pPqfJqf/*; ~и Нового Завіту the New Testament Apocrypha /*Dq'njH'testqmqnt q'pPqfJqf/*

**апокрифíчний** apocryphal Br. /*q'pPqfJf(q)/*, Am. /*q'pRqfJf(q)/*, extracanonical /*"ekstrqkq'nPnʃkqf/*; ~е Евангеліє the Apocryphal Gospel /*Dʃq'pPqfJf(q)sPʃp(q)/*

**аполінарізм** (вчення Аполінарія Лаодикійського) **Apollinarianism** /*q"pPqfJnxrʃqnfz(qm)/*

**аполінаріанство** див. аполінаризм

**Аполліон** Apollyon /*q'pPqfJqf/*, the angel of the bottomless pit /*Diq'eʃnG(q)qf qv Dq'kPqfJqf pʃt/*, the angel of the Abyss /*Diq'eʃnG(q)qf Diq'kʃs/*, Abaddon /*q'kʃd(q)n/*

**апологéт** apologist /*q'pPqfGf/*, apologete /*q'pRqfGf/*; **християнський** ~ Christian apologist /*kʃsC(q)n q'pPqfGf/*; епоха ~ів the age of the Apologists /*Diq'eʃG qv Diq'q'pPqfGf/*

**апологéтика** apologetic writings /*q"pPqfGf'raʃtʃNz/*, apologetics /*q"pPqfGf'raʃtʃNz/*; **ранньохристиянська** ~ apologetic writings of the early Christians /*q"pPqfGf'raʃtʃNz qv Diq'Eʃi'kʃsC(q)nz/*; **фактологічна** ~ (на відміну від філософської) evidential apologetics /*evʃdənʃ(q)f q'pPqfGf/*

**апологетичний** apologetic Br. /*q"pPqfGf/*, Am. /*q"pRqfGf/*

**аполо́гія** apologia /*"χpq'qVqf/*, apology /*q'pPqfGf/*; «~ Аугсбурзького сповідання» the Apology of the Augsburg Confession /*Diq'pPqfGf qv Diq'aVgzbE:rg kqnfəʃ(q)n/*

**апостáзія** apostasy Br. /*q'pPstqsi/*, Am. /*q'pRstqsi/*

**апостáсіс** див. апостазія

**апостáсія** див. апостазія

**апостáт** apostate /*q'pPsteʃt/*

**Апóстол 1.** (книга) the Book of Epistles /*Dq'bVkqfJpʃs(q)z/*, the Book of the Apostles /*Dq'bVkqf qv Diq'q'pPsh(q)z/*; **2.** (уривок із апостольського послання) the Epistle /*Diq'ʃpʃs(q)z/*; читати ~а to read the Epistle /*hq'ʃd Diq'ʃpʃs(q)z/*

**апóстол** (один із дванадцяти і сімдесяти учнів Христа) apostle /*q'pPsh(q)z/*, disciple /*dʃ'safʃp(q)z/*; **дванадцять ~ів** the Twelve Apostles /*Dq'twelf q'pPsh(q)z/*, the Twelve Disciples /*Dq'twelf dʃ'safʃp(q)z/*; ~ від 70-ти one of the 70 Apostles /*wAʃn qv Dq'sevqnti q'pPsh(q)z/*

**апóстольство 1.** (апостольське служіння) apostleship /*q'pPsh(q)fʃʃp/*, apostolate /*q'pPstqfʃt/*; **2.** (власливість) apostolicity /*q"pPstqfʃtʃʃti/*, apostolicism /*"χpqstqfʃtʃʃm/*

- апостольський** apostolic /*"xpq'stPisqk*/, apostolical /*"xpq'stPisq(q)l*/; ~ **собор** the apostolic council /*Di "xpq'stPisqk'kaVns(q)l*/; ~ **Символ віри** the Apostles' Creed /*Di q'pPs(q)lx'krJd*/, the Apostolic Creed /*Di "xpq'stPisq'krJd*/
- апофатичний** apophatic /*"xpq'fxtJk*/
- апсіда** apse /*xpsl*/, apsis /*xpsJs*/, exedra /*eksJdrq*/; **багатокутна** ~ polygonal apse /*xpq'fJggnql'xps*/; **напівкругла** ~ semicircular apse /*semi'sE:kjVq 'xps*/; **напівциліндрична** ~ semicylindrical apse /*xsemJslJfndrJk(q)l'xps*/
- арамейський** aramaic /*xrg'meJsk*/; ~ **мова** Aramaic /*xrg'meJsk*/
- Ареопаг** the Areopagus /*Di "xrJpqqs*/
- Аріанство, аріянство** Arianism /*eqJq"nJzqm*/, the Arian heresy /*eqJqn'kerJsi*/
- аромати** (пахощі) spices /*xpaJsls*/
- áртос** artos /*RtPs*/
- архангел** archangel /*RkeJnG(q)l*/
- археолóгія** archaeology /*RJlPqGi*/; ~ **церковна** the church archaeology /*Dq 'CE:T "RJlPqGi*/
- архидиякон** archdeacon /*RClJkpn*/
- архиєпархія** archdiocese /*RG'daJsls*/, arch-see /*RCl'sJ*/
- архиєпархіальний**, archdiocesan /*RG'daJPsJspn*/
- архиєпíскоп** archbishop /*RCEfSqp*/
- архиєпíскопство** archbishopric /*RCEfSqpJk*/, archiepiscopate /*RJfJpJskqpt*/, archiepiscopality /*RJfJpJskqpxsJt*/, archiepiscopacy /*RJfJpJskqpsJ*/
- Архиєратикон** the service book of a hierarch /*Dq 'sE:vJsl'bVkqvq'haJq'rRk*/, bishop's service book /*bJqps'sE:vJsl'bVk*/
- архиєрей** bishop /*bJqps*/, hierarch /*haJq'rRk*/, eparch /*epRk*/
- архиєрейський** hierarchal /*haJq'rRk(q)l*/, episcopal /*JpJskqp(q)l*/; ~ **собор** the Assembly of Hierarchs /*Di q'sembliqv'haJq'rRk*/
- архимандрít** archimandrite /*RJmndraJt*/, abbot /*xbsqt*/
- архистратíг** archangel /*RkeJnG(q)l*/, archistrategos, archistratigus /*RJstrxtJgqs*/; **спомин чуда ~а Михаїла в Колосах** the Commemoration of the miracle of the Archangel Michael at Colossae Br. /*Dq kq"memq'refS(q)n qv Dq 'mJrqk(q)l qv DJl'RkeJnG(q)l'maJkl qt kq'lPsJl*/ Am. /*Dq kq"memq'refS(q)n qv Dq 'mJrqk(q)l qv DJl'RkeJnG(q)l'maJkl qt kq'lPs:il*/
- архітриклін** the master of the feast /*Dq 'mRstqr qv Dq 'fJst*/, the master of the banquet /*Dq 'mRstqr qv Dq 'bxNkwJt*/
- архіпастир** archpastor /*RClPktq*/, arch-flamen /*RClHeJmen*/
- архісинагóр** the synagogue leader /*Dq 'sJnqgPq'lJdq*/, the ruler of the synagogue /*Dq 'Hlqr qv Dq 'sJnqgPq*/
- архóнт** archon /*Rogn*/
- аскéза** ascesis /*q'sJsls*/, askesis /*q'skJsls*/, asceticism /*q'setJsls(q)m*/
- аскéт** ascetic /*q'setJk*/
- аскéтика** ascetical theology /*q'setJk(q)l TlPqGi*/, the study of asceticism /*Dq 'stAai qv q'setJsls(q)m*/, ascetics /*q'setJks*/
- аскетéрія** hermitage /*hE:mJtJG*/
- аскетíзм** asceticism /*q'setJsls(q)m*/; **релігійний** ~ religious asceticism /*rJlJGqs q'setJsls(q)m*/
- аскетíчний** ascetic /*q'setJk*/, ascetical /*q'setJkqf*/
- астрálьний** astral /*xstrqf*/; ~ **і культи** astral cults /*xstrqf'kAfts*/
- астролóгія** astrology /*q'strPqGi*/
- астромáнтія** astromancy /*xstrqmxnsi*/
- атеїзм** atheism /*eJfJfz(q)m*/, antitheism /*xntJfJfz(q)m*/
- атеїстíчний** atheistic /*eJfJfJstJk*/, irreligious Br. /*fJfJfJGqs*/, Am. /*fJrq'fJfGqs*/
- áтман** atman /*xtmqn*/
- Атхарвавéда** the Atharva-Veda /*Di q'tRq'veJdq*/
- ауспíції** auspices /*LspJsls*/
- аутодафé** auto-da-fé /*LtqVdq'fes*/
- Афóн** Athos /*xJPs*/; **гора** ~ Mount Athos /*maV3nt' xJPs*/

## Б

**бабінець** narthex /nɑθɛks/

**багатство** таттоу /tættoo/

**багряніця** 1. (тканина) purple cloth /pɛ:p(q)ɪkʃɪʃ/; 2. (верхній одяг) purple robe /pɛ:p(q)ɪrəvɛ/

**базиліка** basilica /bəzɪlɪkə/, /bəzɪlɪkə/

**байдужість** lukewarmness /'hʌdʒəwʌlməns/

**балдахін** baldachin Br. /baldətʃɪn/, Am. /bɔldətʃɪn/

**баптизм** the doctrine of the Baptists /Dq'dPkt̄fɪn qv Dq'bxt̄pt̄fɪsts/

**баптистерій** baptistery /bəpt̄fɪst̄(q)ri/, baptistery /bəpt̄fɪstri/

**беатифікація** beatification /bət̄fɪk'eɪfɪʃn(q)n/

**безвір'я** irreligion /fɪrɪljn(q)n/, unbelief Br. /'Anbɪfɪljf/, Am. /'Anbɪq'fɪljf/

**безгрішність** impeccability /fɪm'pækq'bɪʃɪfɪʃn/, sinlessness /sɪnlsɪnqns/; ~ Христа impeccability of Christ /fɪm'pækq'bɪʃɪfɪʃn/

**бездітність** childlessness /'Tədɪfɪlqsnqs/

**беззаконня** lawlessness /fɪLfɪsnfɪs/, iniquity /fɪnɪkwiʃtɪfɪ/

**безмовник** hermit /hɛmɔ:nɪt̄/

**безпека** safety /sefɪti/, security Br. /sɪkjʊrɪqt̄i/, Am. /sq'kjʊrɪqt̄i/

**безпрієстрасність** impartiality /fɪm'pRɪʃɪfɪəlɪtɪ/

**безпрієстрасний** impartial /fɪm'pRɪʃ(q)fɪ/, unbiased /'An'baʃɪst̄/

**безсмертний** immortal /fɪmL̄t̄(q)fɪ/

**безсмертя** immortality /fɪmL̄txl̄qt̄i/; ~ душі the immortality of the soul /DɪfɪmL̄txl̄qt̄i qv Dq'sqVɪ/

**безсоромність** impudence /fɪmɪpjVdqn/, shamelessness /'Seʃmɪlqsnqs/

**безсрібник** unmercenary /'An'mɛnL̄:sqnri/

**безшлюбність** celibacy /selʃləbɪsi/, unmarried state /'An'məxrxɪl'steʃt̄/

**берегіні** the berehyni, mermaids /mɛ:meʃdəz/

**Берестейська церковна єднія** the Church Union of Brest /Dq'CE:GjHnjqn qv 'brest/

**бернардинці** the Bernardines /Dq'bE:nqdʃnz/, /Dq'bE:nq"dʃnz/

**біло** semantron /sɪməntrɒfɪn/

**біблійний** Biblical /fɪbɪbɪʃk(q)fɪ/, Scriptural /skrɪʃpTqrqlfɪ/; ~а критика Biblical criticism /fɪbɪbɪʃk(q)fɪ'krɪtɪʃfɪzqm/; ~е товариство Bible Society /baʃfɪ(q)fɪ'saʃfɪti/; ~і пісні canticles /kɔntʃɪʃk(q)fɪz/

**бібліолатрія** bibliolatry /fɪbɪbɪʃPɪqt̄ri/

**бібліологія** Bibliology /fɪbɪbɪʃPɪqGɪ/

**біблістика** Biblical studies /fɪbɪbɪʃk(q)fɪ'stɪʃfɪz/

**Біблія** the Bible /Dq'bəbɪʃk(q)fɪ/, the Holy Bible /Dq'hqVɪ'bəbɪʃk(q)fɪ/, the Holy Scripture /Dq'hqVɪ'skrɪʃpTqz/, the Holy Scriptures /Dq'hqVɪ'skrɪʃpTqz/

**білій** white /waʃt̄/; ~ий каптур white cowl /waʃt̄'kəVɪ/; **Біле братство** the White Brotherhood /Dq'wəft̄'brəθDq'hVdf/; ~е духовенство the secular clergy /Dq'sekjqlfɪ'kE:Gɪ/

**біс** evil angel /'lvq'seʃnG(q)fɪ/, evil spirit /'lvq'spʃrɪʃt̄fɪ/, daemon /dʃmgn/

**бісівський** demonic Br. /dʒmPnʃk(q)fɪ/, Am. /dʒmRgʃk(q)fɪ/, diabolic /'daʃq'bPɪʃk(q)fɪ/; ~а спокуса demonic temptation /dʒmPnʃk'temptəʃfɪ(q)n/

**благий** good /gVd/; ~ приклад good example Br. /gVdʃg'zRgpf(q)fɪ/, Am. /gVdʃg'zxmpf(q)fɪ/

**благо** good /gVd/, the good /Dq'gVd/; ~ і зло good and evil /gVd'qnd'lvqfɪ/, right and wrong /raʃt̄qnd'rPfN/

**благовірний** right-believing /raʃt̄bɪʃfɪʃn/

**благовіст** church-going bell /'CwG'ggVfNbel/

**благовістити** 1. (дзвонити, оповіщаючи про початок церковної відправи) to ring the bell to announce church services /tq'ʃN'Dq'bəl tVq'naVnɪs'CE:vʃsʃz/; 2. (виголошувати Євангеліє) to preach the Gospel /tq'ʃnDq'gPsp(q)fɪ/, to evangelize /tVq'vnxnGqʃsʃz/

**благовість** 1. (проповідь Євангелія, переважно з метою навернення в християнство) evangelism /ʃvnxnGqʃsʃz/; 2. (сповіщення благої звістки) the Annunciation /Diq'nAñsʃeʃfS(q)n/

**Благовіщення** the Annunciation /*D̄i q'nĀnsJeſS̄(q)n*/, the Annunciation Day /*D̄i q'nĀnsJeſS̄(q)n'deſʃ*/; ~ Пресвятої Богородиці the Annunciation to the Most Holy Theotokos /*D̄i q'nĀnsJeſS̄(q)n tq D̄q'mq V̄st'hq V̄hi ſJ̄P̄tq'kP̄s*/, the Annunciation to the Blessed Virgin Mary /*D̄i q'nĀnsJeſS̄(q)n tq D̄q'blesId'vE:ḠIn'meqri*/

**благоговіння** awesomeness /*L̄sqmnq̄s*/, adoration /*'x̄dq'reſS̄(q)n*/

**благодарити** to give thanks /*tq'ḡf̄v'Tx̄N̄ks*/

**благодатний** gracious /*greſS̄q̄s*/; ~ **вогонь** the Holy Fire /*D̄q'hq V̄hi'faſq̄*/

**благодать** God's grace /*ḡP̄dz'greſs*/

**благодійність** charity /*C̄xrIti*/, charitable works /*'C̄xrItq̄b(q)I'wE:k̄s*/

**благословенний** blessed /*blesId*/

**благословення** blessing /*blesJ̄N̄*/, benediction /*'benJ̄dJ̄k̄S̄(q)n*/; ~ **плодів** blessing of fruit /*blesJ̄N̄qv'f̄H̄t*/; ~ **хлібів** blessing of loaves /*blesJ̄N̄qv'sq̄V̄z*/

**благословляти** to bless /*tq'bles*/, to pronounce a blessing upon /*tqprq'naV̄nsq'blesJ̄N̄qv'p̄P̄n*/

**благоухання** savor /*seJ̄vq̄*/, fragrance /*freſgrqn̄s*/

**благочестивий** 1. (який додержується приписів релігії) pious /*paſq̄s*/, devout /*d̄J̄vaV̄t*/, pietistic /*'paſɔ'tiſtič*/; ~а людина pietist /*paſq̄tJ̄ſt*/; 2. (належний до православної віри) Orthodox /*L̄T̄q'dP̄ks*/

**благочестя** devoutness /*d̄J̄vaV̄tnſs*/, piety /*paſq̄ti*/, righteousness /*raſC̄qsnſs*/

**благочинний** rural dean /*rV̄qrg'dJ̄n*/, archpriest /*R̄C̄prJ̄ſt*/, assistant bishop /*q'sJ̄ſt(q)nt'bſS̄q̄p*/; ~ **округ** deanery /*d̄J̄nqri*/, rural dean's district /*rV̄qrg'dJ̄n d̄ſtrJ̄ſt*/

**блаженний** blessed /*blesJ̄d*/; glorious /*ḡL̄rJ̄ſs*/; ~ **Августин Іонський** Blessed Augustine of Hippo /*blesJ̄dL̄gAſtInqv'hq p̄V̄*/; ~ **Іеронім Стридонський** Blessed Jerome of Stridon /*blesJ̄dḠq'rqV̄mqv'straſdqn̄*/; ~і тропари на Літургії з Октоїха the Beatitudes troparia from the Octoechos at the Liturgy /*D̄q b̄ſxtP̄tjH̄dz trP̄peqrJ̄q frqm D̄i 'P̄ktq V̄l̄kP̄s qt D̄q 'ſtq Ḡi*/; ~і the Blessed /*D̄q'b̄fest*/, God's fools /*ḡP̄dz'f̄H̄fz*/; ~і тропари на Літургії з Октоїха glorious anthems at the Liturgy with the Octoechos /*ḡL̄rJ̄ſs'xnT̄qmnz m qt D̄q'litq Ḡi wJ̄D̄ Di 'Oktqu'J̄q̄s*/

**блаженство** beatitude /*b̄ſxtP̄tjH̄d*/, blessedness /*blesJ̄dnq̄s*/; beautification /*Ēt̄H̄tifi'keſS̄(q)n*/; ~ **вічне** salvation /*sx̄veſS̄(q)n*; ~ **найвище** chief happiness /*C̄J̄f'hxpinsſs*/; ~ **неземне** glory /*ḡL̄rJ̄i*/; ~ **райське** the heaven of heaven /*D̄q'h̄ev(q)nqv'h̄ev(q)n*, celestial glory /*si'leſtJ̄ſs'ḡL̄ri*/; **гора блаженств** Mount of Beatitudes /*maV̄ntqvbi'xtityH̄d*/; **Дев'ять заповідей** ~а Nine commandments of bless /*naJ̄n kq'mR̄ydnqntsqv'h̄ev(q)n*/

**бліжній** neighbor /*neJ̄bq*/, even-Christian /*J̄v(q)n'k̄J̄ſC(q)n*/; **любов до ~ого** beneficence /*bi'neſſs(q)ns*/; **любити близнього свого** love thy neighbor /*Āv Daſ'neJ̄bq*/; **Не пролий крові ~ого свого** Thou shall not stand against the blood of thy neighbor /*DaV̄S̄xſnPi stxndq'geJ̄ſt D̄q b̄ſAſdqvDaſ'neJ̄bq*/

**блуд** fornication /*'f̄L̄nJ̄keſS̄q̄n*/, lust /*Aſt*/, sexual immorality /*sekS̄V̄qf''f̄mqrxJ̄ſt*/; **віддаватися ~у** to fornicate /*tq'f̄L̄nikeſt*/

**блудний** unchaste /*Ān'TeJ̄ſt*/, prodigal /*prP̄dij(q)s*/; ~ **син** prodigal son /*prP̄dij(q)s'sĀn*/; «**Повернення ~ого сина**» Return of the Prodigal Son /*ri'tE:nqvD̄q prP̄dij(q)s'sĀn*/; **неділя ~ого сина** Sunday of the Prodigal Son /*sĀndeJ̄qvD̄q prP̄dij(q)s'sĀn*/; **притча про ~ого сина** the parable of the prodigal son /*D̄q'pxrqb(q)sqvD̄q prP̄dS̄qg'sĀn*/

**блознірство** blasphemy /*blosfqmi*/, impiety /*fm'paſq̄ti*/

**блюститель** overseer /*qV̄q'sJ̄q*/, keeper /*k̄J̄pq*/, guardian /*ḡR̄eſq̄n*/

**Бог** God Br. /*ḡP̄d*/, Am. /*ḡR̄eſ*/, the Lord /*D̄q'f̄L̄d*/, the Supreme Being /*D̄q s(j)H̄j, J̄m Ēl̄N̄*/; Author /*L̄T̄q*/; Creator /*kri'eſtq*/; ~ **Всемогутній** God the Almighty /*ḡP̄dDi L̄maſti*/; ~ **Всюдисущий** God the Omnipresent /*ḡP̄dDi 'P̄mnP̄prqz(q)nt*/; ~ **Милосердний** merciful Heaven /*mE:sif(q)'h̄ev(q)n*/; ~ **Дух Святий** God the Holy Ghost /*ḡP̄d D̄q'hq V̄hi'ḡp̄V̄st*/, God the Holy Spirit /*ḡP̄d D̄q'hq V̄hi'ḡp̄V̄st*/; ~ **Отець** God the Father /*ḡP̄d D̄q'f̄R̄P̄q*/; ~ **Син** God the Son /*ḡP̄d D̄q'sĀn*/; ~ **відає** God knows /*ḡP̄d'nqV̄z*/; **в ім'я ~а** in the name of the Lord /*J̄n D̄q'neJ̄nqvD̄q'l̄d*/, 3 **Божою допомогою** див. **Нехай допоможе вам ~!**; перед ~ом in the presence of God /*J̄n D̄q'prez(q)nsqv'ḡP̄d*/; **Попущення** Боже God's connivance /*ḡP̄dz kq'naJ̄v(q)ns*/; **Нехай допоможе вам ~!** God help you! /*ḡP̄d'h̄elp ju*/; **Якщо так хоче** ~ to leave results to God /*tq'J̄vD̄qri'zAſts tq'ḡP̄d*/

**богоборство** theomachy /*T̄gP̄mqki*/, enmity against God /*enmIti q'geJ̄ſt'ḡP̄d*/

**богобоязливий** God-fearing /*ḡP̄d'f̄fqrJ̄N̄*/, godly /*ḡP̄dI*/, theopatic /*T̄gO'pxJ̄ſk*/, obedient /*q'k̄J̄dJ̄ſnt*/

**богобоязливість** fear of God /*f̄J̄qrv'ḡP̄d*/, fear of Lord /*f̄f̄qrv'f̄L̄d*/, maqam of wara /*mP̄kĀmqv'wĀrĀ*/

**богобудівництво** God-Building /*ḡP̄d'ĒJ̄dJ̄N̄*/

**боговшанування** divine worship /*d̄'vaJ̄n'wE:ŠJ̄p̄*/; worship of God /*wE:ŠJ̄p̄qv'ḡP̄d*/, veneration of God /*venq'reſS̄q̄nqv'ḡP̄d*/, God's honouring /*ḡP̄dz L̄nqrJ̄N̄*/

**богогла́сник** the book of chants Br. /*D̄q'bV̄kqv'C̄q̄nts*/, Am. /*D̄q'bV̄kqv'C̄x̄nts*/

**Боголюдін|а** God-Man /*gPd'mxn*/, God Incarnate /*gPd Jn'kRqgt*/, Jesus Christ /*"GJzqs 'kraJst*/; **доктрина ~и theanthropism** /*Ti'xnTrqfz(q)m*

**боголюдств|о** God-manhood /*gPd'mxnH'Vd*/; divine-humanity /*di'vaJn- hju'mxniti*/; ~ **вселенське** the universal divine-humanity /*Dq'jHni'vE:s(q) J di'vaJn- hju'mxniti*/; **доктрина ~а див. боголюдина**

**боголюдський** theandric /*TJxnTrPjK*/, theanthropic /*TJxnTrPjK*/

**Богоматір** Mother of God /*mAkDqr qv 'gPd*/, the Theotokos /*Di TJFq "kPj*/, the Virgin Mary /*Dq 'vE:GJn 'meqri*/, Birth-Giver of God /*bE:T 'gJvq r qv 'gPd*/, lady /*leJdi*/, Our Lady /*a(V)q 'eJdi*/, the Mother of Redeemer /*Dq 'mAkDqr qv 'ri'dJmq*/, the God's Mother /*Dq 'gPdx'mAkDq*/; ~ **Одигітря** Hodegetria /*hq V'GJbrJq*/; ~ **Казанська** Our Lady of Kazan /*a(V)q 'eJdi qv kR'zBy*/; ~ **Усіх Скорботних** The Virgin of Consolation of All Sorrows /*Dq 'vE:GJn qv 'kPnsq 'eJSt(q)n qv 'L'sPqVz*/; **Вознесіння Богоматері** Assumption of the Virgin Mary /*q'sAkmpS(q)n qv 'vE:GJn 'meqri*/

**богоміли** the Bogomils /*Dq 'bq VgqmJz*/, /*Dq'bPqgmJz*/

**Богоотці** Joachim and Anne /*Gq VqkJm qnd'xn*/

**богопізнання** the knowledge of God /*Dq 'nPiJG qv 'gPd*/

**богоподібність** Godlikeness /*gPd'saJknqs*/; ~ **людини** man's Godlikeness /*mnxz'gPd'saJknqs*/

**богопоклоніння** див. **боговшанування**

**богопочитання** див. **боговшанування**

**Богородиця** див. **Богоматір**; **Благовіщення** ~i the Lady Day /*Dq 'eJdi 'deJ*/, the annunciation /*Di q'nAns'eJSt(q)n*/, Our Lady Day /*a(V)q 'eJdi 'deJ*/; **Благовіщення Пресвятої** ~i Annunciation of Our Lady /*q'nAns'eJSt(q)n qv a(V)q 'eJdi*/; **Покладення чесного пояса Пресвятої** ~i the Placing of the Cincture of the Most Holy Mother of God /*Dq 'pseJStN qv Dq 'sJNkCqr qv Dq 'mqVst 'hqVif 'mAkDqr qv 'gPd*/; **Покрова Пресвятої** ~i Protection of the Theotokos /*prq'tekS(q)n qv Dq Ti'Ptakqs*/; **Різдво Пресвятої** ~i Nativity of the Theotokos /*nq'tivi qv Dq Ti'Ptakqs*/, Birth of the Blessed Virgin Mary /*bE:T qv Dq 'blest 'vE:GJn 'meqri*/; **Успіння Пресвятої** ~i Dormition of the Theotokos /*dL'mJSt(q)n qv Dq Ti'Ptakqs*/; **Богородице Діво, радуйся, Благодатна Маріє, Господь з Тобою** Theotokos Virgin, rejoice, Mary full of grace, the Lord is with you /*Ti'Ptakqs 'vE:GJn, ri'GOfs, 'meqri, ful grefs Dq 'Ld Jz 'wJd jH*/

**богородичний** hymn in praise of the Virgin Mary /*hJm Jn 'preJz qv Dq 'vE:GJn 'meqri*/, hymn to the Mother of God /*hJm tq Dq 'mAkDqr qv 'gPd*/, theotokion /*TJq "tPkJp*/; ~e **свято** feast of the Mother of God /*fJst qv Dq 'mAkDqr qv 'gPd*/, Marian feast day /*meqJsn fJst 'deJ*/, feast of the Theotokos /*fJst qv Dq Ti'Ptakqs*/; ~i **відпустові** dismissal theotokia /*dJsmJz(q) J TJq "tPkJq*/; ~i **восьми гласів** theotokia in the eight tones /*TJq "tPkJq Jn Di 'eJt 'tqVnz*/; ~i **недільні** the Sunday theotokia /*Dq 'sAnd(e) J TJq "tPkJq*/; ~i **і хрестобогородичні** theotokia and cross-theotokia /*TJq "tPkJq qnd'kPjS "TJq "tPkJq*/

**богослов** (фахівець із богослов'я) theologian /*TJq "lq V'G(q)n*/

**богослов'я** theology /*TJq'PqGj*/, theological studies /*TJq'PqGj(q) J stAtufz*/

**богословський** theological /*TJq'PqGj(q) J*/, theologic /*TJq'PqGj*/, doctrinal /*dPktarJnqf*/; ~ий спір theological dispute /*TJq'PqGj(q) J dJspjHt*/; ~a **доктрина Вселенських зборів** ecumenicalism /*(e)JkjH'menikalJzm*/; ~a **логіка** theological logic /*TJq'PqGj(q) J PqGj*/; ~i **погляди** theological views /*TJq'PqGj(q) J JHfz*/; ~i **прапі** theological works /*TJq'PqGj(q) J 'wE:ks*/; з ~ої **точки зору** from the theological point of view /*Jrqm Dq TJq'PqGj(q) J pPqnt qv 'yH*/

**богослужжбовий** liturgical /*JtE:GJk(q) J*; ~e **коло** liturgical cycle /*JtE:GJk(q) J saJk(q) J*; ~i **книги** liturgical books /*JtE:GJk(q) J bVks*/, service books /*sE:vJz bVks*/; ~i **нотні книги** ecclesiastic musicartons /*Jk'JLzi'xstJk mJHzikR'fHnz*/

**богослужіння** church service /*CLE:C 'sE:vJz*/, sacred service /*seJkrJz 'sE:vJz*/, worship service /*wE:SJp 'sE:vJz*/; liturgy /*JsqGj*/, worship /*wE:SJp*/, act of worship /*xt qv 'wE:SJp*/, divine worship /*di'vaJn 'wE:SJp*/; **Великопісне ~ Lenten service** /*lenten 'sE:vJz*/; **ранкове** ~ Morning service /*mLnJz 'sE:vJz*/; **Різдвяне** ~ Carol service /*kxrq 'sE:vJz*/; **пілонічне** ~ vesper's service /*vespqz 'sE:vJz*/; **короткі** ~ canonical hours /*q'nPnik(q) J aVqz*/; ~ в пам'ять померлих memorial service /*m'mLnJz 'sE:vJz*/; ~ на відкритому повітрі drumhead service /*drAmhed 'sE:vJz*/

**богоугодний** pleasing to God /*pJzJf tqv 'gPd*/, godly /*'gPdJi*/; ~ **заклад** charitable institution /*CxJtqf(q) J InstJtHs(q)n*/, almshouse /*RmzhaVz*/

**богохульство** blasphemy /*bxsfqmi*/, profanity /*prq'fxnJti*/

**Богочоловік** див. **Боголюдина**

**богошукання** God-seeking /*gPd'sJkN*/, search of God /*sE:C qv 'gPd*/

**богоявлення, богоявлення** epiphany /*i:pifqni*/, theophany /*TJpJqni*/; **Богоявлення Господнє** Holy Theophany of our Lord Jesus Christ /*hq Vz TJpJqni qv aVq 'Ld "GJzqs 'kraJst*/, Baptism of Christ /*EzptJz(q)m qv*

*'kraʃst]*, Baptism of our Lord */bəxtʃz(q)m qv aVq 'sLd/*, the Epiphany *[Di ʃpʃqnʃ]*, the Manifestation of God */Dq "məxnʃes'teʃʃ(q)n qv 'gPd/*

**божевілля** madness */mxdnqz/*, dementation */dʒmen'teʃʃn/*

**бóжий** God's */gPdZ/*, of God */qv 'gPd/*; godly */gPdli/*; ~а кара the divine scourge */Dq dʃvaʃn 'sKE:G/*

**божéственний** divine */dʒvaʃn/*, godlike */gPdlaʃk/*, heavenly */hēv(q)nli/*; ~ий гнів divine wrath */di'vaʃn 'rPʃT/*; ~ий порядок divine order */di'vaʃn 'Ldq/*; ~ий промисела disposition of Providence */q 'dispq'ziʃ(q)n qv 'prPvidqns/*; ~а втіха divine pleasure */di'vaʃn 'pseZq/*, balm in Gilead */Eʃm ʃn 'gIʃp'xd/*; ~а доброта divine goodness */di'vaʃn 'gudnʃs/*; ~а допомога divine help */di'vaʃn 'helf/*; ~а Літургія the Divine Liturgy */Dq dʃvaʃn 'lItqGʃʃ/*; ~а мудрість heavenly wisdom */hēvgnli 'wʃdqm/*; ~а природа divinity */di'viniti/*; ~а сила divine power */di'vaʃn 'paVq/*; ~а сутність divine nature */di'vaʃn 'neʃCq/*; ~е втручання divine intervention */di'vaʃn 'Intq'venʃ(q)n/*; ~е дитя divine child */di'vaʃn 'Caʃd/*; ~е зцілення divine healing */di'vaʃn 'hʃʃfN/*; ~е одкровення the divine affliction */Dq di'vaʃn q'ʃeʃʃ(q)n/*; ~е просвічення divine enlightenment */di'vaʃn lntʃ(q)nnqnt/*; ~е світло divine light */di'vaʃn 'laʃt/*

**божествó** godhood */gPdhu/*; divine */di'vaʃn/*

**божníк** embroidered towel for icon */ʃm'brOʃdq'dtaVqʃʃO r'aʃkOn/*

**божнíця** sanctuary */sxnkCVqri/*, icon location */aʃknq lq Vkeʃʃ(q)n/*

**боротьба** striving */straʃvʃN/*, struggle */strAq(q)/*; **внутрішня духовна** ~ inward spiritual struggle */ʃnwqd 'spiriCVq'strAq(q)/*; **релігійна** ~ religious fighting */ri'liGqs 'faʃtʃN/*; ~ з гріхами struggle with sins */strAq(q)ʃwʃD 'ʃnz/*; ~ зі злом fight with evil */faʃt wʃD 'ʃv(q)/*

**брáнь** warfare */wLseq/*; **духовна** ~ всередині душі spiritual warfare within one's soul */spiriCVq'strAq(q)ʃwʃD wAnz 'sq Vq/*; **невидима** ~ invisible warfare */ʃn'viz(q)bi'wLseq/*

**брáтія** monks */mAʃNs/*

**брáтство** brotherhood */brAʃDqhu/*

**бузувíрство** wild fanaticism */waʃʃd fq'nxtisiz(q)m/*, bigotry */bʃgqtri/*; **релігійне** ~ religious fanaticism */ri'IʃGqs fq'nxtisiz(q)m/*

**бúлла** a bull */q 'bVq/*

**бýрса** a seminary */q 'semin(q)ri/*

**Буттý** Bereshit */berq ʃqt/*; Genesis */Genisʃs/*; Книга ~ the Book of Genesis */Dq bVk qv 'Genisʃs/*

## B

**Вавилóн** Babel */beʃʃ(q)/*; ~ська Вежа tower of Babel */taVq r qv 'beʃʃ(q)/*; ~ський Полон Babylonian Captivity */bəxbi'lq Vnʃq n kxptiviti/*

**вампíр** a vampire */q 'vxmpaʃq/*

**Варфоломíївськíй** Saint Bartholomew */seʃnt bRʃʃʃqmqH/*; ~а нíч Saint Bartholomew's night */seʃnt bRʃʃʃqmqH 'naʃt/*

**Ватикáн** the Vatican City */Dq 'vxtikqn 'siti/*; ~ські Собори Vatican Councils */vxtikqn 'kaVns(q)z/*

**ввéдення** presentation */prez(q)n'teʃʃ(q)n/*; entrance */entrqns/*; ~ в храм presentation to the temple */prez(q)n'teʃʃ(q)n tq Dq 'temp(q)/*; ~ в храм Діви Марії presentation of the Virgin Mary */prez(q)n'teʃʃ(q)n qv Dq 'vE:Gʃn 'me(q)ri/*; ~ в храм Ісуса presentation of Jesus in the temple */prez(q)n'teʃʃ(q)n qv 'Gʃzqs ʃn Dq temp(q)/*; ~ в храм Пресвятої Богородиці entrance of the Theotokos into the temple */entrqns qv Dq TiPiqks ʃntu Dq 'temp(q)/*

**велíкíй** (за розмíрами) big */Fʃg/*, large */IʃG/*; (значний) great */greʃt/*; Великий піст Lent */ʃent/*; Великий покаяльний канон the Great Penitential Canon */Dq 'greʃt 'peni'tenʃ(q)/*; Великий четвер Great Thursday */greʃt 'TE:zdɪ/*; Велика П'ятниця Holy Friday */hq Vq 'fraʃdi/*, Good Friday */g Vd 'fraʃdi/*; Велика субота Holy Saturday */hq Vq 'sxtqdɪ/*; Великі свята Great Feasts */greʃt fʃʃts/*

**Велíкдень, Пásха, Воскресíння Господнє** Easter */ʃtq/*

**Великопóсний** Lenten */ʃent(q)n/*

**Величáння** (частина богослужіння) the Exaltation */Dq FgZlteʃʃ(q)n/*

**вервíця** prayer rope */preq 'rq Vp/*

**верýги** chains */Ceʃnqz/*, fetters */fetqz/*

**вертéп** crib */kʃʃb/*

**верхóвноархиєпíскопський** of Major Archbishop */bqv meʃʃq 'RCTbiʃʃqp/*

**вечíрня** evesong */ʃv(q)sPʃN/*

**вýбір** choice */COʃs/*; ~ життєвого шляху choice of path of life */COʃs qv 'pRʃʃq v'aʃʃ/*

**ві́голос** (частина богослужіння) concluding words of prayer/part of service /kqn'kHdJN'wE:dz qv 'preq'pRt qv 'sE:vJs/

**ві́гу́к** exclamation /eksklq'meJ3(q)n/

**виді́ння** vision /vJZ(q)n/; **Божественне** ~ beatific vision /EJtifJk'vJZ(q)n/

**визнавáти** to accept /tq qk'sept/; ~ **Христа Спасителем** accept Christ as Saviour /tq qk'sept 'kraJst Dq 'seJvJq/

**вино́** wine /waJn/

**високопреосвяще́нство** eminency /eminqnsi/, lordship /lLdSJs/

**Вифле́эм** Bethlehem /beJfJqm/; ~**ська зірка** star of Bethlehem /stRt qv 'beJfJqm/

**ві́хід** procession /prq'seJ3(q)n/; processional entrance /prq'seJ3(q)nq'sentrqns/

**вівтар́** Holy table /hq Vh'teJb(q)n/; sanctuary /sxNkCvqri/, altarpiece /Lstq'pJls/, presbytery /presbit(q)ri/, apse /aps/;

~ **головний** ~ церкви high altar /haJtLstq/

**ві́дання** authority /lTfriti/

**відку́плення** jizya /Gizjy/

**відлúчення** excommunication /eksKpmjHfgeJ3(q)n/; excommunication /eksKpmjHfni'keJ3(q)n/

**відпра́ва** (заупокійна служба) commemoration /kq'memq'reJ3(q)n/

**відпust** recessional (hymn) /ri'seJ3(q)nO/ ('hJm)/

**відпúщення** absolution /xbsq'HfJ3(q)n/; justification /GAsfif'keJ3(q)n/; ~ **гріхів** granting/administering absolution /grRntJN/ qd'ministerJN xbsq'HfJ3(q)n/

**відсíчення** cutting off /kAtiJN Pff/; ~ **голови Іоана Хрестителя** beheading of St. John the Baptist /hi'kedJN qv 'seJnt 'GJpn Dq 'ExptJst/

**відспíування** service of burial /sE:vJs qv 'berJqf/; the last rites /Dq 'Rgt 'raJts/

**відъма** witch /wJG/

**вікарій** beneficiary /beni'fiJ3(q)ri/, vicar /vikq/

**вінéць** aureole /Lriq V/; glory /gJLri/

**вінчáння** wedding ceremony /wedJN serimqni/, matrimony /mxtrimqni/, nuptials /nAfp'J3(q)sz/; **Вінчальні свічі** nuptial candles /nAfp'J3(q)'kxndsz/

**вінчик** paper band /peJpq 'bxnd/

**вір|а** faith /feJf/, belief /fJfJf/; ~ **релігійна** religious faith /ri'hGqs 'feJf/; **Нікое-Царгородський Символ Віри** Niceno-Constantinopolitan Creed /naJs Jn kJn"stxntJnq'pPfJqn 'krJd/; **виправдання** ~ою justification by faith /GAsfif'keJ3(q)n baJ'feJf/

**вірний** faithful /feJfJf(q)/; committed /kq'mJtJd/; dedicated /dedikeJtJd/

**вірні** the committed /Dq kq'mJtJd/; the dedicated /Dq 'dedikeJtJd/

**віровчéння** doctrinal statement /dOk'traJn(q)'steJtmqnt/; beliefs /hi'Jfs/

**віросповідáння** confession of faith /kqn'feJ3(q)n qv 'feJf/; affiliation /q'fih'eJ3(q)n/; **свобода** ~ freedom of faith /fJfJq qv 'feJf/; **християнське** ~ Christianity /kJsti'xnisi/; **перехід в інше** ~ denominational migration /di'nPmt'neJ3(q)nqsmoJgreJ3(q)n/

**віротерпíмість** liberal attitude towards religion /Jf(q)rqf'xtitjHf t'wLdz ri'fJG(q)n/; tolerance /tPf(q)rqns/

**віру|вати** believe (in) /hi'Jf'Jv Jn/; ~ **в Христа** to accept Christ (by faith) /tq qk'sept 'kraJst baJ'feJf/; ~**ю в Бога Отця** I believe in God, the Father almighty /aJhi'Jf'Jv Jn Dq 'gJp Dq 'fRJp Dq L'maJti/; ~**ю в Святого Духа** I believe in the Holy spirit /aJhi'Jf'Jv Jn Dq 'hJv Vh'spirJt/

**віруючий, вірýнин** religious person /ri'iJGqs 'pE:s(q)n/; Christian /kJstJqn/

**віск** wax /wxks/

**віталізм** vitalism /vaJst(q)xqm/

**вічн|ий** never-ending /nevq'rendJN/; sempitern /sempitE:n/; ~**а пам'ять** memory eternal /memPri'i:tE:n(q)/

**вічність** aeon /Jqn/

**влáда** power /paVq/; ~ **диявола** power of evil /paVq r qv 'Jv(q)/

**влáди** dominations /dPmi'neJ3q)nz/

**влáсті** (ангельський чин) див. **влади**

**водосвáття** blessing of the water /blesJN qv 'wLtz/

**водосвáття** (богослужіння) sanctification of waters /sxNktif'keJ3(q)n qv 'wLtz/

**Водохре́ща** Epiphany /i'pifqni/

**Воздвиження** Holy Cross Day /f'kq'V̄z̄'k̄r̄P̄s'deJ/; ~ **Чесного Хреста** the Exaltation of the Honourable and Life-giving Cross /D̄q egz̄L̄teJ̄S̄(q) qv D̄i 'Ōn(q)rqb̄(q)l qnd'l aJ̄f̄'gJ̄f̄N̄k̄r̄P̄s/

**воздух** (предмет літургічного вжитку) aer /f̄e(J̄)r̄/

**возлежати** to rest on /tq 'rest' P̄n/

**вознесіння** ascention /q'sen̄S̄n/; **Вознесіння Господнє** Ascension Day /q'sen̄S̄n 'deJ/

**волосянийця** cilice /s̄J̄f̄s̄s̄/

**воляхви** Magi /meJ̄ḠaJ̄/; Three Wise Men of the East /Tr̄J̄'waJ̄x'men qv D̄i 'J̄st/

**волховник** Magian /meJ̄ḠJ̄qn/

**воля** will /wJ̄/; **Господня** ~ divine will /di'vaJ̄n 'wJ̄/

**воплощення** incarnation /f̄n̄k̄R̄neJ̄S̄(q)n/

**воплощацися** to incarnate /tq f̄n̄k̄R̄neJ̄t/

**ворожіння, ворожбá** fortune-telling /f̄L̄T̄(q)n 'teJ̄f̄N̄/

**воскресати** to rise /tq 'raJ̄z̄/

**воскресення, воскресіння** resurrection /reJ̄q'rek̄S̄(q)n/; **Воскресення Христове** Our Lord Jesus Christ Resurrection /aV̄q 'ĪL̄d'ḠJ̄z̄qs 'kraJ̄st 'reJ̄q'rek̄S̄(q)n/

**воскрешати** to raise up /tq 'reJ̄z̄ Āp̄/

**воцерковлення** introduction to church /f̄Intr̄'dĀk̄S̄(q)n tq 'CE:Ḡ/

**врата, ворота** gate /geJ̄t/; ~ **пекла** gates of Hell /geJ̄ts qv 'hel/; ~ **Царські** the Royal Doors /D̄q 'r̄ŌJ̄p̄'dL̄z̄/

**Всеви́шній** the Highest /D̄q 'haJ̄st/, the Almighty /L̄'maJ̄ti/

**Вседержитель** Christ Pantocrator /k̄raJ̄st "pxn'tP̄kritq/

**вселенський** ecumenical /f̄k̄ju'menik(q)/; **Вселенські Собори** Eocumenical Councils /f̄k̄ju'menik(q)'kaV̄nsJ̄z̄/

**Вселенськість** Ecumenical Patriarch /f̄k̄ju'menik(q)'peJ̄triR̄f̄/

**всено́чн|á** (богослужіння) vesper's service /vesp̄qz 's̄E:vJ̄s̄/; ~е **бдіння** night service /naJ̄t's̄E:vJ̄s̄/, vespers and matins /vesp̄qz qnd'mxtJ̄nz/

**всенóшина** див. **всенічна**

**втасмнічення** sacrament /sxk̄qmqt/

**втілення** incarnation /f̄n̄k̄R̄neJ̄S̄(q)n/

**второзаконній** Deuterocanonical /d̄jH̄tqk̄'nP̄nqni/

**второканонічний** deuterocanonical /d̄jH̄tqk̄'nP̄nik(q)/

**вульгáта** Vulgate /vĀlgeJ̄t/

**вхід** entrance /entr̄qns/; ~ **вхід** Great Vespers /greJ̄t 'vesp̄qz/; **Вхід Господній в Єрусалим** Entrance of Our Lord Jesus Christ into Jerusalem /entr̄qns qv a(V̄)q 'ĪL̄d'ḠJ̄z̄qs 'kraJ̄st Int̄q Ḡq 'H̄sqfqm/

**вхіднé** (частина богослужіння) introit /f̄Intr̄ŌJ̄t/

**вшанування** honouring /L̄nqf̄N̄/

## Г

**гáмія** gami /-'ḡR̄mi/

**гармонізація** harmonization /'h̄R̄mqnaJ̄zeJ̄S̄(q)n/

**гармонійний спів** concordant singing /k̄qn'k̄L̄dqnt's̄Inf̄N̄/

**гармонія** harmony /h̄R̄mqni/

**Гебре́йський** Hebrew /h̄J̄br̄H̄/

**Ге́єна** Gehenna /gq'h̄enq/

**генéз** genesis /GenqzJ̄s̄/; origin /P̄nḠJ̄n/

**генéза** див. генез

**генерál** general /'Gen(q)rql/

**герменéвтика** hermeneutics /h̄E:mq'nyH̄tJ̄ks̄/

**гéтеро** hetero /hetqrq V̄/

**Гетсимáнія** Gethsemane /geJ̄semqni/

**гíмн** hymn /h̄f̄J̄m/

**гíмногráфія** hymnography /h̄f̄J̄m'nP̄grqfi/

**Гíєна** див. **Ге́єна**; Gehenna /gq'h̄enq/; ~ **вогненна** fire of hell /faJ̄q r qv 'hel/

**гіпер** hyper- /'haʃpq/

**гіпо-** hypo- /'haʃpq Vɔ:/

**глава** dome /dq Vɔm/; **Глави благовіщенські** Annunciation Domes /q'nɔ̄Ansi'eʃSq)n 'dq Vɔmz/; **Глави маркові** Mark Domes /mR̄k'dq Vɔmz/; **Глави храмові** Temple Domes /temp(q)dq Vɔmz/

**глас** echos /ekɔ Vɔs/; voice /vɔɔʃs/

**глосолалія** glossolalia /glosɔsq Vɔʃʃɔʃq/

**гнів** enrage /ʃn'reʃGmɔnt/

**гно́зія** gnosis /nq Vɔzja/

**гно́стик** Gnostic /nɔʃtɔʃk/

**гностицизм** Gnosticism /nɔʃtisiz(q)m/

**говіння** fasting /ʃʃstʃN/; fast and attending divine service before confession and holy communion /ʃʃst qnd 'tendʃN di'vaʃn sE.vʃs bʃʃL kq'nʃeʃ(q)n qnd hq Vɔi kq'mʃʃfʃnʃqn/

**Голгофа** Golgotha /gɔʃgɔʃTq/

**гомілéтика** homiletics /hɔmi'letʃks/

**гомілія** homily /hɔmiʃli/

**гóмо-** homo- /hɔq Vɔmq Vɔ/

**гомоúсіос** homoousia /O'mHɔʃJa/

**-гónія** -gony /gq Vɔni/

**гóрдість** pride /praʃʃd/, arrogance ['xrgqns]; **дияволъська** ~ arrogance of the devil ['xrgqns qv ʃDq 'devq/]

**гóре** calamity /kq'lxmʃti/, grief /grʃʃf/

**гóрлиця 1.** (лісова пташка з породи голубів) turtledove /iE.tʃdʃv/; **2.** (голубка) female pigeon ['ʃʃmeʃʃ'pʃʃʃʃn], dove [dʃv/]

**гóрнec місце** bishop's throne ['Eʃʃʃpʂs 'Trq Vɔn], bishop's seat ['Eʃʃʃpʂs 'ʃʃt], synthonus ['sʃnTrqns]; (в базиліках) tribune ['trʃʃʃʃʃʃn]

**гортánobіснувáння** gluttony /gɔʃtqni/

**госпóдні святá** див. Господь

**госпóдня молýтва** див. Господь, молитва

**госпóдства** (ангельський чин) the dominations [Dq "dʃmʃneʃʃqns], the dominions [Dq dq'mʃnʃqns]

**Госпóдъ** the Lord /Dq 'Ld/, God /gPd/; ~ **Вседержитель** the Lord Almighty [Dq 'Ld L'maʃʃi]; ~ **наш** Our Lord /aVq 'Ld/; ~ **(наш) Ісус Христос** the Lord Jesus Christ [Dq 'Ld 'Gʃzqz 'kraʃʃt]; ~**ня молитва** the Lord's Prayer /Dq 'Ld 'preq/; ~**ні свята** the Lord's festivals [Dq 'Ld 'festʃvqz], the Lord's feasts [Dq 'Ld 'ʃʃsts], dominical feasts [dq'mʃnʃqf'ʃʃsts]

**грéко-католíцьк|ий** Greek-Catholic /grʃk'kxʃqʃʃk/; **Українська ~а церква** Ukrainian Greek-Catholic Church /ʃʃk'reʃnʃqni grʃk'kxʃqʃʃk'E:G/

**григоріáнськ|ий** Gregorian /grʃgLʃqni/; ~ **календар** the Gregorian calendar [Dq grʃgLʃqni 'kɔʃʃndi]; ~ **хорал** Gregorian choral(e) /grʃgLʃqni kP̄rR/; ~е **літочислення** the Gregorian Computation [Dq grʃgLʃqni 'kP̄mpʃʃHtʃʃʃʃqni]

**грíх** sin /sʃn/, trespass ['trespʂs]; **вільний** ~ witting sin ['wʃʃʃʃN'sʃn], voluntary sin ['vʃʃqntqri 'sʃn]; **невільний** ~ unwitting sin ['Añ'wʃʃʃN'sʃn], involuntary sin /ʃn'vʃʃqntqri 'sʃn/; **спокутній** ~ remissible sin [rʃmʃsqf(q)s 'sʃn]; **першородний** ~ original sin [q'rʃGʃqni 'sʃn]; **тяжкий** ~ vile sin ['vaʃʃ'sʃn]; **смертний** ~ deadly sin ['deddi 'sʃn]; **сім смертних ~ів** the seven deadly sins [Dq 'sevqni 'deddi 'sʃn]; **канонічні ~и** canonical sins [kɔ'nPnʃkqf 'sʃn]; **піддаватись ~у** to give in to sin [tq 'gʃv 'ʃn tq 'sʃn]; **під владою ~а** captive to sin ['kɔptʃv tq 'sʃn]; **відплата за ~ бібл.** the wages of sin /Dq 'weʃʃGʃz qv 'sʃn/

**гріхопадіння** the Fall of Man [Dq 'ʃʃʃʃ qv 'mən], a Fall from Grace /q 'ʃʃʃʃ frqm 'greshs/; ~ **Адама і Єви** the Fall of Adam and Eve /Dq 'ʃʃʃʃ qv 'xdqm qnd'ʃv/; **до** ~ before the Fall /Eʃʃʃʃ Dq 'ʃʃʃʃ/; **після** ~ after the Fall /Rʃtq Dq 'ʃʃʃʃ/

**грішити** to sin [tq 'sʃn], to trespass [tq 'trespʂs], to commit a sin [tq kq'mʃt q 'sʃn]

**грішник** sinner /sʃnq/, trespasser ['trespʂsq]; **бібл.** outcast /uVzRʃgt/; **нерозкаяаний** ~ impenitent sinner [ʃm' p̄qntʃt(q)nt 'sʃnq]; **смиренний** ~ lowly sinner [/q Vɔi 'sʃnq/]

**гроб** coffin /kPʃʃʃʃn/; ~ **Господній** the Holy Sepulcher [Dq 'hɔq Vɔʃʃ'ʃepqʃʃk/]

**громáда** community /kq'mʃʃnʃti/; **релігійна** ~ religious community /rʃʃʃʃGqz kq'mʃʃnʃti/; **християнська~** Christian community /kRʃsCqz kq'mʃʃnʃti/; **церковна** ~ ecclesia /ʃkʃʃʃʃzJq/

**громáдська релігія** див. релігія

**громни́ця** the Meeting of the Lord [Д<sub>q</sub> 'm<sub>Л</sub>І<sub>Л</sub>Н'qv Д<sub>q</sub> 'Лd]

**грошоли́бство** covetousness [<sup>к</sup>А<sub>v</sub>І<sub>qsn</sub>І<sub>s</sub>], love for money [<sup>т</sup>А<sub>v</sub>f<sub>q</sub> 'm<sub>Л</sub>n<sub>i</sub>]

**губка** (предмет літургійного вжитку) sponge [<sub>sp</sub>А<sub>n</sub>Г<sub>z</sub>]

**гугено́ти** Huguenots [<sup>к</sup>І<sub>gqnq</sub>В<sub>z</sub>]

## Д

**давньоєвре́йський** Ancient Hebrew [<sup>е</sup>І<sub>n</sub>С<sub>qnt</sub> 'h<sub>Л</sub>І<sub>r</sub>І<sub>h</sub>]

**далма́тика** dalmatic [<sub>d</sub>а<sub>л</sub>м<sub>а</sub>ти<sub>ка</sub>]

**Даоси́зм** Taoism [<sup>т</sup>а В<sub>z</sub>І<sub>z</sub>(<sub>q</sub>)<sub>m</sub>]

**дар 1.** (подарунок) gift [<sub>g</sub>І<sub>ft</sub>]; ~и (евхаристійні) the consecrated bread and wine in the Eucharist [Д<sub>q</sub> 'k<sub>Л</sub>nsq<sub>к</sub>re<sub>Л</sub>І<sub>d</sub> 'fred qnd 'waІn qv 'j<sub>Л</sub>k<sub>q</sub>r<sub>st</sub>], the Holy Gifts [Д<sub>q</sub> 'h<sub>q</sub>В<sub>z</sub>'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub>]; ~и Святі the Sacrament [Д<sub>q</sub> 'sxkrqm<sub>qnt</sub>], the Eucharistic bread and wine [Д<sub>q</sub> 'j<sub>Л</sub>k<sub>q</sub>r<sub>st</sub>І<sub>d</sub> 'fred qnd 'waІn]; ~и Святого Духа the gifts of the Holy Spirit [Д<sub>q</sub> 'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub> qv Д<sub>q</sub> 'h<sub>q</sub>В<sub>z</sub>'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub> 'sp<sub>Л</sub>І<sub>ft</sub>]; запасні ~и the reserved Sacrament [Д<sub>q</sub> r<sub>Л</sub>z<sub>Л</sub>:vd 'sxkrqm<sub>qnt</sub>], the reserved Host [Д<sub>q</sub> r<sub>Л</sub>z<sub>Л</sub>:vd 'h<sub>q</sub>В<sub>st</sub>]; **2.** (пожерства) donation [<sub>d</sub>q В<sub>ne</sub>І<sub>qnt</sub>]; **3.** (такант від Бога) divine gift [<sub>d</sub>І<sub>va</sub>І<sub>n</sub> 'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub>]; ~зілнення the gift of healing [Д<sub>q</sub> 'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub> qv 'k<sub>Л</sub>І<sub>qnt</sub>]; ~передбачення the gift of prevision [Д<sub>q</sub> 'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub> qv 'pr<sub>Л</sub>І<sub>v</sub>І<sub>z</sub>]; пророчий ~ the gift of prophecy [Д<sub>q</sub> 'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub> qv 'pr<sub>Л</sub>І<sub>ft</sub>]

**дароно́сция** margarita [<sup>m</sup>Р<sub>gq</sub>'<sub>Л</sub>q], sceuophorion [<sup>skevq</sup>'<sub>Л</sub>r<sub>Л</sub>q<sub>n</sub>]

**дарохрани́тельница** tabernacle /t<sub>x</sub>fqnx<sub>k</sub>(<sub>q</sub>)/, repository for Holy Gifts [<sub>t</sub>І<sub>p</sub>Р<sub>z</sub>І<sub>qri</sub>f<sub>q</sub> 'h<sub>q</sub>В<sub>z</sub>'g<sub>Л</sub>ft<sub>s</sub>]

**дарувáти 1.** to give a present /t<sub>q</sub> 'g<sub>Л</sub>v q 'prez(<sub>q</sub>)<sub>nt</sub>/, to present (with) /t<sub>q</sub> pr<sub>Л</sub>sent (<sub>w</sub>І<sub>D</sub>)/, to make a present (of) /t<sub>q</sub> 'me<sub>Л</sub>к<sub>q</sub> 'prez(<sub>q</sub>)<sub>nt</sub> (qv)/, to bestow (on) /t<sub>q</sub> b<sub>Л</sub>stq В<sub>z</sub>(<sub>P</sub><sub>n</sub>)/, to grant Br. /t<sub>q</sub> gr<sub>Л</sub>nt/, Am. /t<sub>q</sub> gr<sub>Л</sub>nt/; **2.** (вибачати) to forgive /t<sub>q</sub> f<sub>q</sub>'<sub>Л</sub>q<sub>z</sub>/, to pardon /t<sub>q</sub> p<sub>Л</sub>rd(<sub>q</sub>)<sub>n</sub>/

**дванадеся́ті свя́ті див. свято**

**девтéроканонíчн|ий** deuterocanonical /<sup>d</sup>І<sub>ffterqk</sub>q 'n<sub>Л</sub>І<sub>q</sub>к(<sub>q</sub>)<sub>l</sub>/

**Дéїcіc** Deisis [<sup>d</sup>І<sub>ss</sub>І<sub>s</sub>]; ~ поясний half-length Deisis [<sup>h</sup>І<sub>ff</sub>'<sub>Л</sub>А<sub>Л</sub>І<sub>de</sub>І<sub>ss</sub>І<sub>s</sub>]

**Декалóг** the Decalogue [Д<sub>q</sub> 'dek<sub>q</sub>"<sub>Л</sub>g], the Ten Commandments [Д<sub>q</sub> 'ten k<sub>q</sub>'<sub>m</sub>Р<sub>u</sub>dm<sub>qnts</sub>]

**декáн** dean [<sub>d</sub>І<sub>n</sub>]; **окружнýй** ~ rural dean [<sup>r</sup>В<sub>q</sub>rqf'<sub>d</sub>І<sub>n</sub>]

**деканáт** rural deanery [<sup>r</sup>В<sub>q</sub>rqf'<sub>d</sub>І<sub>n</sub>qri]

**деканоніза́ція** decanonization [<sub>d</sub>І<sub>kkxnqna</sub>І<sub>ze</sub>І<sub>z</sub>(<sub>q</sub>)<sub>n</sub>]

**деканонізува́ти** to decanonize /t<sub>q</sub> d<sub>Л</sub>к<sub>knqna</sub>І<sub>z</sub>/

**демéственне співання** the ancient plain chant of the Greek church [Д<sub>q</sub>'<sub>e</sub>І<sub>n</sub>С<sub>qnt</sub> 'p<sub>Л</sub>І<sub>n</sub> 'C<sub>Л</sub>Р<sub>nt</sub> qv Д<sub>q</sub> 'gr<sub>Л</sub>к 'C<sub>Л</sub>:C]

**деміúрг** demiurge [<sup>d</sup>І<sub>m</sub>І<sub>E</sub>:<sub>G</sub>]

**дéмон** daemon [<sup>d</sup>І<sub>m</sub>q]; **обитель ~ів** Pandemonium [<sup>p</sup>хndІ<sub>m</sub>q В<sub>n</sub>І<sub>qm</sub>]

**демонíчнýй** demoniacal [<sup>d</sup>І<sub>m</sub>q'na<sub>Л</sub>q<sub>к</sub>q], demonic [<sub>d</sub>І<sub>m</sub>Р<sub>n</sub>І<sub>k</sub>]

**демонолóгія** demonology [<sub>d</sub>І<sub>m</sub>q'нР<sub>q</sub>Г<sub>i</sub>]

**дени́ця 1.** бібл. (вранішня зоря) dawn [<sub>d</sub>І<sub>n</sub>]; **2.** (вранішня зірка) morning star [<sup>m</sup>І<sub>n</sub>І<sub>N</sub>st<sub>Л</sub>]

**деноміна́ція** denomination [<sub>d</sub>І<sub>n</sub>І<sub>m</sub>І<sub>ne</sub>І<sub>qnt</sub>]; **керівництво певної церковної ~ї** denominational leaders [<sub>d</sub>І<sub>n</sub>І<sub>m</sub>І<sub>ne</sub>І<sub>qnt</sub>f'<sub>L</sub>І<sub>qz</sub>]

**деснýця** the right hand [Д<sub>q</sub> 'ra<sub>Л</sub> 'h<sub>Л</sub>nd], the right arm [Д<sub>q</sub> 'ra<sub>Л</sub> 'R<sub>z</sub>]; ~ Божа God's arm [<sub>g</sub>І<sub>dz</sub> 'R<sub>z</sub>]

**десятýн|а** tenth [<sub>ten</sub>І], tithe [<sub>ta</sub>І<sub>D</sub>], dime [<sub>da</sub>І<sub>m</sub>]; **обкладати церковною ~ ою** to tithe [<sub>tq</sub> 'ta<sub>Л</sub>Д]; **платити церковну ~ у** to pay a tithe [<sub>tq</sub> 'pe<sub>Л</sub>q 'ta<sub>Л</sub>Д]; **приходська ~а** rectorial tithe [<sub>rqk</sub>t<sub>L</sub>І<sub>q</sub>f'<sub>ta</sub>І<sub>D</sub>]

**десятýнна цéрква** див. церква

**дέсять заповідей** див. заповідь

**Джайнізм** Jainism [<sup>Ge</sup>І<sub>n</sub>І<sub>z</sub>(<sub>q</sub>)<sub>m</sub>]

**дзвін** bell [<sub>b</sub>el]; **благовісний** ~ the bell calling for church [Д<sub>q</sub> 'be<sub>Л</sub>'k<sub>Л</sub>І<sub>q</sub> 'C<sub>Л</sub>:G]; **церковний** ~ bell ringing [<sub>be</sub>l 'І<sub>N</sub>І<sub>N</sub>], bell tolling [<sub>be</sub>l 'tq В<sub>z</sub>І<sub>N</sub>]; **бити у ~** to clang [<sub>tq</sub> 'k<sub>Л</sub>хІ<sub>N</sub>]; **відлити ~** to found a bell [<sub>tq</sub> 'fa<sub>Л</sub>nd<sub>q</sub> 'be<sub>Л</sub>], to cast a bell [<sub>tq</sub> 'k<sub>Л</sub>st<sub>q</sub> 'be<sub>Л</sub>]; **освятити ~** to christen a bell [<sub>tq</sub> 'kr<sub>Л</sub>s(<sub>q</sub>)<sub>n</sub> q 'be<sub>Л</sub>]; **ударити в ~** to strike a bell [<sub>tq</sub> 'stra<sub>Л</sub>k q 'be<sub>Л</sub>]

**дзвінýця** bell tower [<sub>be</sub>l 'ta В<sub>z</sub>], belfry [<sub>be</sub>lfri]

**дзвонár** bell-ringer [<sub>be</sub>l'r<sub>Л</sub>q], bellman [<sub>be</sub>lm<sub>хn</sub>]

**дзвонýти** to ring /t<sub>q</sub> r<sub>Л</sub>І<sub>N</sub>/, to chime /t<sub>q</sub> C<sub>Л</sub>І<sub>m</sub>/, to peal /t<sub>q</sub> p<sub>Л</sub>l/; ~ **в дзвони** to ring a bell /t<sub>q</sub> r<sub>Л</sub>І<sub>q</sub> 'be<sub>Л</sub>], to toll /t<sub>q</sub> t<sub>q</sub> В<sub>z</sub>/

**дидаска́л** didascalos [<sub>d</sub>І<sub>d</sub>І<sub>g</sub>"<sub>k</sub>І<sub>g</sub>І<sub>s</sub>]

**дикýрій** double-branched candlestick [<sup>d</sup>І<sub>h</sub>(<sub>q</sub>)'fr<sub>Л</sub>к 'C<sub>Л</sub>:nd<sub>l</sub>st<sub>Л</sub>]

**динáрій (св. Петра)** Peter's pence [*pJtqz'pens*], Peter's penny [*pJtqz'peni*]  
**дýптих** diptych [*dJptJk*], double tablet [*dJt(q)JtxbJft*]  
**дýскáнт** descendant [*deskxnt*]  
**дýскос** discus [*dJskqs*], paten [*pxt(q)n*]  
**дихотомíя** dichotomy [*daJkPtiqmt*]  
**дýйвол** the Devil [*Dq'dev(q)l*], the Archfiend [*Df'KtJfJnd*]; ~ **спокусник** the tempter [*Dq'ce,mpq*]  
**дýйвольський** diabolical [*"daJq'pJfJk(q)l*], devilish [*'dev(q)fJfS*]  
**дýйкон** deacon [*dJkqn*]; **виконувати обов'язки** ~а to perform the office of a deacon [*tq,pq'fJm Df'Pfjs qv q'dJkqn*];  
рукопокласти когось у ~и to ordain smb. to the office of a deacon [*tq L'deJn 'AmbPdi tq Df'Pfjs qv q'dJkqn*];  
двері ~ські the deacons' doors [*Dq'dJkqnz'dLz*]  
**дýяконáт** diaconate [*daJxkqnJt*]  
**дýяконíса** deaconess [*"dJkq'nes*]  
**дýяконíя** diaconia [*"daJq'kPnJq*]  
**дýяконствувати** to be a deacon [*tq 'bJq'dJkqn*]  
**дýяконський** diaconal [*daJxkqn*], deaconal [*'dJkqn(q)l*]  
**Діва Марія** the Virgin Mary [*Dq'vE:GJn'mFqri*], the Blessed Virgin [*Dq'blest'vE:GJn*]; **пресвята** ~ the Holy Virgin  
[*Dq'hqVhi'vE:Gq*]  
**дівíцтво** maidenhood [*'meJdnihVd*]  
**дівíчий** maiden [*'meJdn*]  
**дівственне (зачаття Христа)** the Virgin Birth [*Dq'vE:Gin'bE:I*]  
**ділýтись** 1. to divide [*tq dJvaJd*], to be divided [*tq 'bJdJvaJd*]; 2. (з кимось) to share (with) [*tq 3Fq (wJd)*]; ~  
куском хліба to share a crust of bread [*tq '3Fqr q'krAst qv 'red*]  
**діоцéз або дієцéзія** diocese [*daJqsJz*]  
“**Діяння святíх апóстолíв**” The Acts of the Apostles [*Df'xkts qv Df'q'pJf(q)lz*]  
**добродіяти** to be a benefactor (to) [*tq 'bJq'benJfxk(tq)*]  
**добротá** kindness [*'kaJndnJz*], goodness [*gVdnJz*]; **знаки ~и Божої** signatures of God's goodness [*'sJgnCqz qv gPdz  
'gVdnJz*]  
**дóгма** dogma [*dPgmq*]  
**догмáт** doctrine [*dPktJn*], tenet [*tenJt*], dogma [*dPgmq*]; ~и вíри credenda [*kJdenaq*]; **церковні ~и** the teachings of  
the Church [*Dq'tJGJNz qv Dq'vCE:G*]  
**догмáтик** dogmatist [*dPgmqtJst*]  
**догмáтика** dogmatics [*dPg'mxtJks*], doctrinal theology [*dPktJraJnJfJfJqGi*]  
**догматíчний** dogmatic [*dPg'mxtJk*]  
**Докетíзм** Docetism [*dPsgtJzqm*]  
**Докетíчний** Docetic [*dPsetJk*]  
**доктрíн|а** doctrine [*dPktJn*], dogma [*dPgmq*], tenet [*tenJt*]; ~а про непíзнаваність Бога nescience [*'nesJqns*]; ~а  
роплати перед Богом the doctrine of satisfaction [*Dq'dPktJn qv "sxtJsfJxkS(q)n*]; **богословські ~и** theological  
dogmas [*Jq'PfJk(q)JdPgmqz*]  
**доктринальний** doctrinal [*dPktJraJn*], dogmatic [*dPg'mxtJk*]  
**домініка́нець** Dominican [*dq'mJnJkqn*], preacher [*predJkxnt*]  
**допомагáти** to help [*tq hcfp*], to aid [*tq eJd*], to assist [*tq q'sJst*]; to support [*tq sq'pLz*]  
**дру́ге пришестя** the Second Coming of Christ [*Dq'sekqnd'kAtnPfN'kraJst*], the Second Advent of Christ [*Dq'sekqnd'  
'xdvent qv 'kraJst*]  
**дуалíзм** theological dualism [*Jq'PfJk(q)JdPfJfJz(q)m*]  
**дух** 1. (розум, воля людська, прагнення до небесного) spirit [*spJrJt*]; **бідні ~ом** poor in spirit [*pVq Jn 'spJrJt*];  
2. (безтілесна істота) ghost [*gqVst*], the spirit [*Dq'spJrJt*]; **бісовський** ~ demon spirit [*dJmqn'spJrJt*]; **добрий ~**  
a good spirit [*q'gVd'spJrJt*]; **злий ~** malignant demon [*mq'fJgnqnt'dJmqn*]; ~ **Божий** the Spirit of God [*Dq'spJrJt qv  
'jPd*]; ~ **нечистий бібл.** an evil spirit [*q'n'Jv(q)J'spJrJt*]; ~ **Святий** the Holy Ghost [*Dq'hqVhi'gqVst*], the Holy Spirit  
[*Dq'hqVhi'spJrJt*]; **викликати ~а** to raise a ghost [*tq'reJz q'gqVst*]; **вигнати ~ів бібл.** to cast out the spirits [*tq'kPst  
'aVt Dq'spJrJt*]; **день Святого ~а** the Feast of the Holy Spirit [*Dq'fJst qv Dq'hqVhi'spJrJt*]; **друга неділя після**  
**Зіслання Святого ~а** the second Sunday after the Descent of the Holy Spirit on the Disciples [*Dq'sekqnd'sAmd(e)i*]

'Рftq Dq d'sent qv 'hq Vfli 'spJrJt Pn Dq d'saJp(q)z]; зіслання Святого ~a the sending of the Holy Spirit [*Dq 'sendJfN* qv *Dq 'hq Vfli 'spJrJt*]

**духівник** spiritual father [*'spJrJfCVqf'fRJp*], spiritual guide [*'spJrJt'SVqf'gaJd*]

**духовенство** the clergy [*Dq 'kE:Gi*], the priesthood [*Dq'prJstbVd*]; **вище** ~ the upper clergy [*Df'Afpq 'kE:Gi*], the high priesthood [*Dq 'haJp'prJstbVd*]; **нижче** ~ the parish clergy [*Dq 'pxrJf'kE:Gi*]

**духовний** 1. spiritual [*'spJrJfCVqf*], ghostly [*'gq Vfli*]; ~е життя spiritual life [*'spJrJfCVqf'laJf*]; ~i запити spiritual demands [*'spJrJfCVqf dJmRndz*]; ~i цінності moral values [*'mPqf'vxJfHfz*]; 2. (церковний; той, що має стосунок до церкви, духовенства) ecclesiastical [*J'kLJzJxstJk(q)*], clerical [*'klerJk(q)*]; ~а акаадемія і семінарія ecclesiastical academy and seminary [*J'kLJzJxstJk(q)I q'kxdqmi qnd 'semJnqri*]; ~а література ecclesiastical literature [*J'kLJzJxstJk(q)I 'Stpq Tq*]; ~а музика church music [*'CE:G 'mjHfzJk*]

**духовність** spirituality [*"spJrJt'SVxJfz*]

**душ|á** soul [*sqVfli*]; **безсмертя** ~i the immortality of the soul [*Df "JmL'txJfz qv Dq 'sqVfli*]; **праведні** ~i holy souls [*'hq Vfli 'sqVfli*]; ~i усопших departed souls [*dJpRJfJd 'sqVfli*]; **Упокой, Господи, його** ~у God rest his soul [*'gPd 'rest hJfz 'sqVfli*]

**душевний** soulful [*'sqVfli(q)*], heartful [*'hRtfli(q)*]

**душпáстир** pastor [*'pRstq*], clergyman [*'kE:G Jmgn*]

**душпáтиство** pastorship [*'pRstq'SJp*]

**дяк** sacristan [*'sxkrJstqn*]

**дáкувати** to thank [*tz 'TxNk*]

**дячóк** sexton [*'sekstqn*], reader [*'rJdq*]

## E

**Едéм бiбл.** Eden [*'Jdq*]

**едíкт** edict [*'JdJkt*]; ~ про релiгiйну терпимiсть the Edict of Toleration [*Df'JdJkt qv "iPq'reJfS(q)n*]

**езотеричníй** esoteric [*"esq'terJk*]; ~i писання esoterics [*"esq'terJks*]

**екзапостилáрiй** exapostilarion [*"eks'pJstJlxrJqn*]

**екзáрх** exarch [*'eksRf*]

**екзархáт** exarchate [*'eksRfetJt*]

**екзегéз|а** exegesis [*'eksJ'GJfJfz*]; працi з ~и exegetical writings [*'eksJ'GetJkq/ratJfJfz*]

**екзегéтика** exegetics [*'eksJ'GetJks*]

**екзорцизм** exorcism [*'qksLsJzqm*].

**екзотерíчний** exoterical [*'eks'terJk(q)*]

**Еклезiáст** Ecclesiastes [*J'kLJzJxstJz*], the Preacher [*Dq 'prJfCq*]; **Книга** ~а, або проповідника The Book of Ecclesiastes, or the Preacher [*Dq 'bVKeq 'J'kLJzJxstJz O Dq 'prJfCq*]

**еклезiологíчний** ecclesiological [*Jk'JzJq'PfGJk(q)*]

**еклезiолóгiя** ecclesiology [*J'kLJzJfJqGi*]

**еклезiя** ecclesia [*JkLJzJq*]

**еклезiáрх, еклезiáрх** eccesiarch [*J'kLJzJf'Rf*]

**еконóм** provisor [*pre'vaJzq*]

**екстáз** ecstasy [*'ekstqsi*]; ~ релiгiйний religious ecstasy [*rJfJfGqs 'ekstqsi*]

**екстatiчníй** ecstatic [*Jk'stxtJk*]

**ектéнiя** litany [*'Jf(q)ni*]; ~ Благальна the Litany of Supplication [*Dq 'Jf(q)ni qv "sAplsJkeJfS(q)n*]; ~ Велика the Great Litany [*Dq greJf 'Jf(q)ni*]; ~ Мала the Little Litany [*Dq 'Jf(q)'Jf(q)ni*]; ~ про вiрних the Litany of the Faithful [*Dq 'Jf(q)ni qv Dq 'fJfVfV*]; ~ про упокоснiя the Litany of the Departed [*Dq 'Jf(q)ni qv Dq dJpRJfJd*]

**екуменiзм** 1. (рух за зближення, примирення та спiвробiтництво усiх християнських конфесiй та церков) ecumenism [*e'kjVmqnJz(q)m*]; 2. (вселенський характер християнської церкви) catholicity [*'kxJqJfJsqi*], ecumenicity [*JkjVmq'nJfJfz*]; 3. (богословська доктрина вселенських соборiв) ecumenicalism [*"ekjV'menJkqfJz(q)m*]

**екуменiчníй** ecumenic [*'JkjV'menJk*]; ~ий рух ecumenic movement [*'JkjV'menJk'mHfvmqnt*]; ~ий дiалог ecumenic dialogue [*'JkjV'menJk'daJqPfj*]; ~е спiвробiтництво ecumenic cooperation [*'JkjV'menJk kq V'Ppq'reJfS(q)n*]

**éллíни** the Hellenes [*Dq 'helJnz*]

**еллінізм** Hellenism [*'hɛlɪnɪzəm*], the Hellenistic period [*Dq 'hɛlɪstɪk'pʃqrʃqd*]

**еманáція** emanation [*'eməneɪʃn*]

**емболізм** embolism [*'embɔlɪzəm*]

**емерйт** emeritus [*'emerɪtəs*]

**енéргія (божественна)** divine energies [*dʒvaʃn 'enq ʃɔʃz*], the energies of God [*Dʃ'enq ʃɔʃz qv'gPd*]

**енцикліка** encyclical [*Jn's ʃkʃk(q)l*]; **соціальна** ~ an encyclical on the social order [*qn Jn's ʃkʃk(q)l Pn Dq 'sq Vɔʃ(q)l Tdql*]

**епіклéза** the epiclesis [*Dʃ"epʃklʃs*], the Invocation [*Dʃ'ʃnvq'keʃʃ(q)n*]

**епітýмія** penance [*penqns*]; **виконати ~ю** to perform a penance [*tq pqʃLm q 'penqns*]; **накладати ~ю** to impose a penance [*tq Jm'pq Vɔz q 'penqns*]; **зняття ~ї** absolution from penance [*"xbsq'fHʃʃ(q)n frqm 'penqns*]

**Епіфáнія** Epiphany [*Jpʃʃpn*]

**ессéї** Essenes [*'esʃnz*]

**есхатологíчний** eschatological [*"eskqtq'ʃPʃɔʃz(q)l*]; ~ **психоз** eschatological psychosis [*"eskqtq'ʃPʃɔʃz(q)l saʃkq Vɔsʃs*]

**есхатолóгія** eschatology [*eskq'tʃʃq ʃɔʃz*]

**есхатóн** the Eschaton [*Dʃ'eskqtPn*]

**ефíопськ|ий** Ethiopian [*'ʃʃʃq Vɔʃʃpn*]; ~ **церква** The Ethiopian Church [*Dʃ'ʃʃʃq Vɔʃʃpn 'CE:Č*]; **патріарх ~ої церкви** Patriarch of the Ethiopian Church [*'peʃtrJkʃkv Dʃ'ʃʃʃq Vɔʃʃpn 'CE:Č*]

**ефесýни** the Ephesians [*Dʃʃʃpʃʃʃpnz*]; **Послання до ефесян святого апостола Павла** The Epistle of Paul the Apostle to the Ephesians [*Dʃʃʃpʃʃʃpnz(q)l qv'pʃLʃʃʃpʃʃʃpnz(q)l tq Dʃ'ʃʃʃpnz*]

## €

**Євáнгеліє** 1. (благовістъ) the gospel [*Dq 'gPsp(q)l*]; 2. (книга) the Book of the Gospels [*Dq 'bVk qv Dq 'gPsp(q)l*], the Gospel Book [*Dq 'gPsp(q)l 'bVk*]; **напрестольне** ~ the liturgical Gospel [*Dq Jʃ'tE:Gʃk(q)l 'gPsp(q)l*]; **рядове** ~ ordinary Gospel [*TdInqri 'gPspql*]; **дванадцять ~їй** the Twelve Gospels [*Dq 'twelv 'gPsp(q)l*]; ~ **від Іоанна** The Gospel according to St. John [*Dq 'gPsp(q)l q'kLdʃNtq 'seʃnt 'GΛn*]

**евангелізáція** evangelization [*Jvxn ʃʃʃaʃzeʃʃ(q)n*]

**евангелíзм** evangelism [*Jvxn ʃʃʃʃz(q)m*]

**евангеліст** evangelist [*Jvxn ʃʃʃʃst*]

**евангелісти** (евангельські християни) the evangelicals [*Dʃ'ʃʃʃn 'Geʃʃk(q)l*]

**евáнгельськ|ий** evangelical [*'ʃʃʃn 'Geʃʃk(q)l*]; ~ **церква** the Evangelical Church [*Dʃ'ʃʃʃn 'Geʃʃk(q)l 'CE:Č*]

**евноміáни** the Eunomians [*Dq jHfnq Vɔmʃpnz*]

**éвнүх** eunuch [*'ʃʃʃnqk*]

**евréї** бібл. the Hebrews [*Dq 'kʃfrHz*]; **Послання до ~в святого апостола Павла** The Epistle of Paul the Apostle to the Hebrews [*Dʃʃʃpʃʃʃpn(q)l qv'pʃLʃʃʃpʃʃʃpn(q)l tq Dq 'kʃfrHz*]

**евré|й** Jew [*Għi*]; **переслідувати ~їв** to Jew-bait [*tq 'Għbeʃt*]

**евréйський** Jewish [*Għfʃs*], Judaical [*Għdeʃʃk(q)l*]

**евтихіáни** the Eutychians [*Dq jHftʃkʃpnz*]

**евхаристíйн|ий** Eucharistic [*jHkq'ʃtʃkʃtʃk*]; ~ **канон** the Eucharistic Canon [*Dq jHkq'ʃtʃkʃk 'kxnpn*]; ~ **молитва** the Eucharistic Prayer [*Dq jHkq'ʃtʃkʃk 'preq*]; ~ **трапеза** the Eucharistic Meal [*Dq jHkq'ʃtʃkʃk 'mʃʃl*]; ~ **і конгреси** the Eucharistic congresses [*Dq jHkq'ʃtʃkʃk 'kPʃNgresʃtʃ*]

**евхаристí|я** the Eucharist [*Dq jHkq'ʃtʃtʃk*], the sacrament of communion [*Dq 'sxkrqmqnt qv kq'mj Hfijqni*]; **здíйснення ~ї** the celebration of the Eucharist [*Dq "seʃʃfrēʃʃ(q)n qv Dq jHkq'ʃtʃtʃk*]; **братья участь у ~ї** to participate in the Eucharist [*tq pAʃʃʃfrēʃʃtʃtʃk Dq jHkq'ʃtʃtʃk*]

**Евхологíон** the Euchologion [*jHkq'ʃtʃtʃk VɔGʃʃʃn*], book of devotions [*'bVk qv dʃ'vq Vɔʃ(q)n*]

**единорóдний** only-begotten [*'q Vnʃʃʃʃʃʃʃtʃ*], ~ **Син** бібл. the only-begotten Son [*Dʃ'q Vnʃʃʃʃʃʃʃtʃ gPn 'sAñ*]

**единосúщний** one in essence [*wAñ Jn 'es(q)n*], coessential [*'kq Vʃʃʃʃʃʃ(q)l*]

**езуít** Jesuit [*'Gezʃʃʃtʃ*]

**елéй** holy oil [*'kq Vñi 'ɔʃʃʃʃʃʃ*]

**слеопомáзання** Chrismation [*kʃʃʃ'meʃʃ(q)n*], anointing with Holy Chrism [*q'nOʃntʃNwʃʃD 'kq Vñi 'kʃʃʃ(q)n*]

**слеопомáзувати, елеспомáзувати** to anoint [*tq q'nOʃntʃ*]

**єлеосвячення** the sacrament of Anointing [*Дq 'sxkrqmqnt qv q' nOJntJN*]

**епарх** eparch [*epRk*]

**епархія** eparchy [*'epJLki*], diocese [*'daJqsJz*]; **очолити ~ю** to episcopize [*tq JpJskgrpaJz*]

**епархіальний, спархіальний** eparchial [*e'pJLkJqJ*], diocesan [*daJPsJz(q)n*]; ~е **керівництво** diocesan administration [*daJPsJz(q)n qd'mJnJstreJ3(q)n*]

**єпископ** (*apxieperij*) bishop [*EJ3qp*]; **отримати сан ~а** to be raised to the Episcopal bench [*tq 'EJ'reJzd tq JdJ JpJskgr(q)'fesT*]; **собор ~ів** a "college" of bishops [*q'kPjJG qv EJ3qps*]

**єпископат 1.** (збірн. єпископи) episcopate [*JpJskgrqz*]; **2.** (керівництво єпископією) administration of a bishopric [*qd'mJnJstreJ3(q)n qv q'EJ3qprJk*]

**єпископський** episcopal [*JpJskgr(q)l*]; ~ **сан** episcopal rank [*JpJskgr(q)'rxNk*]

**єпитрахиль** epitrachelion [*"epJtrq'kJlJqn*]

**єпáрх, ієпáрх** hierarch [*'haJ(q)rLk*]; ~ и православної церкви leading Orthodox clerics [*'JdJN'LTJqdJPs'kerJks*]

**єре́й, ієре́й** priest [*prJst*]

**єре́йський, ієре́йський** priestly [*prJstfz*]

**єре́сь** heresy [*'herJsi*], schism [*skJz(q)m*]; **впасти в ~** to fall into heresy [*tq 'fLJ Jntq 'herJsi*]; **викоренити ~** to exterminate [*tq Jk'stE:mJneJt*]; **осудити щось як ~** to heretize [*tq hJ'retJ'keJt*]

**єре́ти́к** heretic [*'herJtJk*], schismatic [*skJz'mxtJk*]

**єре́тичн|ий** heretical [*hJ'retJk(q)l*], schismatical [*skJz'mxtJk(q)l*]; ~а **доктрина** heterodoxy [*'het(q)rqdJPszi*]; ~і **погляди** heretical opinions [*hJ'retJk(q)l q'pJnjqnz*]

## Ж

**жáти** to reap [*tq 'rJpJ*], to harvest [*tq 'hRqyqst*], to crop [*tq 'kPjz*]

**жезл 1.** (довгий посох з вгнутою верхньою частиною) crosier [*krq VZq*]; **2.** (короткий посох) mace [*meJz*], verge [*vE:G*]; ~ **Ааронів** Aaron's rod [*'e(q)rqnz rJpd*]

**жéреб** fate [*fesJt*], fortune [*fLCT(q)n*]; ~ **кинуто** the die is cast [*Dq 'daJsz 'kRgt*]

**жéртва** sacrifice [*'sxkrJfaJz*], offering [*PfqrJN*]; ~ **вдячності** thank offering [*TxNk 'PfqrJN*]; ~ **викупна** propitiatory sacrifice [*prq'pJfJqt(q)ri 'sxkrJfaJz*]; **безкровна** ~ bloodless sacrifice [*bAjdJqs 'sxkrJfaJz*]; **Голгофська ~** Victim on Golgotha [*vJktJm Pn'gPfgPfJq*]

**жертводáвці** benefactors [*'benJfaktz*], supporters [*sqJpLtz*]

**жéртвопринéсення** sacrificial offering [*"sxkrJffJz(q)'PfqrJN*], sacrifice [*'sxkrJfaJz*]; ~ **богам** sacrifice to the gods [*'sxkrJfaJz tq Dq 'Pdz*]; **здíснювати ~** to sacrifice [*tq 'sxkrJfaJz*]; **здíснювати ~ богам** to sacrifice to the gods [*tq 'sxkrJfaJz tq Dq 'gPdz*]

**жéртвувати 1.** (дарувати) to endow [*tq Jn'daVz*] (with); to make a donation [*tq 'meJkq dq VneJ3(q)n*] (to, of); **2.** (приносити в жертьву) to sacrifice (to) [*tq 'sxkrJfaJz (tq)*]; ~ **своїм життям** to lay down one's life [*tq 'leJ'daVz wAznz 'yaJfj*]

**жертóвник** chapel of prothesis [*'Cxp(q)J qv 'prq VJfJz*], chapel of oblation [*'Cxp(q)J qv q'bJeJ3(q)n*]

**животвóрчий** life-giving [*'aJfjJvJN*], vivifying [*'vJfJfaJfJN*]; ~ **хрест** the vivifying cross [*Dq 'vJfJfaJfJN kJPs*]; ~ **хрест Господень** the Life-giving Cross of Lord the Savior [*Dq 'aJfjJvJfJN kJPs qv 'LdDq 'seJvJq*]

**жид** Yid [*iJd*]

**жидóвський** Judaic [*GHeJdeJfjk*]

**жýти 1.** (існувати) to live [*tq 'Jv*], to exist [*tq Jg'zJst*]; ~ **впроголодь** to starve [*tq 'stRy*], to live from hand to mouth [*tq 'Jv frqn 'hxnnd tq 'maVJf*]; ~ **чесно** to live honestly [*tq 'Jv 'Pnqstfz*]; ~ **в розкошах** to live in luxury [*tq 'Jv Jn 'AkJsqri*]; **2.** (мешкати десь) to live [*tq 'Jv*], to dwell [*tq 'dweJ*]. (тимчасово) to stay [*tq 'steJ*]

**житій святих** saints' lives [*'seJnts 'aJvz*], hagiography of saints [*'hxnJfJgrqfz qv 'seJnts*]

**жінкý-миронóсицí** the Holy myrrh-bearing wives [*Dq 'hqVJi 'mE:'begrJN'waJvz*], the Holy women [*Dq 'hqVJi 'wJmJn*]

## З

**забобóни** superstitions [*'s(j)Hfpq stJ3(q)nz*]; **сила ~ів** the force of superstitions [*Dq 'fLs qv 's(j)Hfpq stJ3(q)nz*]

**заборóна** proscription [*prq'skrJpJ3(q)n*]; ~ **на будъ-які релігійні служби** the proscription against any religious service [*Dq prq'skrJpJ3(q)n q'geJnst enJrJlJfGqz 'sE:vJz*]

**завіса** curtain ['*kF:* *tn*], sanctuary veil [*'sxNk'vNqri'vefj*]

**завіт** covenant [*'kAv(q)nqnt*], testament [*testqmqnt*]; **Новий** ~ New Testament [*'njH 'testqmqnt*]; **Старий** ~ Old Testament [*q'Vld 'testqmqnt*]; ~ **Божий** the covenant of God [*Dq 'kAv(q)nqnt qv 'gPd*]; **кров** ~у blood of the covenant [*'bSAqd qv Dq 'kAv(q)nqnt*]; **скрижалі** ~у the Tables of the covenant [*Dq 'tefblz qv Dq 'kAvqnqnt*]

**загálьница** meat fare [*mJt 'feg*]

**заготовляти** 1. (запасами) to store up [*tq 'stLr 'Ap*], to make a stock (of) [*tq 'meJk q 'stPk (qv)*]; 2. (готувати заздалегідь) to prepare [*tq prJp Fq*], to have smth ready [*tq 'hxxv 'sAmTfN redi*]

**Задостóйник** the Hymn to the Theotokos [*Dq 'hJm tq Dq TjPq "kPs*]

**зажирáтися** to become fastidious [*tq bJ'kAmfqs'tdJqs*] to become fussy [*tq bJ'kAm 'fAsi*]

**зázдрити** to envy [*tq 'envi*]; to be envious (of) [*tq 'bL'envfqs (qv)*], to be jealous [*tq 'bL'Gefqs (qv)*]

**зázдрість** envy [*envi*]

**закладáти хрест** див. хрест

**Закóн Бóжий** 1. (предмет вивчення у навчальних закладах) Scripture [*'skrJfCq*], divinity [*dJvJnsfi*]; 2. (книга, що знайомить з основами віри та богослужіння) catechism [*'kxtJ'kJz(q)m*]; 3. (одкровення про сутність віри) the Lord's law [*Dq 'Ldz'L*], the law of God [*Dq 'L qv 'gPd*]

**законовчýтель** religious teacher [*rJfGqs tJfCq*], catechist [*'kxtq "kfst*]

**замúчити** to torture [*tq 'tLcq*], to torment [*tq 'tLmqnt*], to martyr [*tq 'mRtq*]; ~ до смертí to torment to death [*tq 'tLmqnt tq 'deJf*]

**занепокóйтись** to worry (about) [*tq 'wAJS(qbaVt)*], to be uneasy [*tq 'bJ'An'Jzi*], to be anxious (about) [*tq 'bL'xNkSqs (qfaVt)*]

**запáлювати** to light [*tq 'laJt*], to set fire (to) [*tq 'set 'faJq (tq)*]; ~ свíчку to light a candle [*tq 'laJt q 'kxndJ*]

**заповідáти** to bequeath(e) (to) [*bJ'kWJfD*], to make a testament [*tq 'meJk q 'testqmqnt*], to will (to) [*wJf (tq)*]

**зáповід|ь** commandment [*kq'mRydmqnt*]; **десять ~ей** the Ten Commandments [*Dq 'ten kq'mRydmqnts*]; the Decalogue [*Dq 'dek "Lg*]; ~і **блаженства** the Beatitudes [*Dq bJ'xtJ'tjHdz*]; ~і **церковні** commandments of the church [*kq'mRydmqnts qv Dq 'CE:C*]; **виконувати ~і** to fulfil the commandments [*tq fVifJfJ Dq kq'mRydmqnts*]

**заповíт** testament [*testqmqnt*]

**запричáсний** postcommunion [*"pqVstkq'mfHnjqn*]

**заручáти** to betroth [*bJ'trq VD*]

**заручáтися** to become engaged (to sb) [*tq bJ'kAm Jn'geJGd*], to affiance (to sb) [*q'faJqn(t)s*]

**зарúчини** betrothal [*bJ'trq VD(q)*], engagement [*Jn'geJGmqt*]

**засвідчuvати** 1. (слугувати доказом) to testify (to) [*tq 'testJfaJ (tq)*], to witness [*tq 'wJtnqs*]; 2. (підтверджувати, доказувати) to attest (to) [*tq (tq)*], to certify [*tq 'sE:tJfaJ*], to be evidence [*tq 'bL'evJdqns*]

**засіяти** to sow (with) [*tq sq V (wJfD)*]

**зásпів** solo part [*'sqVqV'pRt*], introduction to a song [*"Intrq'dAkS(q)n tq q 'sPfN*]

**заспíувати** to lead the singing [*tq 'Jd'Dq 'sPfNfN*]

**затвóр** cell [*se*], seclusion [*sJfHfZ(q)n*; жити в ~і to live in seclusion [*tq 'JfJn sJfHfZ(q)n*]

**затвóрник** hermit [*'hE:mJt*], anchoret [*'xNk(q)rt*]

**затвóрюватися** (усамітнюватися) to seclude oneself [*tq sJfHfWAn'sqff*], to cloister oneself [*tq 'kOJstq wWAn'sqff*]

**заупокíйnий** for the repose of the soul [*fL Dq rJpq Vz qv Dq 'sqVq*]; ~е богослужіння the Office of the Dead [*Df 'Pjs qv Dq 'ded*], burial service [*bJqfJf 'sE:vJf*]

**захлánnість** greed [*grJd*], Mammon [*'mxmgn*]

**захрýстія** sacristy [*'sxkrJsti*], vestry [*'vestri*]

**зачáло** pericopes [*pq'rJkppi*]

**зачáти** to conceive [*tq kqn'sJv*], to become pregnant [*tq bJ'kAm 'pregnqnt*]

**зачáття** conception [*kqn'sepJ(q)n*]; **Непорочне** ~ The Immaculate Conception [*Df J'mxkjVifJt kqn'sepJ(q)n*]; ~ Пресвятої Богородиці святою Анною the Conception of St. Anne [*Dq kqn'sepJ(q)n qv 'seJnt 'xn*]

**зибирati** to gather [*tq 'gxDq*], to collect [*tq kq'sekt*], to pick [*tq pJk*]

**збuváтись** to come true [*tq 'kAm 'trH*], be realized [*tq 'bL'rJqlaJsd*]

**звелíти** to command Br. [*tq kq'mRydz*]. Am. [*tq kq'mxnd*], to order [*tq 'Ldq*], to rule over [*tq 'Hf'q Vvq*]

**звéршення (святих таїнств)** ordinance work [*'LdJnqns 'wE:k*]

**звérшувати** to accomplish */tq'kPmpfS/*, to perform */tq,pq'fLm/*, to realize */tq'rJqlaJz/*; ~ **молитву** to pray */tq,preJ/*;  
~ обряд to perform a rite */tq,pq'fLm q'raJt/*

**звіздíця** asterisk [*'xstqrJsk*], starcover [*'stR&Avq*]

**звóдити** to build */tq'bJld/*, to erect a temple */tq J'rekt/*; ~ **храм** to build a temple */tq'bJld q'tempf/*, to erect a temple */tq J'rekt q'tempf/*

**звуčáти** to sound */tq'saVnd/*, to ring */tq'rJN/*

**зголоднítи** to get hungry */tq'get'h&Ngr/*, to grow hungry */tq'grqV'h&Ngr/*

**здíйснювати** to realize */tq'rJqlaJz/*, to accomplish */tq q'kPmpfS/*, to put into practice */tq'pVtJntq'praktS/*; ~ **подвиг** to perform a feat */tq,pq'fLm q'fJt/*

**Зелéні святá** див. **свято**

**землíя** land [*'xnd*]; **Земля Обітована** бібл. the Land of Promise [*Dq'lxnd qv'prPmS*]

**зилóти, зелóти** *icmop.* the Zealots [*Dq'zqqtz*]

**зізнавáтися** to confess (to) */tq kqn'fes (tq)/*

**зíйтися** 1. (зустрічатися) to meet */tq'mJt/*, to join */tq'GOfn/*; 2. (збиратися докупи) to come together */tq'k&Am tqp'jeDq/*; 3. (бути одностайним у чомусь) to agree */tq q'grJ/*

**зіслáти, зсила́ти** to grant Br. */tq'grR&t/*, Am. */tq'grxnt/*, to send down */tq'send'daVn/*

**зішéстя** descent [*dJsent*]; ~ **Святого Духа** the descent of the Holy Spirit [*Dq dJsent qv Dq'hqVJ'spJrJt*]

**Златоúст** Chrysostom [*'krJsqstqm*]

**зло** iniquity [*JnJkwJti*], abuse [*q'bjHs*], maliciousness [*mq'JfJqsnJ*]

**злóчин релігíйний** див. **релігíйний**

**змилосéрдитися** to have mercy */tq'hixv'mE:si/*, to have pity on */tq'hixv'pJti Pn/*, to take compassion on */tq'teJk kqmt'pxZn Pn/*

**змінюватися** to change (into) */tq'TeJnG (Jntq)/*, to become changed */tq bJk&Am 'TeJnGd/*

**знáження** temptation [*temp'teJf(q)n*]

**зnaménníj** 1. (важливий, сумтевий) remarkable [*rJmR&qf(q)*], significant [*sJg'nJffJqnt*]; 2. (пророчий, віщуй) oracular [*PrxkjVJq*]

**зnaménня** sign [*'saJn*], boding [*'bqVdJN*], omen [*'qVmqn*]

**зnamенувáти** to signify */tq'sgnJfaJ/*, to mark */tq'mR&/*

**зnevíрюватися** to lose faith (belief) (in) */tq'Hxz'feJT(bJlJf) (Jn)/*, to lose confidence */tq'Hxz'kPnfJdqns/*; ~ **у своїх силах** to lose confidence in oneself */tq'Hxz'kPnfJdqns Jn w&An'seff/*

**зображенýй антифóн** the first and second antiphons [*Dq'fE:st qnd'sekqnd'xntJfJqnx*]

**зображенýй псалóм** the typical psalm [*Dq'tJpJk(q)J'sR&*]

**зображенýти** to represent */tq"reprJzent/*, to depict */tq dJpJkt/*, to show */tq'SqV/*

**Золотýй тілéць** бібл. the golden calf [*Dq'ggVId(q)n'kR&*]

**зцілення** healing [*'cJfN*]; **Божественне** ~ Divine healing [*dJvaJn hJfN*]; **духовне** ~ spiritual healing [*'spJrJfCVqf'hJfN*]; ~ **вірою** faith healing [*feJfT'hJfN*]

**зціляти** to heal */tq'hJ/*, to cure */tq'kjVq/*

**з'явýтися** to appear */tq q'pJq/*, to arise */tq q'raJz/*

## I

**ігúмен** hegumen [*hJgjHmen*]

**ідол** idol [*'aJd*]

**ідолопоклонник** idolater [*aJdJqtz*], idolist [*'aJd(q)Jfst*]

**ідолопоклонство** idolatry [*aJdPqtri*]

**ідолослужíння** idolization [*aJd(q)JaJzeJfS(q)n*]

**іерáрхія** (церковна) hierarchy [*'haJrR&*]; **небесна** ~ the celestial hierarchy [*Dq sq'lestJqf'kaJrR&*]

**іерархíчний** hierarchal [*'haJ(q)rR&(q)*]

**іерéй** priest [*prJst*]

**іеродия́кон** hierodeacon [*'haJ(q)r(q)'dJkqn*], deacon-monk [*'dJkqn'm&Nk*]

**іеромонáх** hieromonk [*'haJ(q)r(q)'m&Nk*], priest-monk [*'prJst'm&Nk*]

**ізбрóники** miscellanies [*mJselqnJz*]

**Ізраїль** бібл. Israel [*'Izre'qf*]; дванадцять колін Ізраїлевих the twelve tribes of Israel [*D<sub>q</sub> 'tweh' tra'f<sub>z</sub> qv 'Izre'qf*]; земля Ізраїлева the country of Israel [*D<sub>q</sub> k'Antri qv 'Izre'qf*]

**ізраїльтяни** Israelites [*'Izre'la'sts*], бібл. the chosen people [*D<sub>q</sub> 'C<sub>q</sub> V<sub>z</sub>q<sub>n</sub>'p<sub>z</sub>f<sub>z</sub>*].

**ікона** icon [*'aJkP<sub>n</sub>*]; запрестольна ~а a sanctuary icon [*q 'sxNktS V<sub>z</sub>q<sub>n</sub>'aJkP<sub>n</sub>*]; храмова ~а patronal icon [*'peStrqnqf 'aJkP<sub>n</sub>*]; чудотворна ~а miracle-working icon [*'mJre<sub>k</sub>(q)f wE:kfN aJkP<sub>n</sub>*]; **прикладатися до ~и** to kiss an icon [*t<sub>q</sub> 'k<sub>s</sub>qn 'aJkP<sub>n</sub>*]

**іконічний** iconic [*aJkP<sub>n</sub>Jk*]

**іконоборство** iconoclasm [*aJkP<sub>n</sub>qkIxz(q)n*]

**іконобрець** iconoclast [*aJkP<sub>n</sub>qkIxst*]

**іконографічний** iconographic [*aJkP<sub>n</sub>q 'grxfs<sub>k</sub>*]; ~е мистецтво iconic art [*aJkP<sub>n</sub>Jk'R<sub>k</sub>*]

**іконографія** iconography [*'aJkq'nP<sub>z</sub>grqf<sub>z</sub>*]

**ікономія** dispensation [*'dJspen se'f<sub>z</sub>(q)n*]

**іконопис** icon-painting [*'aJkP<sub>n</sub>'peIntfN*]

**іконостас** iconostasis [*'aJkq'nP<sub>st</sub>qs<sub>s</sub>*], iconostas [*aJkP<sub>n</sub>qstxs*]

**іконошанування** iconolatry [*aJkq'nP<sub>l</sub>qtri*]

**ікос** ikos [*'aJkLs*]

**ілітон** iliton [*'Iltq<sub>n</sub>*]

**іманентний** immanent [*Jmqnqnt*]

**іманентність** immanence [*Jmqnqns*]; ~ Бога immanence of God [*Jmqnqns qv 'gPd*]

**іменувати** to call [*t<sub>q</sub> 'kLs*], to name [*t<sub>q</sub> 'nef<sub>m</sub>*]

**індикт** induction [*Jn'dJkS(q)n*]

**індітія** endytion [*Jn'df<sub>z</sub>(q)n*], shroud [*f<sub>z</sub>raV<sub>d</sub>*]

**індульгèнція** indulgence [*Jn'dAflGqn(t)s*]

**ініціація** initiation [*J'nfSf'eJf<sub>z</sub>(q)n*]; **ритуал ~и** (посвяти) ritual of initiation [*f<sub>r</sub>fCV<sub>q</sub> qv J'nfSf'eJf<sub>z</sub>(q)n*]; **проводити ~ю** to conduct an initiation [*t<sub>q</sub> kqn'dAkt qn J'nfSf'eJf<sub>z</sub>(q)n*]

**інквізіція** inquisition [*"fAkwJzJf<sub>z</sub>(q)n*]

**інок** novice monk [*'nPvJ's'mAAnk*], coenobite/cenobite [*sJnqVbaSt*]

**інокіння** novice nun [*'nPvJ's'nAn*]

**інtronізація** enthronement [*JnTrqV<sub>nmqnt</sub>*], enthronization [*"f<sub>n</sub>Trq(V<sub>z</sub>)nJzeJf<sub>z</sub>(q)n*]

**інtronізувати** to enthrone Br. [*t<sub>q</sub> Jn'TrqV<sub>n</sub>*], Am. [*t<sub>q</sub> en'TrqV<sub>n</sub>*]

**іпакой** hypakoe, ipakoi [*JpP<sub>k</sub>O<sub>z</sub>*]

**іподиякон** subdeacon [*sAb'dJkqn*]

**іподияконствувати** to subdeconate [*t<sub>q</sub> sAbdaJkPnSt*], [*t<sub>q</sub> sAbdaJ'xkPnSt*]

**іпостась** hypostasis [*haJpP<sub>st</sub>qs<sub>s</sub>*]

**іпостатичний** hypostatic [*"haJpq(V<sub>z</sub>)stxtJk*]

**ірмолòгій** heirmoi [*E:mO<sub>z</sub>*], hirmoglion [*"E:mq'fP<sub>g</sub>Jqn*]; ~ нотного співу book of heirmoi [*bV<sub>K</sub> qv 'E:mO<sub>z</sub>*]

**Ірмологіон** Heirmologion, Irmologion [*"E:mq'fP<sub>g</sub>Jqn*]

**ірмос** heirmos [*E:mP<sub>s</sub>*]

**ісихázm** hesychasm [*JsJkxz<sub>m</sub>*]; **практикувати ~** to practise hesychasm [*t<sub>q</sub> 'prxktJ'ssJkxz<sub>m</sub>*]

**ісихáст** hesychast [*JsJkxst*]

**ісповідання, сповідання** 1. (сповідь) confession [*kqn'fe'S(q)n*]; Аугсбурзьке ~ the Augsburg Confession [*D<sub>q</sub> 'aV<sub>z</sub>gzbE:rg kqn'fe'S(q)n*], the Augustan Confession [*D<sub>q</sub> 'aV<sub>z</sub>gHstgn kqn'fe'S(q)n*]; 2. (віросповідання) creed [*k<sub>z</sub>Jd*]

**ісповідник, сповідник** confessor [*kqn'fesq*], professor [*prq'fesq*]

**ісповідувати, сповідувати** to confess [*t<sub>q</sub> kqn'fesq*], to acknowledge [*t<sub>q</sub> qk'nP<sub>z</sub>f<sub>z</sub>G*], to profess [*t<sub>q</sub> prq'fesq*]

**істин|а** truth [*trH<sub>T</sub>*]; Дух ~и the Spirit of Truth [*D<sub>q</sub> 'spJrSt qv 'trH<sub>T</sub>*]; **Біблійні ~и** the truth of the Bible [*D<sub>q</sub> 'trH<sub>T</sub> qv D<sub>q</sub> 'baJbf<sub>z</sub>*]

**істинн|ий** true [*trH<sub>T</sub>*]; ~а присутність (Христа в Причасті) the real presence [*D<sub>q</sub> 'rJqf'prezqns*]

**істукан, ідол** idol [*aJd(q)*], graven image [*greJv(q)n 'f<sub>m</sub>f<sub>z</sub>G*]

**ісходження, схόдження** Procession [*prq'se'S(q)n*]; ~ Святого Духа Procession of the Holy Spirit [*prq'se'S(q)n qv D<sub>q</sub> 'hq V<sub>z</sub>f'spJrSt*]

**Іуда** Judas /'dʒədəs/; **поцілунок** ~и Judas kiss /'dʒədəs 'kɪs/; **зрада** ~и the betrayal of Judas /'dʒədəs 'trəðəs/; **євське право** Judaism /'dʒədʒɪzəm/

## К

**кадження** incensing /'sensɪŋ/

**кадило** censer /'sen(t)sər/, thurible /'θɜːrbɪl/

**кадильний** of incense /'qv'ɪnsən/; ~ запах smell of incense /'smelqv'ɪnsən/; ~ фіміам thurible incense /'θɜːrbɪl'ɪnsən/

**кадильниця** incensor /'ɪnsen(t)sɔːri/

**кадити** to cense /tq sen(t)s/, to burn incense /tq 'b E:n 'ɪnsen(t)s/

**кадіння** censing /'sen(t)sɪŋ/

**календар** calendar /'kælendər/

**камертон** tuning fork /'tjHnɪŋk/

**камилавка** kamelaukion /'kæmɪlɔːkɪən/

**кампайн** church bell /'tʃeɪpən/

**канон** canon /'kænən/; ~ біблійний Biblical canon /'bɪblɪjɪn/; ~ євхаристійний eucharistic canon /'fɪəkɜːstɪjɪn/; ~ іконописний iconographical canon /'aɪkɒnɔːfɪkl/; ~ церковні church canons /'tʃɜːrkən/; basic religious prescriptions /'beɪzɪŋɡzprɛzʊpʃnz/; **Римський** ~ Roman canon /'rɪmzɪn/

**канонарх** precentor /'priːsəntɔːr/; cantor /'kæntɔːr/

**канонізація** canonization /'kænənɪzaʃən/

**канонізувати** to canonize /tq 'kænənɪzaʃən/

**канонічний** canonical /'kænɪʃn/; ~а екзегеза canonical exegesis /'kænɪʃnɛkzeʒɪs/; ~е право canon law /'kænənɪʃn 'lɔːv/

**канонник, піовний молитослόв** canon /'kænən/

**кант** canticle /'kæntɪkl/

**канцлер** chancellor Br. /'tʃænlər/; Am. /'tʃænsələr/

**капелан** chaplain /'tʃæplən/; ~ у коледжі/ школі/ в армії college chaplain /'kæplɪn/; school chaplain /'skæplɪn/; army chaplain /'Rəmi 'tʃæplən/

**капітула, капітул** slype /'slaʃəl/

**каплиця** chapel /'tʃæpləl/; ~ при лікарні hospital chapel /'hɒpɪʃəl/; ~ у в'язниці prison chapel /'prɪʃəl/

**каптур** cowl /'kaʊfl/

**кардинал** cardinal /'kærdɪnəl/

**кардинальський** pontifical /'pɒntɪfɪkl/

**катавасія** katavasia /'kætəvəsiə/; ~ рядова katabasis /'kætəbəsɪs/

**катарапітасма, катапетасма** sanctuary veil /'sænktuəri vɛil/

**катарсис** catharsis /'kæθərsɪs/; ~ релігійний religious catharsis /'rɛlɪgiəs kæθərsɪs/

**катафатичний** cataphatic /'kætəfætɪk/

**катехіза, катехізис** catechesis /'kætəkɛzɪs/

**катехизація, катехизування** catechization /'kætəkɪzaʃən/

**катехізисний, катехізмовий, катехитичний** catechistic /'kætəkɪzɪstɪk/

**катехизувати** to catechize /tq 'kætəkɪzaʃən/

**катехізм** catechism /'kætəkɪzɪsm/

**катехійт** catechist /'kætəkɪst/

**катехітика** catechetics /'kætəkɪtɪkɪs/

**катехумен** catechumen /'kætəkjuːmən/

**катехуменат** catechetical school /'kætəkjuːmənət/

**катізма, кафізма** kathisma Br. /'kæθɪzɪsm/; Am. /'kæθɪzɪzɪsm/

**Католикос** Catholicos /'kæθɒlɪkɒs/

**католикосат** catholicate /kə'tɒlɪkəsət/

**католицький** catholic /kə'tɒlɪts'kiː/

**кафедра, катедра** cathedra /kə'tɛd̩rə/; **епископська** ~ episcopal chair /'epɪskɒpəsl̩ ʃeər/; **кафедральний, катедральний** cathedral /kə'tɛd̩rəl̩n̩iː/; ~ **собор** cathedral /kə'tɔːbəl̩/

**каця** hand-censer /hænsən̩/

**кáяник, покýтник** contrite /kə'nɪk/; repentant /kə'pɛntnt/

**кáятися** to repent /təp̩ rɪ'pent/; to do penance /təp̩ d'f̩'penqns/; to confess /təp̩ kən'fes/; ~ **у грíах** to confess one's sins /kən'fes wə'tn̩z 'sʃnz/; to repent of one's sins /təp̩ rɪ'pent qv wə'tn̩z 'sʃnz/; to do penance for one's sins /təp̩ d'f̩'penqns f̩q wə'tn̩z 'sʃnz/

**кáяттý** repentance /rɪ'pentqns/; penitence /'penɪtəns/

**кéлар** cellarar /'selə(r)z/

**келéйн|ий** cellular /'seluəl̩/; ~ **е правило** monastic (private) rule of prayer /məq'nəxstʃk (prəʃvʃt) 'rH̩ qv'prFq/

**кéлія** cell /seli/

**кеновíйний** coenobitic, cenobitic /'sʃnqbaʃtʃk/

**кеновítзм** monastic community /məq'nəxstʃk kq'mjH̩nʃti/

**кенóвія** coenobite, cenobite /'sʃnq Vbəʃt/

**кéнозис** kenosis /kə'ʃnq Vzʃs/

**кéригма** kerygma /'kerɪgma/

**кивóрій, ківóрій** ciborium /səbL̩rʃqm/

**кивóт, киот, кіот** icon case /aʃkPn'keʃs/

**Киріопáсха** Kyrie easter /kʃqrʃeʃtʃʃtq/

**кінóнік** communion verse /kq'mjH̩ijqn 'vE:s/

**клерика́л** clerical /'klərʃkql/

**клерика́лизм** clericalism /'klərʃk(q)sʃz(q)m/; clericism /'klərʃsʃz(q)m/

**клир, клíр** clergy /kʃl̩r:ʃʃ/

**клирік, клíрік** cleric /kʃl̩rʃ/; churchman /'TEx:Tmqn/; clergyman /'kʃl̩r:Gʃmqn/

**клíрос** choir /kwaʃq/

**кlobúк** klobuk /kʃPbVk/; black veil /błɔk'veʃ/

**ключ 1.** (інструмент) key /kʃʃ/; **2.** (підказка) clue /kʃH̩f/

**клявзúра** klauzura /kʃaVzVrz/; cloister /kʃɔʃtq/

**клястí** to curse /təq kE:s/, to swear /təq 'swFq/

**клястíся** to swear /təq 'swFq/; to vow /təq 'vaV/; ~ **у вíрностí** to vow fidelity /təq 'vaVʃʃdəsʃtʃ/

**клятв|а 1.** (присяга) swear /swFq/; **2.** (обітниця) oath /qVʃ/; vow /vaV/; ~ **(обітниця) безшлюбностí** the vow of chastity /Dq 'vaV qv 'Təstʃʃtʃ/; ~ **на Біблії** Bible oath /baʃb'l' qVʃ/; **порушник** ~и oath breaker /qVʃ'reʃkq/;

давати ~у to vow /təq 'vaV/; to make a vow /təq 'meʃkq 'vaV/

**кнýг|а** book /bVk/; ~ **и богослужбові** service books /sWvʃs'bVks/

**кнýжник** scribe /skraʃb/; ~ **и фарисеї** scribes and Pharisees /skraʃbz qnd 'fəriʃbz/

**ковчéг 1.** (корабель) ark /Rʃ/; **2.** (рака) shrine /Sraʃn/; chest with holy relics /'Təst wʃD'hqVhiʃʃks/; ~ **завіту** ark of the covenant /Rʃ qv 'kAvt(q)nqnt/; **Ноїв** ~ Noah's Ark /nqVqz'Rʃ/

**колéгія** college /kʃPʃG/

**колегіáльний, колегіáльний** collective /kq'sektʃv/

**кóливо** kolyvo /kʃPʃʃv/; boiled rice with raisins and honey /bɔʃʃd'rəʃs wʃD'reʃzʃnz qnd'hɔʃni/

**коліноприклóнн|ий** genuflectory /'genjuʃʃekl̩qri/; kneeling /nʃʃʃN/; ~ **и молитви** kneeling prayers /nʃʃʃN 'prFqz/

**колося́ни** the Colossians /kq'ʃsʃqnz/; **послання до Колосян** Epistle to the Colossians /ʃpʃstq Dq kq'ʃsʃqnz/

**колáдка** carol /kxrqf/; **спíвати** ~и to sing carols /təq 'sIʃN kxrqfz/

**колáдник** Christmas caroler /kxrsmqz'kxrqf/

**колядувáти** to carol /kxrqf/; to go Christmas caroling /təq 'gqV'krs'mqz'kxrqfʃN/

**конгрегáція** congregation /'kʃPʃNgrʃgeʃʃ(q)n/; **член** ~и congregant /'kʃPʃNgrʃg(q)nt/

**кóндак** kontakion, kontakion /kʃPntqkʃqn/

**кондиціонíзм** conditionalism /kq'n'dʃʃqzʃ(q)m/

- конклáв** the conclave /*D<sub>q</sub>'kPn'kLJelv/*
- конкордáт** concordat /*kPn'kLdxt/*
- конститу́ція** constitution /*"kPn'st'stjHfS(q)n/*; ~ **церковна** church constitution /*"kPn'st'stjHfS(q)n/*
- контемпляти́вний** contemplational /*"kPntqm'psefSqnql/*
- контемплáція** contemplation /*"kPntqm'psefS(q)n/*
- конфесíйний** confessional /*kqn'feSqn/*
- конфéсія** 1. (віросповідання) confession of faith /*kqn'feS(q)n qv 'fefT/*; 2. (організація) religious denomination /*fPfGqsdPmJnefS(q)n/*
- конфірмáція** confirmation /*"kPnfq'mefS(q)n/*
- конформíст** conformist /*kqn'fLmJst/*
- концéрт** 1. (захід) concert /*kPnsqt/*; 2. (муз. твор) concerto /*kqn'CE:tqV/*
- копі́є** (предмет літургічного вжитку) spear /*spfq/*
- кóпти** the Copts /*D<sub>q</sub>'kPpts/*
- коринтя́нин** Corinthian /*kq'rJnTfqn/*
- космíчний** cosmic /*kPzmJk/*, space /*spefS/*
- космогóнія** cosmogony /*kPz'mPq(q)n/*
- кóсмос** cosmos /*kPzmqs/*, space /*spefS/*
- костéл** Roman Catholic Church /*r<sub>q</sub>V<sub>mqn</sub>'kxJq/Jk'CE:T/*
- краймо** baptismal clothing /*Expt'sfzmqf'k<sub>q</sub>V'DfN/*
- крайлас, крайлос** 1. (місце у церкві) choir loft /*kwaJq'lPft/*; 2. (церковний хор) church choir /*CE:T'kwaJq/*;
- співати на ~і to sing in a church choir /*fq'sfNfng'CE:T'kwaJq/*
- крайpta** crypt /*krfpt/*, undercroft /*AndqkrPft/*
- кров** blood /*EiAef/*; ~ **Христова** blood of Christ /*EiAfqv'kraJst/*
- крапíло** (предмет літургічного вжитку) aspergillum /*"xspq'GJq/*
- крапítти** asperse (with) /*qs'pE:s (wJfD)/*
- ксьондз** priest /*pri:st/*, clergyman /*CE:Gfmqn/*
- ктýтор** church warden /*CE:T'wLdn/*
- кукíль** tares /*iFqz/*
- культ** cult /*kLt/*, worship /*wE:Sfp/*, veneration /*"venq'refS(q)n/*, **робити з чогось ~** to make religion of smth /*tq'meJkrJfG(q)n qv 'sAmfN/*
- культо|ий** religious /*JfGq/*, cultic /*kAtfSk/*, spiritual Br. /*spfJfCfVqf/*, Am. /*spfJfJtVqf/*; ~а **музика** religious music /*rJfGq 'mjHxJk/*; ~і **будівлі** buildings for public worship /*EifJdJNzfq'pAfJk'wE:Sfp/*
- кумráнські сувої** Qumran Caves Scrolls /*kVm'rBz'keJvz'skrqVfz/*
- купíль** baptismal font /*Expt'sfzmqf'fPn/*, baptismal bowl /*Expt'sfzmqf'EqVq/*
- курія** curia /*kjVqfJq/*
- кутýя** kutia, a dish of boiled wheat (rice) with honey /*q'dfS qv'bOJd'wJt ('raJf) wJfD'hAfni/*
- кюре** curé /*kjVqreJ/*

## Л

- лáвра** lavra /*IByrq/*; **Киево-Печерська ~ (Успенська)** Kyiv Pechersk Lavra /*kijJfvpq'Cersk'IByrq/*
- лáдан** incense /*Jnsen(t)s/*, frankincense /*frxNkJnsen(t)s/*
- Лáзарева субóта** Lazarus' Saturday /*Ixzqrq'sxtqd/*
- лампáда** sanctuary lamp /*sxNktfVqrJfmxnp/*, chancel lamp Br. /*"CfRnqf'sxmnp/*, Am. /*"Cansqf'sxmnp/*, altar lamp /*Ltq'lxmp/*, everlasting light Br. /*evq'fRgtfN'laJt/*, Am. /*evq'lxstfN'laJt/*
- лáяти** to cruel /*tq'kHf/*
- Левítт** (книга) Leviticus /*JvJtJkqs/*
- левítти, левíти** the Levites /*D<sub>q</sub>'JvaJts/*
- левíрат** levirate marriage /*IJvJrqt'mxrJG/*
- легáт** papal legate /*peJpqf'legJt/*, Apostolic legate /*"xpq'stPfJf'legJt/*
- легíон** legion /*IJGqn/*

**лéстити** to flatter /*tq 'fxtq*/; ~ **надісю** to flatter oneself /*tq 'fxtq wAtn'self*/   
**лжíця** Communion (liturgical) spoon /*kq'mjHnJqf (JstE:GJkqf) 'sp Hn*/   
**лик** face /*fes*/, image /*JmJG*/; ~ **святих** the Community of Saints /*Dq kq'mjHnJti qv 'seJnts*/; **долучати до ~у**  
 святих to canonize /*kxngnaJz*/   
**ликувати** to exuberate /*tq Jg'zjHf(q)reJt*/   
**лист** letter; ~ **Єремії** the Letter of Jeremiah /*Dq 'letqr qv "GerJmaJq*/   
**литíйник** vigil plate /*vJGJ'pleJt*/   
**лицé** face /*fes*/   
**лицемíрити** to dissemble [*tq dJ'sembf*]   
**лінійств|о** sloth /*slq VJ*/, laziness /*leJzJnqs*/, idleness /*aJdnqs*/, **перебувати в ~і** to eat one's flesh /*iV'Jt wAtnz*  
*jeS*/   
**ліствиниця, ліствиця** the Ladder of Divine Ascent /*Dq 'lxdrqr qv dJvaJn q'sent*/, Ladder of Paradise /*lxdrqr qv*  
*'pxrqdaJz*/   
**літáнія** litany /*Jf(q)nf*/   
**літія, літія** lity /*IaJtJf /IftJf*; **заупокійна** ~ lity for the dead /*IaJtJf q Dq 'ded*/   
**літостротóн** lithostrotos Br. /*Jtq'strP tq V3*, Am. /*rtq'strqtqs*/   
**літочíслення** chronology /*krq'nPqGi*/; ~ **християнське** Christian chronology Br. /*krJstJqn krq'nPqGi*/,  
 Am. /*KJstCqn krq'nPqGi*/   
**Літургíя** Liturgy /*JtE:Gi*, /*JtqGi*; (*meca*) mass /*mxs*; ~ **вірних** the liturgy of the faithful /*Dq 'JtE:Gi qv Dq*  
*'feJfus*; ~ **оголошених** the liturgy of the catechumens /*Dq 'JtE:Gi qv Dq "kxtJkjHmonz*; ~ **Передосвяченіх**  
 (Ранішохвяченіх) Дарів The Divine Liturgy of the Presanctified Gifts /*Dq dJvaJn 'JtE:Gi qv Dq prJ sxaN(k)tJfaJd*  
*'gJfis*; ~ **св. Василія Великого** The Divine Liturgy of St. Basil the Great /*Dq dJvaJn 'JtE:Gi qv 'seJnt 'beJzJf Dq*  
*'greJt*; ~ **св. Іоана Златоуста** the Liturgy of St. John the Chrysostom /*Dq 'JtE:Gi qv 'seJnt 'GJpn Dq 'kSjqstqm*/   
**літургíйний** liturgical /*JtE:GiK(q)*/   
**літúргік|а** liturgics /*JtE:GiKs*, liturgiology /*JtE:GiPqGi*; **підручник з ~и** liturgies textbook /*JtE:Gi*  
*'tekstbVkj*/   
**ловýти** to capture /*tq 'kxp Cq*; ~ **мить** carpe diem /*kB(r)pq dJqn*/   
**Лóгос** Logos /*JgPq*/   
**лозá** vine /*vaJn*/   
**лóно** /*bVzqm*, fold /*fq VId*; ~ **Абраамове** bosom of Abraham /*bVzqm qv 'eJbrqhxm*; ~ **Церкви** the fold of the  
 Church /*Dq 'fq VId qv Dq 'CE:G*/   
**любítи** to adore /*tq q'dL*/   
**любóв** love /*Avg*; ~ **Божа** the love of God /*Dq 'Avg qv 'gPd*; ~ **до близнього** love for one's neighbour /*IAvg fq 'wAtnz*  
*'neJby*/   
**людíна** man /*mxn*, person /*pE:s(q)n*, human being /*bjHmqn 'EJPN*/   
**людство** mankind /*mxn'kaJnd*/   
**лютерáни** the Lutherans /*Dq 'HfJqrqnz*/   
**лютерáнство** Lutheranism /*HfJqrqnJz(q)m*/   
**лякáти** to affright /*tq q'fraJt*/

## M

**мáгія** magic /*mxGjk*, theurgy /*JfE:Gi*, conjury /*kAtnGqri*/   
**Макавéї** the Maccabees /*Dq 'mxkqb Jz*/   
**македоніáнство** the Pneumatomachi /*Dq "njHmq tPmqkaJf*/   
**мандéйці** the Mandaeans /*Dq man'dJgnz*/   
**маніхéї** the Manichees /*Dq "mxnJk Jz*/, Manich(a)eans /*Dq "mxnJk Jgnz*/   
**маніхéйство** Manichaeism /*"mxnJk Jfz(q)m*/   
**мáнна** manna /*mxnq*; ~ **Небесна** manna from Heaven /*mxnqfrqm 'nev(q)n*/   
**мáнтія** mantle /*mxnts*, gown /*ga Vn*; **архіерéйська** ~ hierarch's mantle /*haJgrBfs 'mxnts*/   
**Маріолóгія** Mariology /*mFqrJp q Gi*, Marian theology /*mFqrJqn TlPqGi*/

**марнослáвство** vanity /*vnxnqtʃʃ/*  
**марнослóвти** to accuse /*tq'q'kjHz/*  
**маронíти** the Maronites /*Dq'mxrqnaʃts/*  
**мартиrolóгія** martyrology /*"mRtq'rPqGz/*  
**маслýна** olive /*PqFv/*, olive tree /*PqFv'trʃʃ/*  
**Мáсляна** Shrovetide /*"SxqVvtaʃd/*  
**масорéти** the Masoretes /*Dq'mxsqrʃts/*  
**Месíя** Messiah /*mJ'saʃq/*  
**мессалíйнство, мессалáйнство** the Euchites /*Dq'jHkaʃts/*, Messalians /*mq'sxʃqnz/*  
**метемпсихóз** metempsychosis /*"metqmsaʃ'kqusʃs/*  
**метрíчний** metric /*metrIk/*  
**мефíмón** ephymnum /*Jʃʃmnʃqm/*  
**мечéть** mosque /*mPsk/*  
**мíлістъ** grace /*greʃs/*; **по ~ості Божíй** by the grace of God /*baʃDq'greʃs qv'gPd/*  
**милосéрдя** mercy /*mE:si/*  
**мíлостин|я** alms /*Kqz/*, charity /*Cxrʃti/*; **давати ~ю** to give charity /*tq'gJv'Cxrʃti/*; **просити ~ю** to ask/to beg/to plead for charity /*tq'Psk/tq'beg/tq'pʃʃd fq'Cxrʃti/*, to go begging /*tq'ggV'begPñ/*  
**мíлувати** to have mercy /*tq'hxv'mE:si/*  
**мир** 1. peace /*pʃs/*; ~ всíм! Peace be unto all! /*pʃs'bʃʃAñH'TL/*; ~ом Господу помолимось! In peace let us pray to the Lord! /*In'pʃs'et qs'preʃtq Dq'IŁd/*; 2. (світське життя) the world /*wE:sd/*  
**мíрница** container for chrism /*kqntefnqfq'krʃz(q)m/*  
**мíро** chrism /*krʃz(q)m/*, anointing oil /*q'nOʃntʃN'ɔʃʃ/*  
**Миронóсиці** Myrrhbearers /*mE:bFqraqz/*, the Holy women /*Dq'hqVʃʃ'wʃmʃn/*, pious women /*paʃqs'wʃmʃn/*  
**миропомáзання, мирувáння** anointing /*q'nOʃntʃN/*, chrismation /*krʃz'meʃʃn/*, confirmation /*"kPñfq'meʃʃ(q)n/*  
**миропомáзувати** to anoint with chrism /*tq'q'nOʃntwʃD'krʃzn/*  
**мирувáти** to prepare chrism /*tqprʃpeq'krʃzm/*, to anoint /*tq'q'nOʃnt/*  
**мирýни** laymen /*leʃmqn/*, the laity /*Dq'leʃqti/*  
**мирýнин** layman /*leʃmqn/*  
**мítар** tax collector /*txkskq'lekta/*, publican /*pAñʃkqn/*; ~ева молитва humble prayer /*hAñmb'l'prFq/*  
**мítárства** ordeal /*L'dʃʃ/*, severe trials of the soul /*sq'vʃq'traʃqsz qvDq'sqVʃ/*, sufferings of souls after death /*sAñqfzq'Nz qvDq'sqVʃRftq'deT/*  
**мítра** mitre /*maʃtq/*, crown /*kravNn/*  
**митрополíт** metropolitan (bishop) /*"metrqpPʃʃt(q)n (bʃʃsʃqp)/*  
**митрополíчий** metropolitan /*"metrqpPʃʃt(q)n/*  
**митропóлія** metropole /*metrqpqVʃʃ/*  
**митрофóрний** mitred /*maʃtqd/*; ~ **протоієрей** mitred archpriest /*maʃtqd'Pçprʃst/*  
**Мінéя** Menology /*mq'nPqGz/*, the Menaion /*Dq mJ'noʃqn/*, the Mineya /*Dq mJ'noʃq/*, martyrology /*"mRtq'rPqGz/*; ~ **празнична** the Anthologion /*Dq"xnTq'PçGʃqn/*  
**місíйний** missionary /*mʃʃʃ(q)n(q)ri/*  
**місíонéр** missionary /*mʃʃʃ(q)n(q)ri/*  
**місíя** mission /*mʃʃʃ(q)n/*  
**місíонérство** mission /*mʃʃʃ(q)n/*  
**містагóгія** mystagogy /*mʃtqyPgi/*  
**містéрія** mystery /*mʃtqri/*  
**містíка** mystique /*mʃ'stʃk/*  
**містицизм** mysticism /*mʃtʃʃsʃzm/*  
**містíчний** mystical /*mʃtʃʃk(q)s/*  
**місяцеслóв** menologion /*"menq'lqVçGʃqn/*, /*"menq(V)ʃʃgPʃn/*  
**мíф, мít** myth /*mJ'I/*  
**многолíття** longevity /*Pn'Gevʃti/*

**модернізм** modernism *Br. /f<sub>m</sub>ɒdə'nɪzəm/, Am. /f<sub>m</sub>ɒdə'nɪzəm/*

**молебень** Supplicatory Canon */sʌplɪ'tɔri'keɪʃn/*

**молитва** prayer */preq/*; ~а Господня the Lord's Prayer */D<sub>q</sub> 'l<sub>L</sub>dz 'preq/*; ~а Єфрема Сиріна the Prayer of Ephraim the Syrian */D<sub>q</sub> 'preq qv 'frefɪm D<sub>q</sub> 'sF<sub>s</sub>q<sub>n</sub>/*; ~а Ісусова the Jesus Prayer */D<sub>q</sub> 'G<sub>s</sub>l<sub>z</sub>qs 'preq/*; заамвонна ~а the prayer behind the ambo *[D<sub>q</sub> 'preq E<sub>s</sub>hāfnd D<sub>q</sub> 'smbq V/]*; подячні ~и Thanksgiving Prayers */"T<sub>x</sub>NksgSvS<sub>N</sub>'preqz/*; світильні ~и prayers the prayers of light */D<sub>q</sub> 'preqz qv 'laʃt/*

**молитвослóв** prayer book */preq "bVk/*

**молитися** to pray */tq 'preʃ/*; ~ вголос to pray vocally */tq 'preʃ 'vq V<sub>k</sub>(q)ʃi/*; ~ таємно to pray in secret */tq 'preʃ f<sub>n</sub> 'sʃkʃi/*; ~ за нас грішників to pray for us sinners */tq 'preʃ f<sub>L</sub>r A<sub>s</sub> 'sʃnqz/*; ~ іншими мовами to pray in tongues */tq 'preʃ f<sub>n</sub> 'tA<sub>N</sub>z/*; безперервно ~ to pray without ceasing */tq 'preʃ wʃD<sub>a</sub>V<sub>t</sub> 'sʃzF<sub>N</sub>/*

**молитовníй** prayerful */preqf(q)/*; ~е правило prayer rule */preq "Hf/*

**молитóвник** Book of Common Prayer */bVkqv 'kP<sub>m</sub>qn "preq/*

**молокáни** Molokans */"mɒlkə'ni/*

**онархіáнство, онархіáнзм** Monarchianism */m<sub>q</sub>'nRkeqnfx(q)m/*

**манастíр** monastery *Br. /mP<sub>n</sub>qst(q)ri/ Am. /mAnq "steri/*

**манасти́зм** monasticism *Br. /m<sub>q</sub>'nxstf<sub>s</sub>ʃzqm/ Am. /m<sub>q</sub>V<sup>2</sup>nxstq "sʃzqm/*

**манастíчний** monastic(al) */m<sub>q</sub>'nxstʃk(qt)/*

**монáх** monk */mAnk/*

**монáший** monastic */m<sub>q</sub>'nxstʃk/*

**моногáмія** monogamy */m<sub>q</sub>'nPgqmi/*

**моноенергíзм** monergism */mP<sub>n</sub>q "Gʃzqm/*

**монотеíзм** monotheism */mP<sub>n</sub>q V<sup>2</sup>Tf<sub>f</sub>ʃzqm/*

**монотеїстíчний** monotheistic */mP<sub>n</sub>q V<sup>2</sup>Tf<sub>f</sub>ʃtʃk/*

**монотелітíзм** monothelitism */"mP<sub>n</sub>q V<sup>2</sup>Telʃtʃzqm/*

**монофелíтство** див. монотелізм

**монофізítство** monophysitism */m<sub>q</sub>'nPgʃ<sub>s</sub>ʃtʃz(q)m/*

**монтаністи** Montanists *Br. /mP<sub>nt</sub>qnʃts/ Am. /mAn<sub>nt</sub>qnʃts/*

**мóщí** relic */relʃk/*; ~ святих угодників relics of saints */relʃks qv 'seʃnts/*, перенесення ~ей святих безсрібників

Кира й Івана translation of the relics of Saints Cyrus and John */trəns'leʃʃ(q)n qv D<sub>q</sub> 'relʃks qv "seʃnts 'saʃ(q)rqs qnd 'G<sub>L</sub>n/*; повернення ~ей апостола Варголомея translation of the relics of Saint Bartholomew */trən'sleʃʃ(q)n qv D<sub>q</sub> 'relʃks qv "seʃnt bR'ʃʃlqmʃH/*; переносити ~и to translate the relics */tq trəns'leʃt D<sub>q</sub> 'relʃks/*

**мúдрість** discernment */dʒ'sE:nmqnt/*

**мудрувати** to philosophize */tq fʃʃlP<sub>s</sub>qfaʃz/*

**музыка** music */m<sub>j</sub>H<sub>z</sub>ʃk/*; ~ церковна church music */CE:G'm<sub>j</sub>H<sub>z</sub>ʃk/*

**мýченик** martyr */mR<sub>q</sub>/*; **сорока Севастíйських** ~ів Forty (Holy) Martyrs of Sebaste *Br. /fO:ti (h<sub>q</sub>V<sub>i</sub>) 'mR<sub>q</sub>z qv 'sebqst/*, Am. */fO:rti (h<sub>q</sub>V<sub>i</sub>) 'mR<sub>q</sub>trqrz qv 'sebqst/*, the Holy Forty *Br. /D<sub>q</sub> 'h<sub>q</sub>V<sub>i</sub> fO:ti/*, Am. */D<sub>q</sub> 'h<sub>q</sub>V<sub>i</sub> fO:rti/*

**мýчеництво** martyrdom */mR<sub>q</sub>dqm/*

**мýченицький** martyric */mR<sub>q</sub>grʃk/*

**мýчениця** див. мученик

**мýчити** to martyrize */tq 'mR<sub>q</sub>graʃz/*

**м'ясоíд** time from Christmas to Shrovetide */taʃmfrP<sub>m</sub> 'krʃmqs tq 'Sr<sub>q</sub>V<sub>vtaʃd/</sub>*

## H

**набáт** tocsin *Br. /tP<sub>k</sub>ʃf<sub>n</sub>/ Am. /tA<sub>k</sub>ʃf<sub>n</sub>/*

**набéдреник** epigonation */ʃP<sub>g</sub>q 'neʃʃn/*

**наблизя́тися** to approach */tq q'prq V<sup>2</sup>C/*; ~ до Бога to arrive at God */tq q'raʃv qt 'gP<sub>d</sub>/*

**навéрнення** conversion */kqn'vE:ʃ(q)n/*; ~ пíд примусом coerced conversion */kq V<sup>2</sup>E:st kqn'vE:ʃ(q)n/*

**навертáти(ся)** to convert */tq kqn'vE:t/*; ~ у вíру to religionize */tq rʃʃlP<sub>g</sub>qnaʃz/*; ~ в Християнство to Christianize */tq 'krʃsCqnaʃz/*

**навечíр'я** Eve */ʃv/*

**надгрóбн|ий** funeral /fɪθɪnqrq/; ~е богослужіння funeral service /"fɪθɪnqrq'sE:vJ̥s/

**надія́тись** to confide /tq kqn'faʃd/

**назорéй** Nazarite /nəzq "raʃt/

**найменувáти** to name /tq 'neʃm/; ~ та благословляти to name and bless /tq 'neʃm qnd'błes/

**накáзувати** to instruct /tq ſn'strAkt/

**намíсний** local /fɪθɪf(ə)l/

**намíсник** abbot /xəqt/; ~ монастиря vice-rector /"vəʃs'rektq/

**напоúмлення** catechizing /kxtʃkaʃzʃN/

**напоúмляти** to catechize /tq 'kxtʃkaʃz/

**нарóджувати** to bring into the world /tq 'brɔʃʃN'ʃntq Đq 'wE:ld/; to give birth to /tq 'gʃv 'bE:Ttq/

**наречéна** bride /braʃd/; ~ Христова spouse of Christ /spaV̥s qv'kraʃt/

**наслíдувати** to succeed /tq sqk'sʃd/

**наставляти** to counsel /tq 'kaV̥ns(q)i/; ~ на правильний шлях to set on the right path /tq 'set Pn Đq 'raʃt'pR̥D/; ~ у вíri to follow up /tq 'fP̥q V̥Apt/

**настáвник** mentor /mentq/; духовníй ~ pastor /pR̥stq/

**настоýтель** prior /praʃq/; ~ храму rector /rektq/

**начáла** principalities /prInſp̥xʃtʃz/

**начéтчик, начéтник, начóтчик** beadsman /fɪdzmqn/

**небесá** Heaven /hev(q)n/; підносити до небес to praise to the skies /tq 'preʃz tq Đq 'skaz/

**нéбо** див. небеса

**небовзя́ття** the Assumption /Đf̥q'sAmp̥S(q)n/

**недíля** Lord's Day /fɪLdz 'deʃ/; **Вербна** ~ Palm Sunday /pR̥m 'sAnd(e)i/; **Квітна** ~ Palm Sunday /pR̥m 'sAnd(e)i/; ~ блудного сина Sunday of the Prodigal Son /sAnd(e)i qv Đq "prP̥dʃqql'sAñ/; ~ всіх святих Synaxis of All Saints /sInxksʃz qv "L'seʃnts/; ~ всіх святих українського народу Sunday of All Saints of Rus'-Ukraine /sAnd(e)i qv "L'seʃnts qv "rV̥s,jH̥kreʃn/; ~ мироносиць Sunday of the Myrrh Bearers /sAnd(e)i qv Đq 'mE: 'be(q)rqz/; ~ митаря і фарисея Sunday of the Publican and Pharisee /sAnd(e)i qv Đq 'pAbl̥ʃkn qnd'fxʃsʃ/; ~ м'якопусна (або м'якопусна ~) Meat-fare Sunday /mʃf̥eq 'sAnd(e)i/; ~ Отців Нікейського Собору Sunday of the Fathers of the First Council in Nicea /sAnd(e)i qv Đq 'fR̥Dqz qv Đq 'fE:st 'kaV̥ns(q)i ſn naʃsʃq/; ~ розслабленого Sunday of the Paralytic /sAnd(e)i qv Đq "pxrq'ʃtʃk/; ~ самарянки Sunday of the Samaritan Woman /sAnd(e)i qv Đq sq"mxrʃtq 'wV̥mqn/; ~ святих Отців Sunday of the holy Fathers /sAnd(e)i qv Đq "hqV̥i 'fR̥Dqz/; ~ святих Отців сьомого Вселенського собору Sunday of the Seventh Ecumenical Council /sAnd(e)i qv Đq 'sevqnT "ʃkjV̥menʃk(q)i 'kaV̥ns(q)i/; ~ святих Праотців Sunday of the holy Ancestors of Christ /sAnd(e)i qv Đq "hqV̥i 'xnsqstqz qv'kraʃt/; ~ сиропусна Quinquagesima Sunday /"kW̥ʃNkW̥q'Gesʃm̥q 'sAnd(e)i/; ~ сліпородженого Refreshment Sunday /rʃfreʃmqnt 'sAnd(e)i/; ~ хрестопоклонна Gaudete Sunday /gaV̥deʃteʃ'sAnd(e)i/

**незмíнність** immutability /fɪmʃf̥H̥tq 'bʃʃʃti/

**некатóлицький** non-Catholic /nP̥n'kxTq'ʃk/

**ненáвидіти** to execrate /tq 'ekšk̥reʃt/

**ненáвисть** rancor /rəxNkq/

**неопалíма купинá** Burning Bush /"bE:nʃNbV̥S/

**неоплатонíзм** Neoplatonism /'nʃq V̥pʃeʃt(q)"nʃzqm/

**неофíт** Neophyte Br. /nʃq V̥faʃt/Am. /nʃq V̥faʃt/

**непомíльність (папи)** Infallibility /ʃn 'fxʃq 'bʃʃʃti/

**непорóчн|ий** chaste /"Geʃt/; ~е зачаття Богородиці the Immaculate Conception /Đf̥ʃ'maxkjV̥ʃt kqn'sep̥S(q)n/; ~i undefiled /'Añdʃfaʃt/, (частина богослужіння) Divine Service /dʃ'vaʃn'sE:vʃs/

**нерухóмий** fixed /ʃʃkst/

**несторíанство** Nestorianism /ne'stɔrʃq "nʃzqm/

**нетлíнний** incorruptible /"ʃnkq 'rɔʃptqf(q)i/

**нетлíння** Relics /rəʃʃks/

**неорелíгія** new religious movement /"njH̥ʃʃʃʃq 'mH̥vinqnt/

**нечестíвий** reprobate /'reprqbeʃt/

**низхóдження** descent /dʃ'sent/

**німб** nimbus (*nimbi, nimbuses*) /nʃmbqs/

**новаціáни** Novatians /nɔvə'teʃənz/

**новíк** novice /'nɔvɪks/

**новіціáт** Novitiate /nɔvɪ'teʃət/

**новозавітнíй** (of the) New Testament /'nɔvɪ'teʃənt/

**новопрестáвлений** recently-deceased /'nɔvɔp'restə'veləni/

**номоканóн** nomocanon /'nɔmɔkə'nɔn/

**нóрма** norm /nɔrm/; ~и релігї the norms of religion /'nɔrmz qv rɛ'lɪgjənz/

**нудьгá** boredom /'nudə'mənd/

**нýдитися** to be bored /tq 'bɪdɪtɪsɪ/

**нýнцій** nuncio /'nʌnsɪsɪ/

## O

**об'явлéння** Revelation /'rɛvə'ljuʃən/

**обжéрств|о** gluttony /glʌtənɪ/; **грíх ~а** sin of gluttony /'sɜːn qv 'glʌtənɪ/

**обýтель** convent /kɒn'vent/

**обíдня** liturgy /'lɪtəgɪ/

**обíйт** commitment /kɒ'mɪtmənt/

**обíтниц|я** vow /va'vɔː/; ~я безшлюбностí the vow of chastity /'tʃæstɪtɪ/; ~я мовчання vow of silence /va'vɔːqv 'saʃljuːns/; **давати ~ю** to vow /va'vɔː/; to make a vow /tq 'meʃk q 'va'vɔː/; to take a vow /tq 'teʃk q 'va'vɔː/; **порушувати ~ю** to break a vow /tq 'breʃk q 'va'vɔː/; to violate a vow /tq 'vaʃqləʃt q 'va'vɔː/

**обíтовáн|ий** promised /prɒmɪʃnt/; ~а Земля the Promised Land /'Dq "prɒmɪʃnt 'lənd/

**обíтува́ти** to vow /tq 'va'vɔː/

**обíцяти** to make a vow /tq 'meʃk q 'va'vɔː/

**об'їдáтися** to gluttonize /tq 'glʌtənɪz/

**облачáти(ся)** to put on /tq 'p ɻɪt 'Pn/

**облачeння, рýзи** canonicals /kɒ'nɒnɪklɪz/; **колíр** ~ colour of canonicals /'kɔːlɪqr qv kɒ'nɒnɪklɪz/

**обмáнювати** to delude /tq dʃʃf'Hdʒ/

**обновлéнство** renovationism /'renəʊvæʃnɪzəm/

**обновлювати** to renovate /tq 'renəveʃən/

**обоготвóрення** deification Br. /'dʒɒfɪʃn/ Am. /'dʒɒfɪʃn/

**обоготвóрювати(ся)** to deify /tq 'dʒɒfɪʃn/

**обожéствлення** apotheosis /'ɒpθeəzɪs/

**обóжнення** adoring /q'dʒɒʃn/

**óбраз** image /'ɪmæɪɡ/

**обрíзáння** circumcision /'sɛ:kum'sɪzɪʃn/; ~ Господа нашого Ісуса Христа the Circumcision of Jesus /'Dq "sɛ:kum'sɪzɪʃn qv 'Gɛzɪzɪʃn/; ~ Господнє дів. ~ Господа нашого Ісуса Христа

**обрíзати** to circumcise /tq 'sɛ:kum'sɪzɪʃn/

**обря́д** ceremonial /'serʃmən'Vnʃpl/

**обрядóвий** ceremonial /'serʃmən'Vnʃpl/

**обрядóвість** ceremonialism /'serʃmən'Vnʃpl/

**обхóдити** to circumambulate /tq 'sɛ:kum'əmbəl'Vɪəʃt/; ~ з кружкою для пожертв to have collection /tq 'həxv kq'seʃʃn/

**об'явлáти** to declare /tq dʃʃkələʃn/

**оглашéнний** catechumen /'kxtq'kjHmʃn/

**оголóшений** catechised /'kxtʃkəʃnd/

**Одкровéння** Revelation /'rɛvə'ljuʃən/; ~ святого Івана Богослова Apocalypse of John /q'pɒkaliʃfɒps qv 'Gɛzɪʃn/

**одноістóтність** Consubstantiation Br. /'kɒnʃnɒsɪb"stʌnʃn/ Am. /'kɒnʃnɒsɪb"stʌnʃn/

**одrúження** marriage /'mærɪʃn/

**одrúжувати** to give in marriage /tq 'gʃv ſn 'mærɪʃn/

**одр́жува́тися** to enter marriage /*tq' enty' mxxrJfG/; ~, щоб ділити і радість, і гре́ве to take «for better for worse» /*tq' teJkfq betq fq' wE:s/**

**одягáння** dressing /*dresJN/; ~ престолу Dressing of the Holy See /*dresJNqv Dq "hq Vhi's J/**

**одягáти** to dress /*tq'dres/; ~ в багряницио to empurple /*tq Sm'p E:p(q)/; ~ в поховальни одежі to shroud /*tq "SraVd/***

**окроплювати** to asperse /*tq q'sp E:s/; ~ святою водою to sprinkle holy water on /*tq 'sprJNk' hq Vhi' wJtqr' Pn/**

**омáна** dalal /*dq'/R/*

**омéга** omega /*q VmJgq/*

**оми́вáти** to anoint /*tq q'nPfnt/*

**омовíння** ablution /*q h'ffS(q)n/*

**омофóр** omophorion /*"q Vm'fJrJp/*

**оправдáння** justification /*"GAsstJff'kefS(q)n/*

**оправдóбува́тися** to justify oneself /*tq 'GAsstJfaJ wA:nself/*

**опріснóк** azyme /*ax(a)Jm/*

**орáкул** oracle /*Jrqk(q)/*

**Орáнта** Orant /*Jrqnt/*

**орáр** orarian /*JregrJqn/*

**орлéць** bishop's hassock /*"hJg'qps'hxsqk/*

**ортодоксáльни́й** orthodox /*LJqdJks/; ~а церкva Orthodox Church /*LJqdJks 'CE: C/**

**ортодóксія** Orthodoxy /*LJqdJksi/*

**орфíзм** Orphism /*LJfxz(q)m/*

**осáнна** hosanna /*hq Vzxxnq/*

**освýчення** sanctification /*sxNktJff'kefS(q)n/; ~ Святих Дарів Blessing of Holy Gifts /*blesJNqv "hq Vhi' gJfts/**

**освýчuvати(ся)** to sanctify /*tq 'sxNktJfaJ/; ~ церкву to consecrate /*tq 'kJnsJkeft/**

**осінýти** to cross /*tq 'krJps/; ~ себе хресним знаменням to cross oneself /*tq 'krJps wA:nself/; ~ хресним знаменням to sain /*tq 'seJn/***

**осóба** wight /*waJt/*

**остерігáтися** to beware of /*tq hJweqr qv/; ~йтесь лжепророків, що приходять до вас в овечій одежі, а всередині – вовки хижі beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves /*EJweqr qv JLS "prJfts wJtC'kAm tjqJH Jn 'S Jps 'hJq VDfNfq't Jnwqdlj DeJ q'rxx(q)nJNw Hfvz/**

**Осьмогла́сник, Октóїх** an eight-week cycle of Octoechos /*qn'eJt 'wJk'saJkqv "Pktq'JhJps/*

**Отéць (Бог)** God the Father /*gJpd Dq JRDq/; (Церкви) Church Father /*'CE: C JRDq/; Отці церкви the Church Fathers /*Dq 'CE: C JRDqz/***

**Отче на́ш** the Lord's Prayer /*Dq 'Ldz 'preq/*

**офи́рувати** to sacrifice /*tq 'sxkrJfaJ/*

**охрéщений** baptised /*bxp'taJzd/*

**очи́щення** purification /*pJ V(q)rJff'kefS(q)n/*

**очи́щува́тися** to purify /*tq 'pj V(q)rJfaJ/; ~ від бісів to exorcise /*tq 'eksLsaJz/; ~ від гріхів to sanctify /*tq 'sxNktJfaJ/***

III

**павликіáни** Paulicians */pəlɪkɪənz(q)nz/*

**паламáр** sacristan */'sækərɪstən/*

**паламарювáти** to be a sacristan */tə'pələmərju'vəti/*

**Пале́я** the Paleae */'Dq'peɪlə/*

**пáлиця** epigonation */'epɪgɔnə'nɛɪʃn/*

**палóмник** *див.* пілігрим

**палóмництво** pilgrimage */pɪlgrɪmɪʃn/*

**панагíя** Panagia */'pænəgɪə/*

**панахíда** memorial service */mæmbrɪənlɪ'sɜːvɪs/*

**паніка́дýло** chandelier */'pænɪkædylə/*

|   |
|---|
| <b>Пантейзм</b> Pantheism / <i>pənθiːzɪsm</i> /   |
| <b>Пáпа</b> Pope / <i>pəpə</i> /  |
| <b>пáперть</b> parvis / <i>pəpərvɪs</i> /   |
| <b>пáпський</b> Papal / <i>pəpəl</i> /  |
| <b>параеклезиáрх</b> ostiary / <i>pərəeklɛzɪər̩</i> /   |
| <b>параклéт</b> Paraclete / <i>pərəklat̩</i> /  |
| <b>параклýс</b> rogation service / <i>pərəklɪs</i> /  |
| <b>парамáн</b> Analabos / <i>pərəmán</i> /  |
| <b>парамонáр</b> acolyte / <i>pərəmonár</i> /   |
| <b>Парастáс</b> Night requiem / <i>pərəstáts</i> /  |
| <b>парáфíя</b> parish / <i>pərəfíja</i> /   |
| <b>паремíйник</b> the Book of Paroemias / <i>pəremíjnɪk</i> /   |
| <b>паремíя</b> paroemia / <i>pəremíja</i> /; ~ <b>Пасха</b> 15 Old Testament readings / <i>pəremíja</i> /                 |
| <b>пáрох</b> parson / <i>pərəx</i> /  |
| <b>парóхія, парáфíя</b> parish / <i>pərəxíja</i> /  |
| <b>парcízm</b> Parsiism / <i>pərcízɪsm</i> /  |
| <b>партикуля́рний</b> civilian / <i>pərtikyulárni</i> /   |
| <b>Парусíя</b> Parousia Br. / <i>pərəsíja</i> / Am. / <i>pərəsíjə</i> /   |
| <b>Пáска</b> Easter bred / <i>pəská</i> /   |
| <b>пáства</b> congregate / <i>pəstvá</i> /  |
| <b>пáсти</b> to backslide / <i>pəstvá</i> /; ~ <b>долу перед Богом</b> to fall down before God / <i>pəstvá də bəgəm</i> / |
| <b>пáстiрський</b> pastoral / <i>pəstvárski</i> /   |
| <b>пáстор, пáстiр</b> clergyman / <i>pəstvár</i> /, pastor / <i>pəstvár</i> /   |
| <b>пасторáльний</b> diw. <b>пастiрський</b>   |
| <b>Пáсха</b> Easter (Sunday) / <i>pəská</i> /   |
| <b>Пасхáлія</b> Ecclesiastical calendar / <i>pəskála</i> /  |
| <b>пасхáльний</b> paschal / <i>pəskálni</i> /; ~ <b>цикл</b> paschal cycle / <i>pəskálni</i> /                            |
| <b>пáтер</b> Pater / <i>pətér</i> /   |
| <b>патерíк</b> patericon / <i>pətérík</i> /   |
| <b>патрíтика</b> patristics / <i>pətríktik</i> /  |
| <b>патристíчний</b> patristic / <i>pətríktični</i> /  |
| <b>патriáрх</b> patriarch / <i>pətríárx</i> /   |
| <b>патриархáт</b> patriarchate / <i>pətríárxat̩</i> /   |
| <b>патрíпасiáнство</b> patripassianism / <i>pətrípasiáns</i> /  |
| <b>патролóгiя</b> patrology / <i>pətríológi</i> /   |
| <b>пекéльний</b> infernal / <i>pəkéllén</i> /   |
| <b>пéкло</b> diw. <b>ад</b>   |
| <b>пелагiáнство, пелагiонíзм</b> Pelagianism / <i>pəlædʒiánizm</i> /  |
| <b>первосвящéнник</b> pontiff / <i>pəntif</i> /   |
| <b>перебíр</b> overkill / <i>pərbír</i> /   |
| <b>передавáти</b> to secularize / <i>pərədaváti</i> /   |
| <b>переданнá</b> sacred tradition / <i>pəredaná</i> /   |
| <b>передбачáти</b> to divine / <i>pərədbacháti</i> /; ~ <b>погибель</b> to knell / <i>pərənebél</i> /                     |
| <b>передзвíн</b> chime / <i>pərdzvín</i> /  |
| <b>Передосвячeння дарíв</b> (Літургiя) the Divine Liturgy of the Presanctified Gifts / <i>pərədɔsvičenja</i> /            |
| <b>передсвя́ття</b> eve / <i>pərəsviati</i> /   |
| <b>перéлюоб</b> infidelity / <i>pərljuob</i> /  |
| <b>перемíна</b> (сумнiсna, eвхаристiйna) transubstantiation / <i>pəremína</i> /   |
| <b>перемíнюватися</b> to transubstantiate / <i>pəremínyvat̩</i> /   |

**переобразитися** to transfigure /*tq tr̄ns'f̄ʃgq/*

**пересвячувати** to hallow /*tq 'hɔlq V̄/*

**переселятися** to seize /*tq 's'ʃz/*

**переслідувати** to persecute /*tq 'p̄E:sʃk̄H̄i/*; ~ інакомислячих to muzzle dissent /*tq 'm̄Az(q) d̄ʃ'nt/*; ~ за переконання to persecute for beliefs /*tq 'p̄E:sʃk̄H̄i f̄q b̄ʃʃʃ/*

**перестáвитися** to repose with the Lord /*tq r̄ʃpq V̄z w̄ʃD̄ D̄q 'D̄d/*

**перестáлення** repose /*r̄ʃpq V̄z/*; ~ святоого апостола і свангелиста Йоана Богослова John the Theologian /*'ḠL̄n D̄q T̄q 'q V̄Ḡ(q)n/*

**перешкоджати** to interdict /*tq 'ʃntq'd̄ʃkt/*

**перихорéзис** perichoresis /*"perʃk̄P̄rʃʃʃs/*

**перст** the finger of God /*D̄q "f̄ʃN̄q r̄v'ḡP̄d/*

**пéрший** first /*f̄E:.st/*; ~ий час Prime /*praʃm/*; ~а неділя Великого посту the Feast of Orthodoxy /*D̄q "f̄ʃst qv 'T̄q d̄P̄ksi/*; ~е і друге віднайдення чесної голови святоого Іоана Хрестителя First and Second Finding of the Head of Saint John the Forerunner /*f̄E:.st qnd'sek̄qnd'faʃndʃN̄qv "seʃnt 'ḠL̄n D̄q 'f̄L̄r̄Añq/*

**Петрівка** the Apostles' Fast /*D̄ʃq j̄P̄s(q)z j̄R̄st/*

**петробрусяáни** Petrobrusians /*"petr̄q V̄br H̄Zqnz/*

**печáль** calamity /*k̄q 'ʃxmʃti/*

**Пилипíвка** the Nativity Fast /*D̄q nq'tʃvIti 'f̄R̄st/*

**пильнувáти** to keep vigil /*tq 'k̄ʃp̄ 'vʃḠʃʃ/*

**писáти** to paint /*tq 'peʃnt/*; ~ ікону to paint an icon /*tq 'peʃnt qn'aʃk̄P̄n/*

**північна** (богослуження) midnight prayer /*"mʃdnat 'pr̄F̄q/*

**піднімáтися** to upheave /*tq Āp'h̄ʃv/*

**підозрювати** to suspect /*tq sqs'pekt/*

**підрíзник** sticharion /*stʃk̄F̄qr̄ʃʃn/*

**підрýсник** inner cassock /*"Inq 'k̄xsqk/*

**пíзнавáти** to learn /*tq f̄E:n/*, to get to know /*tq 'get tq 'nq V̄/*, to cognize Br. /*tq k̄P̄g'nafz/*, Am. /*tq 'k̄B̄gnafz/*, to apprehend /*tq "xpr̄ʃhend/*

**пíзнáння** gnosis /*nq V̄sʃʃs/*

**пíлігрíм, палóмник** pilgrim /*p̄ʃgr̄ʃm/*, palmer /*p̄R̄xng/*, peregrin(e) /*perʃgr̄ʃn/*

**пíснеспíв** canticle /*k̄xntʃk̄(q)/*

**пíсн|íй** lenten /*'entqn/*; ~а юка lenten fare /*"entqn'feq/*; ~а Тріодъ Lenten Triodion /*'entqn "traʃq'daʃqn/*

**пíсн|я** canticle /*k̄xntʃk̄(q)/*; ~ Богородиці Madonna's Canticle /*m̄d'P̄nqz 'k̄xntʃk̄(q)/*; ~ Пíсень The Song of Songs /*D̄q "sP̄N̄qv 'sP̄N̄z/*; ~ Священного Писання Psalter /*sL̄tq/*; ~ Симеона Богоприємця Canticle of Simeon /*k̄xntʃk̄(q)z qv'sʃmʃqn/*; ~і Соломонові Canticles of Solomon /*k̄xntʃk̄(q)z qv'sP̄qmqn/*

**пíст** fasting /*f̄R̄stʃN̄/*; перша неділя Великого посту the Feast of Orthodoxy /*D̄q "f̄ʃst qv 'T̄q d̄P̄ksi/*

**плáкальни|к, ~ця** a male (female) weeper /*q'meʃʃ(f̄ʃmeʃʃ) w̄ʃpq/*, howler /*h̄q V̄q/*

**плáкати** to weep /*tq 'w̄ʃp/*, to cry /*tq 'kraʃʃ/*; (над покійником) to keen /*tq 'k̄ʃn/*; ~ за кимсь (чимсь) to weep for a person (a thing) /*tq 'w̄ʃp f̄qr̄q p̄E:s(q)n (q 'T̄q N̄)/*; ~ разом з кимсь to mingle tears /*tq 'mʃN̄gʃ'tʃqz/*

**плат** veil /*veʃʃ/*

**платóнік** Platonist /*p̄leʃtq "nʃt/*

**Плач Єремій** Lamentations of Jeremiah /*"ʃmqn'teʃʃ(q)nz qv'dZerʃmaʃq/*

**плащаниц|я** 1. (ковдра, плат; поховальна пелена) winding sheet /*waʃndʃN̄'ʃʃʃ/*, sindon /*sʃndq/*; 2. (велике полотнище із зображенням на весь зріст тіла Ісуса Христа у труні, після зняття його з христу) shroud of Christ /*ʃraV̄d qv k̄raʃʃ/*, holy shroud /*h̄q V̄i ʃraV̄d/*, epitaphion /*ḡpʃteʃʃ(q)n/*; the Epitaphios /*D̄ʃ "epʃtxʃʃqz/*; **вinesення** ~і the Procession (Carrying) of the Holy Shroud /*D̄q pr̄s'ʃ(q)n (k̄xiʃN̄) qv D̄q 'h̄q V̄i 'ʃraV̄d/*; **поховання** ~і the Burial service of the Holy Shroud /*D̄q 'berʃqf'sE:vʃs qv D̄q 'h̄q V̄i 'ʃraV̄d/*

**плóтський** carnal /*k̄R̄g(q)/*

**плóть** flesh /*ʃeʃʃ/*

**пневматолóгія** pneumatology /*"nʃʃH̄mq'tP̄lq Ḡʃʃ/*

**повечíр'я** compline /*k̄P̄mpʃ(a)ʃn/*

**погáнин, язíчник** pagan /*peʃʃqn/*



the sick /tq'preſ f q rq'kɔ̄vqri qv Đq 'sik/; ~ **по іменах** to remember by name /tq iſmembq baſ 'neſm/; 2. (влаштовувати поминки) to give a funeral banquet for/in memory of /tq'gſv q'gHnqrqſ 'bxNkwsf q / ſn 'memqri qv/

**поминки** funeral repast /fjHnqrqſ rq'pRgt/, funeral banquet /fjHnqrqſ 'bxNkwsf/; (на 9-й день після смерті) novemdia /nq Vemdfq/

**помислити** to think /tq TſNk/

**помолитися** див. молитись

**пом'янік** commemoration book /kq "memq'reſS(q)n "bVk/

**пом'януті** див. поминати

**поминання** prayer for the dead /fpreq f q Đq 'ded/

**помисел** thought /Tl/

**помісний** local /'lq Vk(q)/; ~ **собор** Local Council /'lq Vk(q)kaVns(q)/

**понеділок** Monday /mAndi/; **Світлий** ~ Bright Monday /braſt 'mAndi/; ~ **Святого Духа** Pentecost Monday /pentſkPst 'mAndi/

**понтіфік** pontiff /pPntſf/

**понтифікат** pontificate /pPn'tſfſkeſt/

**породити** див. народжувати

**порόк** malice /mæſſ/

**порочний** vicious /vſq/

**пóручи** liturgical vestments /ſtE:Gſk(q)ſ'vſtmqnts/

**пору́шувати** to break /tq brefſk/; ~ **закон** to break the law /tq 'breſk Đq 'L/

**посвя|ти** 1. (в духовний сан) to consecrate /tq 'kPnsſkreſt/; to ordain /tV' L'deſn/, to frock /tq frPk/, to confer orders to smb /tq kq'fE: 'Ldqz tq 'sAmbqd/; ~ **у сан єпископа** to consecrate a bishop /tq 'kPnsſkreſt q 'bſq/; **бути ~ченим у сан диякона** to be ordained (as) a deacon /tV' bJL'deſnd (qz) q dJkqn/; 2. (в таємниці віри тощо) to initiate /tV' nqſieſt/, to let (into) /tq 'let ſntq/

**посвя́ття** initiation /ſt' nqſieſt/

**посвя́чення** dedication /"dedſkeſt/

**посвя́чувати** див. освячувати, посвятити

**посвя́ща́ти** див. посвятити

**посилáти** to send /tq 'send/

**посівáти** to sow /tq sq V/

**послánни́цтво** ministry /mJnſtri/

**послánня** epistle /ſpſs(q)/

**пóслух** obedience /q'bJdſqns/

**послúшник** novice /nq(V)'vſqſ(e)ſt/

**пóсох** crosier /kq VZq/

**посівáти** to perform the rite of sowing /tq p q'fLm Đq 'raſt qv 'sq VſN/

**посрамíти** to humble /tq 'hAmbqf/; to shame /tq ſeſm/

**пóстýти** to fast Br. /tq 'fRgt/, Am. /tq 'fast/, to keep the fast /tq 'kJp Đq 'fRgt/, to observe a fast /tV' qfzL:v q 'fRgt/

**пóстýтися** див. постити

**постраждáти** див. страждати

**пóстриг** (для ченців) monastic tonsure /mq'nxſtſk 'tPnſq/, the rite of taking monastic vows /Đq 'raſt qv 'teſkſN/; (для черниць) the rite of taking the veil /Đq 'raſt qv 'teſkſN Đq 'veſf/

**постригáти** (у ченці) to make a monk /tq 'meſk q 'mAñk/, to admit to monastic vows /tq qd'mſt tq mq'nxſtſk 'vaVz/; to profess smb a monk /tq prq'fes 'sAmbqd/; (у черниць) to make a nun /tq 'meſk q 'nAñ/, to admit to the veil /tq qd'mſt tq Đq 'veſf/

**постригáтися** (у ченці) to take monastic vows /tq 'teſk mq'nxſtſk 'vaVz/, to enter a monastery /tV' entqr q 'mPnſtri/; (у черниці) to take the veil /tq 'teſk Đq 'veſf/, to enter a convent /tV' entqr q 'kPnqnt/, to go into convent /tq 'gq V ſntq 'kPnqnt/, to veil /tq veſf/

**потýр** chalice /Cxfſ/

**поховáння** interment /ſn'iE:mqnt/

**поховáти** див. похоронити

**похóдження** origin /PrgGſn/

**пóхорон, пóхорони** burial /'berq/; interment /f'n'tE:mqnt/; sepulture /sepqtS/; funeral /ffHnqrq/; committal /k'mft(q)/

**похоронíти** див. **хоронити**

**похорóн|ий** funeral /ffHn(q)(q)/; mortuary /mLtSVpri/; exequial /ek'sJkwq/; ~ий дзвін knell /nel/; toll /tqV/; ~ий спів dirge /dE:G/; ~і обряди mortuary rites /mO:tSVpri'rafts/; sepulchral rites /sq'pAksr(q)'rafts/; ~а урна mortuary urn /mLtSVpri'E:n/; sepulchral urn /sq'pAksr(q)'E:n/; здійснювати ~ий обряд (над кимось) to perform the last offices (for smb) /tqpq'fLmDq'fPfssfz/

**похрéсник** godchild /'gPd'TaJd/

**почáток** beginning /b'gInI/N/; commencement /k'mesmqt/; inception /f'n'sepS(q)n/; ~ індикту New Year /"njH'jfq/; ~ церковного року induction /f'n'dJkSqn/

**почитáння** veneration /venq'refS(q)n/

**пóяс** belt /fes/; ~ Богоодіці the belt of Virgin Mary /Dq'fes qv"vE:Gqn'meqri/

**прáведний** righteous /rafCqs/

**прáведник** righteous man /rafCqs"mxn/

**прáведність** righteousness /rafCqsnfs/

**прáвило** rule /fHf/; ~ канонíчне cannon law /kxnpn'fL/; ~ до святого Причастя Eucharist /jHkqrJst/

**Прáвильник** the Eucharist /jHkqrJst/

**прáво** law /fL/; ~ релігíйне religious law /ri'fGqs'fL/; ~ церковne church law /iSE:tS'fL/

**правосíльний** right-minded /'raft'mafndf/

**правослáви|ий** orthodox /LTqdPks/; ~ий культ orthodox cult /LTqdPks'kAf/; ~а автокефальна церква orthodox autocephalous church /LTqdPks'Ltq'sefqs'tSE:tS/; ~а автономія orthodox autonomy /LTqdPks'LtPnqm/; ~е свято orthodox holiday /LTqdPks'hPqJdeJ/; ~е сектантство orthodox sectarianism /LTqdPks sektetrJqnJzm/

**правослáв'я** orthodoxy /LTqdPks/

**правочíнний** competent /kPmpJqnt/

**празníчи|ий** festal /fest/; ~а мінея the Anthologion /Dq"xnJq'fPfGJqn/

**прáксис** praxis /praxks/

**предвíчний** eternal /i'tE:nqf/

**предестинáція** predestination /prdestJnefS(q)n/

**предсвýття** forefeast /fLfJst/

**предстóятьтель** advocate /advqkef/

**предтéча** forerunner /fL,rAnq/

**преображенія** transfiguration /"trxnssfjq'refS(n/; ~ Господнe the Holy Transfiguration of Our Lord Jesus Christ

/Dq'hqVfi"trxnssfjq'refS(n qv'aVq'fLd'Gii:zqs'kraJst/

**преобразýтися** to transfigure /trxn(t)s'fS(q/

**преосвýщénний** Most Reverend /mqVst'rev(q)rqn/

**преосвýщено|ство** the Right Reverend /Dq'raft'rev(q)rqn/; англик. My Lord (Bishop) /maf'fLd('EfS(qp)/; «Ваше

» Your Eminence [jL'emJqn(t)s]

**преподóбний** Reverend /rev(q)rqn/

**Преподобномúченник** Saint Martyr /sefnt'mRtq/

**пресвíтер** presbyter /prezbifqtq/

**пресвíтерійт, пресвíтерійт** presbyterate Br. /prez'fStqrJt/; Am. /prez'fStqreJt/

**пресвíтерство** (сан, посада, служіння пресвітера; збірн. – пресвітери) presbyterate Br. /prez'fStqrJt/; Am. /prez'fStqreJt/; priesthood /prJsthVd/; (в пресвітеріанській, реформатській церкві) eldership Br. /eldq"SEf/; Am. /eldqr"SEf/

**пресвятíй** Most Holy /mqVst'hqVfi/; **Пресвята Богоодиця** the Most Holy Mother of God /Dq'mqVst'hqVfi'mAfDqrv'gPd/; **Пресвята Трíця** the Blessed Trinity /Dq'flesJd'trJnqti/; the Holy Trinity /Dq'hqVfi'trJnqti/

**престóл, престíл** (високий чотирикутний столик, що стоїть у центрі вівтаря) the (Holy) Communion table /Dq(hqVfi)kq'mfHnjqn'teJb(q)/; the Holy throne /Dq'hqVfi'TrqVn/; the Holy table /Dq'hqVfi'teJb(q)/

**престóли** (ангельський чин) the thrones /Dq'TrqVn/

**префéкт** prefect /prfJfekt/

**прибудóва** annex /q'neks/

**придвóрнýй** court /'kL<sub>t</sub>/; ~а **співна капелла** court singing chapel /'kL<sub>t</sub>'sIÑÑN'tS<sub>xp</sub>(q)/

**примáс** primate /'praʒmqt/

**примúшувати** to make /meʒk/; to force /fL<sub>s</sub>/, to compel /kqm'peʃ/

**принóсити** to bring /tq b<sub>r</sub>IÑ/

**принóшення** offerings /Pf(q),IÑz/, offertory /Pf(q)ri/; ~ на алтар altarage /T<sub>st</sub>qrI<sub>G</sub>/

**приповíдка** див. притча

**прислугóувати** (під час богослужіння) to assist as a server during divine offices /tq q'sIst qz q 'sE:vq d<sub>j</sub>V<sub>qr</sub>I<sub>N</sub>  
d<sub>j</sub>I<sub>vq</sub> 'Pf<sub>ss</sub>I<sub>z</sub>/

**Приснодíва, Приснодíва** The Ever-Virgin /D<sub>f</sub>'evq 'vE:G<sub>z</sub>/

**прýспів** chorus /'kL<sub>rgs</sub>/

**прýстрасний** passionate /paʒ(q)nqt/

**прýстрастъ** passion /paʒ(q)n/

**притвóр** vestibule /'vestIjju:s/, church porch /'CE:G'pL<sub>G</sub>/

**прýтч|а** parable /q 'pxrqb(q)s/; **пояснювати** ~у to declare/to explain parable /tq dI<sub>k</sub>seq/tq Iks'pseI<sub>n</sub> 'pxrqb(q)s/;  
розказувати ~у to speak a parable /tq 'spJk q 'pxrqb(q)s/; **говорити, проповідувати** ~ами to speak in/by parable  
/tq 'spJk I<sub>n</sub>b<sub>a</sub>I 'pxrqb(q)s/; **навчати** ~ами to teach in parables /tq 'tL<sub>C</sub> I<sub>n</sub> 'pxrqb(q)s/; «~а Соломона» the  
Parables of Solomon /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv 'sP<sub>lqmqn</sub>/; ~а про безрозсудного багатія the parable of the foolish rich  
man, the parable of the rich fool /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'fHfI<sub>S</sub> 'fC 'mxxn, D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'fC 'fHf/; ~а про  
блудного сина the parable of the prodigal son /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'prPdI<sub>g</sub>(q)s 'sAn/; ~а про вежу the parable of  
the tower /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'taV<sub>q</sub>/; ~а про вірного раба the parable of the faithful servant /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub>  
'f<sub>o</sub>I<sub>f</sub>'V<sub>l</sub> 'sE:vqnt/; ~а про десять дів the parable of the ten virgins /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'ten 'vE:G<sub>z</sub>/; ~а про  
загублену вівцю і доброго пастиря the parable of the lost sheep and the good shepherd /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub>  
'fP<sub>st</sub> 'sJ<sub>p</sub> qnd D<sub>q</sub> 'gV<sub>d</sub> 'Sepqd/; ~а про заритий в полі скарб the parable of the hidden treasure /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s  
qv D<sub>q</sub> 'kfd(q)n 'treZ<sub>q</sub>/; ~а про злого раба the parable of the unfaithful servant /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub>  
'An'feI<sub>f</sub>'f(q)s 'sE:vqnt/; ~а про кульгавого і спілого the parable of the lame man and the blind /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv  
D<sub>q</sub> 'leI<sub>m</sub> 'mxn qnd D<sub>q</sub> 'blaI<sub>nd</sub>/; ~а про милосердного самаряніна the parable of the good Samaritan /D<sub>q</sub>  
'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'gV<sub>d</sub> sq'mxrI<sub>t</sub>(q)n/; ~а про митаря і фарисея the parable of the publican and the Pharisee /D<sub>q</sub>  
'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'pAbI<sub>I</sub>qnd D<sub>q</sub> 'fxrI<sub>s</sub>J/; ~а про насіння, що проростає the parable of the growing seed /D<sub>q</sub>  
'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'grq V<sub>f</sub>N 'sJd/; ~а про неродючу смоковницю the parable of the unfruitful fig tree /D<sub>q</sub>  
'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> "An'frHtf(q)s 'fJg 'trJ/; ~а про нову латку the parable of a new patch /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv q 'nyH  
'pxG/; ~а про перлину the parable of the pearl /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'pE:s/; ~а про трьох рабів the parable of the  
three servants /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv D<sub>q</sub> 'TrJ 'sE:v(q)nts/; ~і **Христові** the parables of Christ /D<sub>q</sub> 'pxrqb(q)s qv 'kraI<sub>st</sub>/

**прихíд** parish /pxrI<sub>S</sub>/

**причáсний** sacramental /"sakr<sub>q</sub>'ment(q)s/

**причáсник** celebrant of the mass /selibr(q)nt qv D<sub>q</sub> 'mxs/

**причастíти, причаща́ти** to give/ to administer communion /tq'jI<sub>v</sub>/tq qd'mI<sub>n</sub>I<sub>st</sub> qk'mjH<sub>n</sub>I<sub>qn</sub>/, to administer the  
Sacrament /tV<sup>o</sup> qd'mI<sub>n</sub>I<sub>st</sub> D<sub>q</sub> 'sakrqmqnt/; ~ **помираючого** to administer the Last Sacrament /tV<sup>o</sup> qd'mI<sub>n</sub>I<sub>st</sub> D<sub>q</sub> 'P<sub>st</sub>  
'sakrqmqnt/

**причастíтися, причаща́тися** to commune /tq kq'mjH<sub>n</sub>/, to receive the Communion /tq r<sub>q</sub>'sJ<sub>v</sub> D<sub>q</sub> kq'mjH<sub>n</sub>I<sub>qn</sub>/, to  
receive the Sacrament /tq r<sub>q</sub>'sJ<sub>v</sub> D<sub>q</sub> 'sakrqmqnt/, to be administered /tq 'bJ qd'mI<sub>n</sub>I<sub>st</sub> qd/

**причáстя** communion /kq'mju:nI<sub>qn</sub>/

**причаща́ти** див. причастити

**причаща́тися** див. причастíтися

**причéтний** junior deacon /'Gu:nI<sub>q</sub> 'di:kqn/

**причт, причéт** the clergy of parish /D<sub>q</sub> 'DE:G<sub>i</sub> qv 'pxrI<sub>S</sub>/

**пришéстя** advent /'advqnt/

**прíмíкíрій** 1. істор., катол. (чиновник, світський або має духовне звання) primicerius /prI<sub>m</sub>I<sub>s</sub>I<sub>q</sub>I<sub>qs</sub>/;

2. (переносний свічник з однією свічкою і на довгій підставеці) candle stand /kxndI'stxnd/

**прíсний** fresh /freʒ/

**провидíння** providence /prP<sub>v</sub>I<sub>d</sub>q<sub>n</sub>(t)<sub>s</sub>/

**провіщáти** to foretell /tq f<sub>j</sub>q'tel/

**проекзистéнція** existence /f<sub>j</sub>'zI<sub>st</sub>(q)ns/

**прозелíт** proselyte /prP<sub>sq</sub>I<sub>a</sub>I<sub>t</sub>/

**прозелітізм** proselytism /prə'pɛlɪtɪzəm/

**прозорливий** sagacious /sə'gɔ:ʒəs/

**прозорливість** sagacity [sə'gɔ:ʒəs̩t̩ɪs̩t̩]

**прокімен, прокімен** prok(e)imenon /'prɒkɪmən/

**проклинати 1.** (ніддати анафеми) to curse /tq kɛ:s/; **2.** (засуджувати на вічні муки) to damn /tq dəxm/

**промисел** providence /prə'fɪdəns/; ~ **Божий** God's administration /gɪ'fɪdəns/

**промовляти** to say /tq 'seʃ/

**прообраз** antitype /'ɑntɪtaɪp/

**прообразувати** to antitype /tq 'ɑntɪtaɪp/

**проповідник** preacher /'pri:t̩ɛθq/

**проповідувати** to preach /tq 'pri:t̩ɛθ/

**проповідь** sermon /sɛ:mqn/; **нагірна** ~ the Sermon on the Mount /'Dq "sɛ:mqn p̩n Dq'ma Vɔnt/

**прорόк** prophet /'prɒfɪt/

**пророкувати** to predict /tq prɒfɪkt/

**пророчство** prophecy /'prɒfɪpsi/

**пророчий** prophetic /prɒfɪ'tɪk/

**пророчити** див. пророкувати

**просвічення** enlightenment /in'saʃt(q)n̩mqnt/

**просвічувати** to enlighten /tq in'saʃt(q)n/

**просвіщати** to educate /tq 'edʒVkeʃt/

**просити** to beg /tq beg/; ~ **милостиню** to panhandle /tq 'pxn'hɪlənd/

**проскомідія** offertory /'ɒfərtri/

**просфóр|а, прóскур|а** prosphoron /prɒsfɔ:rLn/, prosphora /prɒsfɔ:rL/, **пекти ~и** to make prosphora /tq 'meʃk prɒsfɔ:rL/

**протестáнт** Protestant /prɒtɛstənt/

**протестантíзм** Protestantism /prɒtɛstəntɪzəm/

**протистояти** to resist /tq rɔ:zɪʃt/

**протодиякон** protodeacon /'prɒtədeɪkən/

**протоієрéй, протопресвíтер** Archpriest /'ɒkʃpri:t̩əst̩/

**протопсáльт** protopsalt /prɒtəpsɔ:lt/

**прóфес** profess /prɒfɪs/

**процесíйний** processional /prɒk'seʃnəl/

**процéсія** procession /prɒk'seʃn/

**прочáнин** penitent /'penɪʃt(q)nt/

**прóща** absolution of sin /'ɑ:bsəʊʃn/

**прощáти** to forgive /tq fɔ:gɪv/

**прóщення** forgiveness /fɔ:gɪnəns/

**псалмодíя** psalmody /'sælmədɪ/

**псалóм** psalm /sælm/

**псалти́р** psalter /sælter/

**пуритáнин** Puritan /'pʊrɪtən/

**пýруша** purusha /pʊ'rʊʃə/

**пустéльник** hermit /hɛ:mʃt/

**пýстинь** ashram [ə'strqm̩]

**п'ятидесятни́ц|я** pentecost /'pentɪkɒst/; **переполовення ~и** Mid-Pentecost /'mʃd'pentɪkɒst/

**П'ятикñижка** Pentateuch Br. /'pentɪkñɪʃkə/ Am. /'pentɪkñɪʃkə/

## P

**ráбин** rabbi /ræbəʃ/

**равві́н** дів. рабин

**рâбви** Rabbi [rəb'bi], Master [mə'fɔstq]

**рай** Paradise [pə'rɑ:dæfz]

**рâйськ|ий** paradisiac(al) [pə'rɑ:rdi'siæf'si:k(q)t]; ~і двері Gates of Paradise [ge'fɪts qv'pə'rɑ:rdəfz]

**рâка** (гробниця святого, ковчег з мощами святого; скринька для зберігання святих мощей) reliquary [rel'fɪk'wɔri], chasse [fɔ:sɛf], ark [fɔ:k]; (переносна) feretory [fer'tɔ:(q)rɪ]; (у вигляді будиночку) aedicula [dʒ'dʒɪk'vɪq]

**рêгент** regent [ri:gənt]

**рêгентувáти** to precent [tq pr'f'sent]

**релїгієзнáвство** religious studies [ri'hGqz 'stʌfɪdʒz]

**релїгій|ий** religious [r'IhGqs]; ~а картина світу religious picture of the world [r'IhGqs 'pJkCqr qv Dq 'wE:ld]; ~а свідомість religious consciousness [r'IhGqs 'kPn'Sqsnqs]; **екстремізм** ~ий religious extremism [r'IhGqs 'kstr'fLmStz(q)m]; **конфлікт** ~ий religious conflict [r'IhGqs 'kPn'fLk]; **конформізм** ~ий religious conformity [r'IhGqs 'kfn'fLmSti]; **плюралізм** ~ий religious pluralism [r'IhGqs 'pflV'(q)rqfSxqm]; **організація** ~а religious organization [r'IhGqs "Lgqna'zefS(q)n]; **злочини** ~і offences against religion [q'fqnSfz q'gefInst r'IhGqn], religious offences [r'IhGqs q'fqnSfz]

**релїгійність** religiosity [r'IhGq'i'fPqt]

**релїгія** religion [r'IhGqn], cultus ['kAftqz], faith [fefT]; **громадська** ~ civil religion ['sFvqf r'IhGqn]

**рýза** chasuble [fɔ:zəj'vəb(q)f]

**рýзница** sacristy [səkr'fSti]

**рýмлянин** Roman [rq'vmpn]

**Рýмо-катóлицький** Roman Catholic [rq'vmpn 'kxPifjk]

**рипíда** ripidia [rJpfdfq]

**ритм** rhythm [rJ'D(q)m]

**ритуál** ritual [rJCVqf]

**ритуáль|ий** ritual [rJCVqf]; ~і процеси ritual processes [rJCVqf'pq VsqfSx]

**рівноапóстольний** Equal-to-the-Apostles [fJkwf tq Dq q'pP(q)f], the equal of the Apostles /Df 'fJkwf qv Dq q'pP(q)f/z/

**Різдвó** Christmas ['krismqs], Xmas ['krismqs.'eksmqs]; the Nativity /Dq nq'tfVfSti/; ~ Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа the Nativity of Our Lord, God and Saviour, Jesus Christ /Dq nq'tfVfSti qv aVq 'fLd, 'gPd qnd 'sefVq, 'GfLzqs 'krafStf/; ~ Іоанна Предтечі the Birth of John the Baptist /Dq 'bE:Tqv 'GfPn Dq 'bxfptfStf/; ~ Пресвятої Богородиці Народження of the Blessed Virgin /nq'tfVqti qv Dq 'blest 'vE:GfIn/; 3 ~м Христовим! Merry Christmas! /meri 'krismqs/

**рóзговини** first meal after fast /fE:st 'mJf Rftq 'fRft/

**розговітися** to break one's fast /tq 'brefK wAfnz 'fRft/

**розділяти** separate /sep'refjt/

**розкрýти** (ікону; очистити від пізніх записів) to remove overpaint /tq rJmq Vt "q Vq'pefInt/

**розлáмuvati** to break up /tq 'brefK 'fAp/

**розоблачáтися** take off the robe /tefK 'PfDq 'rq Vb/

**ропýсuvati** (Храм) to paint (the temple) /tq 'pefInt Dq 'tempf/

**ропz'яття** crucifix Br. [krJsfjsks], Am. [krHsfjsks]

**ропýста** wantonness /wPntqns/

**ропrішáльна молýтва** the Absolution /Df"xsq'HfS(q)n/

**ропrішýти** (від) to absolve (from) /tVqf'sPfV/

**ропrішèння** dispensation /dSpqf'se fDn/

**ропspívuvati** to cantillate /tq 'kxntflefjt/

**рóспів, рóзспів** chant Br. [CfRnt], Am. [Cxnt]; **Болгарский** ~ Bulgarian chant Br. /bA'fge(q)rfq 'CfRnt/, Am.

/bA'fge(q)rfq 'Cxnt/; **Герасимівский** ~ Gerasimus chant Br. /'Gqrq'zafmpn 'CfRnt/, Am. /'Gqrq'zafmpn 'Cxnt/;

**грецький** ~ the Greek plain song /Dq 'grJk 'plefIn 'sPfN/; **Киевський** ~ Kyiv chant Br. /kyjf 'CfRnt/, Am. /kyjf 'Cxnt/; **римоновський** ~ Simon chant Br. /saJmpn 'CfRnt/, Am. /saJmpn 'Cxnt/; **обіходні** ~и antiphonary /xn'tfjsPn(q)ri/

**рукоположéння** chirotony [fkaJq'rPtni], ordination [fLdJnefS(q)n], (в єпископа) consecration [fPnsq'kre fS(q);

**рукопоклáдати** to confer orders /tq kqn'fE:/, to order /tq 'Ldqf/, to admit /tq qd'mfSt/, to holy orders /tq 'hq Vq 'Ldqz/

**рұта** rue */rʌtə/*

**рухомий** (цикл) floating */fɫətɪŋ/*

**ряса** cassock */kəsɒk/*

**рясофóр** (рясофорний монах) ryasophore monk */'raʃɔːfɔːr sPʃfqrq 'məθAnk/*, r(h)asophore */'raʃɔːfɔːr sPʃfqrq/*

## C

**садукеї** the Sadducees */sædju'zɪz/*

**сáжень** fathom */faðm/*

**сáккос** sakkos, saccos */sækɒs/*

**сакралізація** sanctification */'sækNlɪzɪfɪk'eɪʃn(q)n/*

**сакральний** sacred */'sefkrJd/*

**сакраментальний** sacramental */'sækrmənt'ment(q)n/*

**сакраментальність** sacramentality */'sækrməntəlɪtɪ/*

**сакраментологія** sacramentology */'sækrməntələgi/*

**самарянин** samaritan */sə'mærɪtən(q)n/*

**самобутність** originality */'səmə'bʊtnɪtɪ/*

**самоглáсний** idiomelon */'səməglásnɪn/*

**сан** dignity */dʒɪgnɪti/*

**сарацін** Saracen */sə'rensqn/*

**сataná** Satan */sefət(q)n/*

**сatisfакція** satisfaction */'sætɪfæk'seʃn(q)n/*

**сатрап** satrap */sætrəp/*

**свідчення** testimony */'testɪməni/*

**світильни́й** luminous */'flɪmflnqs/*; ~і молитви the prayers of light */Dq 'preʃqz qv 'laʃt/*; ~і стихири sticheron */stɪkqrqn/*

**свічка** candle */kəndfl/*; церковна ~ votive candle */vq Vtʃv 'kəndfl/*

**свобода** freedom */frʃdqm/*; ~ волі freedom of choice */frʃdqm qv 'i ʃOʃs/*

**святéчір** Christmas Eve */krʃmqs 'ʃv/*

**свят|ий** 1. (пов'язаний з Богом, виходить від Бога) holy */həqVh/*; 2. (в поєданні з подальшим власним ім'ям, напр. св. Миколай, св. Володимир і т.н.) Saint */seʃnt/*, скор. St.; 3. (священий) sacred */sefkrJd/*; 4. (шанований) hallowed */həqVd/*; ~ вогонь holy fire */həqVh 'faig/*; ~ Дух the Holy Spirit */Dq 'həqVh 'spʃrʃt/*; ~ Отець the Holy Father */Dq 'həqVh 'ʃPʃDq/*; ~покровитель patron saint */peʃtrqn 'seʃnt/*, patron protector */peʃtrqn prq'tektq/*; ~а вода holy water */həqVh 'wPtq/*; ~е Письмо scripture */skrʃpTq/*; ~е сімейство the Holy Family */Dq 'həqVh 'fəmʃi/*; ~і апостоли Петро й Павло Holy Apostles Peter and Paul */həqVh qjPʃtql, z 'pi: tqr qnd'pTl/*; ~і Дари the Sacrament */Dq 'sækrmənt/*, Eucharist */jHkqrʃt/*; ~і речі sacred things */sefkrJd 'ʃfNks/*

**святýлище** sanctuary */sxNktʃtʃvri/*, holy place */həqVh 'pseʃs/*

**святýн|я** (предмет) object of worship */PbGqkt qv 'wE: ʃfp/*; (місце поклоніння) sacred place */sefkrJd 'pseʃs/*, shrine */'Sraʃn/*; національна ~я national shrine */nx ʃ(q)nqf 'Sraʃn/*; **осквернити ~ю** to desecrate a shrine */tq 'desfkrʃt q 'Sraʃn/*

**святýтель** 1. (урочиста назва вищих осіб в церковній ієрархії архієреїв) hierarch */həqʃrPʃ/*, prelate */preʃqt/*; 2. (православний святий, який був при житті архієреем) sainted/holy hierarch */seʃntʃd 'həqVh 'həqʃrPʃ/*

**святíший** Holy */həqVh/*; ~ Отець Holy Father */həqVh 'fRʃDq/*

**святість** holiness */həqVhinqs/*, sanctity */sxNktʃtʃv/*, saintliness */seʃntsinqs/*

**святки** Christmastide */krʃmqsstaʃd/*

**святкувати** to solemnize [tq 'sPʃqmnaʃz], to feast [tq 'ʃʃst]; ~ Різдво to keep Christmas [tq 'kʃp 'krʃmqs]

**свят|о** festival */festʃvqf/*, feast */fʃst/*; holy day */həqVh 'deʃf/*, престольне ~ patron saint's day */pxtrqn 'seʃnts 'deʃf/*, patronal feast */pxtrqnqf 'ʃʃst/*; Дванадесяті ~а the Twelve Major Festivals */Dq 'twelv 'meʃGq 'festʃvqfz/*, the Twelve Great Feasts */Dq 'twelv 'greʃt 'ʃʃsts/*; Зелені ~а Feast of Pentecost */ʃʃst qv 'pentʃkPʃt/*; ~ Куренів the (Jewish) Feast of Tabernacle */Dq ('G HʃʃS) 'ʃʃst qv 'txbqnxk(q)f/*, the Feast of Booth */Dq 'ʃʃst qv 'bHʃʃf/*; ~ освячення храму the Feast of Dedication */Dq 'ʃʃst qv "dedʃkəfʃn/*; ~ примирення holy day of reconciliation */həqVh 'deʃf qv "rekqnsʃt'eʃʃqn/*

**святоотцівський** patristic [*/p̥ɔ:t̥ɔ:t̥st̥ʃk/*]  
**святота́тство** sacrilege [*/sakriliʃG/*]  
**свя́ті** menologion [*/'menq Vɔ:t̥P̥Gqn/*]  
**свяще́нник** priest [*/pr̥ʃt̥ʃ/*]  
**свяще́ничий** priestly [*/pr̥ʃt̥ʃθi/*]  
**свяще́нни́й** the Holy [*/Dq 'h̥q V̥hi trq'aʃʃɔ:gn/*]; ~е Предання the Holy tradition [*/Dq 'h̥q V̥hi trq'aʃʃɔ:gn/*]; ~и сосуди sacred vessels [*'seʃkrʃd'vesqz/*]  
**свяще́ноді́я** religious rite [*/rʃʃʃGqs 'raʃt/*]  
**свяще́ноді́яти** to perform a religious rite [*/tq p̥qʃLm q rʃʃʃGqs 'raʃt/*]  
**Свяще́нному́ченик** Holy Martyr [*/h̥q V̥hi 'mR̥tq/*]  
**свяще́ннослужи́тель** celebrant [*/səlqfrqnt/*], liturgist [*/ʃt̥q Gʃst/*]  
**свяще́нство** priesthood [*/pr̥ʃt̥ʃθiV̥d/*]  
**седмíца** week [*/wʃk/*]; Седмичне богослужбове коло week liturgical cycle [*/'wʃkʃʃt̥ʃt̥ʃ:Gʃk(q)ʃ'saʃkʃ/*]  
**секве́нція** sequence [*/sʃkwqns/*]  
**сéкта** sect [*/sekt/*]  
**сектáнт** sectarian [*/sq̥teqrʃqn/*]  
**секуляриза́ція** secularization [*/'sekj V̥qraʃ zeʃʃɔ:n/*], deconsecration [*/'dekqnsq'kreʃʃɔ:(q)n/*]  
**семисві́чник** seven-branched candlestick [*/sev(q)n 'brR̥n T̥t 'kxndq/st̥ʃk/*]; ~ напрестольний altar seven-light candelabrum [*/Lʃt̥q 'sevqn 'laʃt̥ 'kxndq/lR̥frqm/*]  
**Септуагíнта** the Septuagint(e) [*/Dq "septj V̥xGʃnt/*]  
**сердéчний** hearty [*/h̥R̥ti/*]  
**сéрце** heart [*/h̥R̥t/*], сокруше́нне ~ broken heart [*/brq V̥k(q)n 'ha:t/*]  
**сика́рій** sicarius [*/sʃkeqrʃq/*]  
**сíли** (небесні) heavenly host [*/h̥evqnsi 'h̥q V̥st/*], heavenly powers [*/h̥evqnsi 'pa V̥qz/*]  
**Силоáм** siolam [*/saʃqlqm/*]  
**сíмвол** symbol [*/sʃmbql/*], sign [*/saʃn/*]; ~ вíри creed [*/k̥ʃʃʃ/*], the Beliefs [*/Dq bʃʃʃʃʃʃʃ/*]; ~и Евангелистів Evangelical symbols [*/ʃvxn 'Geʃʃʃkʃʃʃʃʃʃʃ/*]; ~и релігійні religious symbols [*/rqʃʃʃGqs 'sʃmbql/*]  
**симфóнія** concordance [*/k̥pn'kLdqns/*]  
**син** son [*/Añ/*; (Божий) son of the God [*/sAñ qv Dqg P̥d/*]  
**синагóга** synagogue [*/sʃnqg P̥g/*]  
**синаксár** Synaxarium [*/sʃneksxrʃqm/*]  
**сýнакcис** див. синаксар  
**синедріон** Sanhedrim [*/sxnqdriʃm/*], (the Great) Sanhedrin [*/Dq greʃt 'sxnqdriʃn/*]  
**синéргія** synergy [*/sʃnq G̥i/*]  
**синкре́тизм** (релігійний) syncretism [*/sʃNk̥rʃt̥ʃz(q)m/*]  
**синóд** synod [*/sʃnqd/*]  
**синодáльни́й** synodal [*/sʃnqd(q)/*]; ~ий хор Synodal Choir [*/sʃnqd(q)ʃ'kwaʃq/*]; ~е училище церковного співу the Synodal Church Choir School [*/Dq 'sʃnqd(q)ʃ't̥ʃ:G̥ 'kwaʃq 'skHf/*]  
**синóпсис** synopsis [*/sʃnP̥psʃs/*]  
**синоптичíй** synoptic [*/sʃnʃptʃk/*]; ~и Евангелія the synoptic Gospels [*/Dq sʃnʃptʃk'ʃP̥pqz/*]  
**сиропúснíй** Cheesefare [*/C̥ʃseq/*]; ~ тиждень Cheesefare Week [*/C̥ʃseq 'wʃk/*]; ~а неділія Cheesefare Sunday [*/'C̥ʃseq 'sAñdeʃ/*]  
**сіда́льний** cathisma [*/k̥q 'ʃʃzxmq/*]  
**сíкéр** sikera [*/saʃkqrq/*]  
**сíяти** to sow [*tq 'sq V̥*]; ~ добро to sow the good seed [*tq 'sq V̥ Dq 'g V̥d 'ʃʃd/*]; бібл. **хто сіє вітер, пожне бурю** he who sows the wind, shall reap the whirlwind [*'h̥ʃhH'sq V̥z Dq 'wʃnd 'ʃʃd 'ʃʃp Dq 'wʃ: 'wʃnd*]  
**скінія** tabernacle [*/txbqnxk(q)/*]  
**скит** cell [*/seʃʃʃ/*]  
**скуфíя** див. скуф’я  
**скуф’я** skouphos [*/ska V̥ʃqz/*], skull cap [*/sʃʃʃ 'kxp/*]  
**слáвити** to praise [*tq 'preʃz/*], to glorify [*tq 'gʃLrʃfaʃ/*]; ~Христа (на Різдво) to go carol-singing [*tq 'gg V̥'kxrq'sʃNʃN/*].

**славослóвiti** to glorify [*tq'jʃrʃfaʃ*]

**славослíв'я** doxology [*dP̄k'sP̄lqḠi*]; ~ **велике** the Great Doxology [*D̄q'greʃt dP̄k'sP̄lqḠi*]

**Слóво** the Word [*D̄q'wE:d*]

**слугá** servant [*sE:v(q)nt*]; ~ **Божий** Servant of God [*sE:v(q)nt qv'gP̄d*]

**слугувáти** to minister [*tq'mʃnʃstq*]

**слúжб|а** divine (sacred) service [*dʃvaʃn ('seʃkʃd) 'sE:vʃs*]; **недíльна** ~ the Sunday service [*D̄q'sAndeʃ 'sE:vʃs*]; **спíльне відправлення** ~и (соборне) concelebration [*'kP̄n"selq'breʃʃ(q)n*]; ~, пíд час якої спíває хор, **священослужителі та парафíяни** full choral service [*fVt'kLrqf 'sE:vʃs*]; ~ **всім святим** the Service to All Saints [*D̄q'sE:vʃs tq'kL'seʃnts*]; ~ **за упокíй души** commendation [*'kP̄men'deʃʃ(q)n*]; ~ **з хором** choral service [*kLrqf'sE:vʃs*]

**службóвий** (*Апостол, Євангеліє*) Acts of the Apostles [*akts qv D̄ʃʃq'pP̄sqʃz*]

**служéбник** service book [*sE:vʃs 'kVk*]

**служíтель** (*святих таїнств*) priest [*prʃst*], server [*sE:vq*]

**служítи** to celebrate [*tq'selʃbreʃt*], to conduct [*tq'kqndAke*]

**смертéльний** deathly [*deʃti*], deadly [*dedfi*], lethal [*fi:T(q)ʃ*]; ~ **грíх** capital sin [*kapʃt(q)ʃʃn*]

**смерть** death [*deʃʃ*]

**смиréння** humility [*hʃVmʃʃtʃʃ*]

**смирýтися** to humble oneself [*tq'hAmb(q)ʃwAtn'seff*], to yield [*tq'iʃʃd*]

**смоќóвница** fig tree [*ʃʃy'tri:*]

**собóр 1.** (головний храм в місті або монастирі) cathedral [*kq'ʃʃdrqf*]; **2.** (збору) council [*kaVns(q)ʃ*], synod [*sInqd*], assembly [*q'semblʃ*]; **Вселенский** ~ ecumenical/general council [*'kʃʃV'menʃk(q)ʃ'Gen(q)rqf 'kaVns(q)ʃ*]; ~ **архистратига Михаїла** the Synaxis of St. Michael the Archangel and the Angelic Hosts [*D̄q'sInksʃz qv'seʃnt 'maʃkqf D̄ʃʃRkeʃnG(q)ʃqnd D̄ʃʃxn'Gesʃk hq Vstʃs*]; ~ **Пресвятої Богородиці** the Synaxis of the Most Holy Mother of God [*D̄q'sInksʃz qv D̄q'mq Vst hq Vtʃi'mAʃDqf qv'gP̄d*]

**собóрний** synodical [*sʃnʃdʃk(q)ʃ*]

**собóрність** collegiality [*kq'ʃGʃʃsʃti*]

**соборува́ння** anointing of the sick [*q'nOʃntʃNqV D̄q'sʃk*]

**соборува́ти** to anoint [*tq q'nOʃnt*], to administer the last sacraments [*tq qd'mʃnʃstq D̄q'ʃRst'sakrqnqnt*]

**сóвість** still small voice [*stʃʃ'smL'svOʃs*]

**солунýнин** solunyan [*sP̄lʃnqni*]

**соñм** crowd [*kravd*]

**сопráно** soprano [*sq'prRqV*]

**сопричáстя 1.** (спíльність) sharing [*'SeqriNʃ*]; **2.** (з Богом) communion (with God) [*kq'mju:nʃqn (wʃD'gP̄d)*]

**сороکоúст** forty days' prayers Br. [*fO:tʃdəʃz'preqz*], Am. [*fOr:tʃdəʃz'preqrz*]

**сotвóрення** creation [*kʃʃeʃʃ(q)n*]; ~ **свíту** Creation of the World Br. [*kʃʃeʃʃ(q)n qv D̄q'wE:ʃʃf*], Am. [*kʃʃeʃʃ(q)n qv D̄q'wE:rld*]

**сotворíти** to create [*tq kʃʃeʃt*], to make [*tq'meʃk*]; ~ **чудо** to work a miracle [*tq'wE:kq'mʃrek(q)ʃ*]

**сotворíння 1. див. сotворення; 2. (створíння)** creature Br. [*kʃʃʃtʃs*], Am. [*kʃʃʃtʃsqr*]

**сотеріолóгія** soteriology [*sq'tʃqfP̄lqḠiʃ*]

**сочéльник, Святíй вéчір, Святвéчір** eve [*ʃv*]; **водохресний** ~ Epiphany Eve [*ʃpʃʃqni i:v*]; **різдвяний** ~ Christmas Eve [*kʃʃmqs'i:v*]

**соúз** union [*jHnʃqn*]; ~ **із Христом** union with Christ [*jHnʃqn wʃD'kraʃt*]; ~ **з Богом** union with God [*jHnʃqn wʃD'gP̄d*]

**спасáти** to save [*tq'seʃv*]; ~ **чиюсь душу** to save one's soul [*tq'seʃv'wAtnz'sqV*]; ~ **душí грíшників** to save sinners [*tq'seʃv'sInqz*]

**спасáтися** to find salvation [*tq'faʃnd sxf'veʃʃ(q)n*]

**спасéнний** saved [*seʃvd*], (сизволений) rescued [*reskjHd*]

**спасíтель** Br. saviour [*seʃkjqf*]; Am. savior [*seʃkjqr*]; (*pro Xpucma*) Br. the Saviour [*D̄q'seʃvjqf*], Am. the Savior [*D̄q'seʃvjqr*]

**спасíвка** the Dormition Fast Br. [*D̄q dO:mʃʃ(q)n fRst*], Am. [*D̄q dO:r'mʃʃ(q)n fxt*]

**спасíння** salvation [*sxf'veʃʃ(q)n*]



'*Ръмз 'dedJkeJtJd t'V qn J'vent*'; ~и на «Хваліть» stichera on 'Praise the Lord' Br. /*stJkqrq Pn 'preJz Dq 'lLd*/ Am. /*stJkqrq Pn 'preJz Dq 'lLrd*/

**стóвник** pillar ascetic /*pJlqr q'setJk*/, stylite /*staJJasJt*/

**стояння** 1. (віруючих на службі) standing /*stxndJN*; 2. (місця зупинки Христа по дорозі до Голгофи) station of the cross /*steJz(q)n qv Dq 'krPs*/; ~ **Марії Єгипетської** Standing of St. Mary of Egypt (*a church service on the evening of Wednesday, the fifth Lenten week*) /*stxndJN qv seJnt'meqri qv 'lGJpt*/

**страждання** 1. suffering /*sAfpJgJN*; 2. (мучеництво) martyrdom Br. /*mRtqdm*, Am. /*mRtqrdqm*/

**страждати** to suffer [tq 'sAfpq]; ~ за правду to suffer for the truth [tq 'sAfpqfL Dq 'trHJ].

**стрáсн|ий** Holy /*hq VJfJ*; ~ий тиждень, ~а седмиця Holy Week (*the last week of Lent*) /*hq VJfJ wJk*/

**стрáсті** passions /*pJxJqnz*; ~ Господні the Passions of our Lord Br. /*Dq'pJxJqnz qv aVq 'IO:d*/ Am. /*Dq'pJxJqnz qv aVq 'lLrd*/, the Agony of Christ /*DlJxgqnJqv 'kraJst*/

**стратилáт** (*a Greek soldier*) stratiate /*strxtJqVt*/

**страх** fear /*JfJq*; ~ **Божий** fear of God /*JfJq qv'gPd*/

**стрíтення** candlemas /*kxndJmqs*; ~ **Господа Нашого Ісука Христа**, ~ **Господне** The Presentation of Jesus at the Temple /*Dq "preJqn'teJfJn qv 'GJzq qv Dq 'temp*/, Meeting of the Lord Br. /*mJtJN qv Dq 'lLd*/, Am. /*mJtJN qv Dq 'lLrd*/

**суд** court Br. /*kL*, Am. /*kLrt*; ~ **церковний** ecclesiastical court Br. /*J'kLJzJxstJk(q)I 'kL*, Am. /*J'kL:zJxstJk(q)I 'kLrt*, Court Christian Br. /*kL 'krJstJqn*, Am. /*kLrt 'krJstCqn*, court spiritual Br. /*kL 'spJrJCVqf*, Am. /*kLrt 'spJrJCVqf*; **Страшний** ~ the Last Judgement Br. /*Dq 'lRgt 'GAGm(q)nt*, Am. /*Dq 'lxst 'GAGm(q)nt*, the Day of the Lord Br. /*Dq 'deJqv Dq 'lLd*, Am. /*Dq 'deJqv Dq 'lLrd*/

**судд|я** judge /*GAG*; **Книга ~ів** the Book of Judges /*Dq 'bVq qv 'GAGJz*/

**судýти** to judge [tq 'GAG]

**сумлíння** conscience /*kPnJ(q)ns*; **чисте** ~ a clear conscience Br. /*q 'kJq 'kPnJ(q)ns*, Am. /*q 'kJq 'kPnJ(q)ns*; **муки** ~ pangs of conscience /*pJxJz qv 'kPnJ(q)ns*/

**суплíкáці|я** supplication /*sAfpJfkeJsn*; **чинити ~ю за щось/кого** to make a supplication for smth/smb Br. /*tq 'meJk q "sAfpJfkeJsn qv sAmTfJN sAmfqdi*, Am. /*tq 'meJk q "sAfpJfkeJsn qv sAmTfJN sAmfqdi*; **впасти на коліна у ~ї** to fall to one's knees in supplication /*tq 'fJL tq wAmz 'nJz Jn "sAfpJfkeJsn*/

**сýрмити** to trumpet [tq 'trAmpJ]

**ехóдити** to descent upon [tq dJsent q'pPn], to come upon [to 'kAm q'pPn]

**сýтність** esse /*esi*, essence /*es(q)ns*, (існування) existence /*Jg'zJstqns*/

**сует|á** 1. (марнота) vanity /*vxnJti*; 2. (метушня) fuss /*fAts*; 3. (метушня, сум'яття) bustle /*bAs*; ~ **сует** vanity of vanities /*vxnJti qv vxnJtJz*/

**схýзма** schism /*skJz(q)m*/

**схýм|а** schema /*skJmJ*/

**схýмник** monk having taken vows of schema /*mAAN 'kxvJN teJkqn 'vaVz qv 'skJmq*/

**схýмонáх** schemamonk /*skJmqmAN*/

**схýмонáхия** schemanun /*skJmqnAN*/

**хóдження** ascension /*q 'senJ(q)n*. див **Вознесіння**

**холáстик** scholiast /*skJVJfxst*/

**холáстика** scholasticism /*skq 'kxstJz(q)m*/

## T

**та́емн|ий** secret /*sJkJt*; ~а **вечеря** the Last Supper Br. /*Dq 'lRgt 'sAfpq*, Am. /*Dq 'lxst 'sAfpqr*/

**тайнá** 1. (таємниця) mystery /*mJstqri*; 2. (тайство) sacrament /*sxkrqm(q)nt*; ~ **сповіді** the Seal of Confession /*Dq 'sJq kqn'feJn*/

**тайнственн|ий** 1. (від таємниця) mysterious /*mJstfJdrJos*; 2. (від тайства) sacramental /*sxkrq'ment(q)*/

**тайнств|о** sacrament /*sxkrqm(q)nt*; ~ **сповіді** the Sacrament of confession /*Dq 'sxkrqm(q)nt qv kqn'feJn*; ~ **шилюбу** 1. (перев. правосл.) the (Sacred) Mystery of marriage /*Dq ('seJkJd) 'mJstqri qv 'mxrJG*; 2. (перев. катол.) the Sacrament of marriage /*Dq 'sxkrqm(q)nt qv 'mxrJG*; **святі** ~ a the Sacraments /*Dq 'sxkrqm(q)nts*/

**тайна** див. тайна

**тайн|ий** див. таємний

**Тайна вечéря** див. Таємна вечеря

**талáнт** talent /*təlænt*/

**Талмúд** (the) Talmud /*(Dq)'txlm Vd/; **Бавилонський** ~ the Babylonian Talmud /*Dq bəxfg'ʃq Vnʃqn 'txlm Vd/**

**твérдь** the firmament Br. /*Dq fE:mqmqt*/, Am. /*Dq fE:rmqmqt*/

**твóрення див. сотворення**

**Творéць** (the) Creator /*(Dq) kʃʃeʃtq*/

**творýти** to create [*tq kʃʃeʃt*]; ~ **добро** to do good [*tq 'dH'g Vd*]; ~ **чудеса зцілення** to perform miracles of healing [*tq pqlʃʃm 'mʃrek(q)lx qv 'kʃʃfGʃN*]

**творíння див. сотворіння**

**тезоіменítство** name day /*neʃm deʃʃ*/, patron saint's day /*peʃtrən 'seʃnts 'deʃʃ*/

**тейзм** theism /*Xʃʃz(q)m*/

**телеолóгія** teleology /*"telɔPʃq Gʃʃ*/

**тéнор** tenor /*tēnq*/

**теократíя** theocracy /*TʃPkqsi*/

**теóлог** theologian /*Tʃq'lq VGʃʃn*/

**теолóгія** theology /*TʃPʃq Gʃʃ*/

**теологúмен** theologumenon, theologumemon Br. /*TʃPʃq "Vmqnqn*/, Am. /*"Tʃq'g Vmqnqn*/, множс. theolog(o)umena [-mqnq]

**теософíя** theosophy /*TʃPʃqfi*/

**Теотóкос, Богорóдиця** (перев. зах.) Mother of God /*mAʃDqr qv 'gPd*/, (перев. сх. правосл.) Theotokos /*TePtPkʃʃs*/

**теофáнія** theophany /*TʃPʃqni*/

**теоцентрíзм** theocentrism /*"Ti:q Vsentrʃzm*/, theocentricism /*"Ti:q Vsentrʃ'sʃzqm*/, theocentricity /*"Ti:q Vsen'trʃʃsʃti*/

**теоцентрíчний** theocentric /*"Ti:q Vsentrʃk*/

**терпíння** patience /*peʃʃ(q)ns*/

**терпíти** to suffer [*tq 'sAʃfq*], to undergo [*tq "Andq'gq V*]

**терплячий, терпелíвий** patient /*peʃʃ(q)nt*/

**тетрапóд** tetrapod /*tetrqp Pd*/

**тетратеíзм** tetratheism /*"tetrq Tʃʃzqm*/

**ти́пик, типíкón** Typikon /*tʃʃp ūkqn*/, множс. typica /*tʃʃp ūkq*/

**тілéснíй** corporal Br. /*kLʃʃp(q)r(q)*/, Am. /*kLʃʃp(q)r(q)*/, carnal Br. /*kRq(q)*/, Am. /*kRq(q)*/, bodily ['bPdʃʃ]; **пожатí ~е** to reap material things /*tq 'ʃp mq'tʃqrʃqf TʃʃNz*/; ~і **бажання** carnal desires Br. /*kRq(q)dʃzaʃqz*/, Am. /*kRq(q)dʃzaʃqz*/; ~і **вправи** bodily exercise Br. /*bPdʃʃ 'eksqsaʃz*/, Am. /*bPdʃʃ 'eksqrsadz*/; ~і **покарання** corporal punishment Br. /*kLʃʃp(q)r(q)'pAñʃSmqnt*/, Am. /*kLʃʃp(q)r(q)'pAñʃSmqnt*/; **Дух Святий** зійшов в ~ому (Лк. 3:22) the Holy Spirit descended in bodily form Br. /*Dq 'hq Vli 'spirit dʃsendʃd Jn 'bPdʃʃfLm*/, Am. /*Dq 'hq Vli 'spirit dʃsendʃd Jn 'bPdʃʃfLm*/; **послужити в ~ому** (Рим. 15:27) to minister (to smb) in material things Br. /*tq 'mʃnʃstq tq 'sAmbydī Jn mq'tʃqrʃqf TʃʃNz*/, Am. /*tq 'mʃnʃstq tq 'sAmbydī Jn mq'tʃqrʃqf TʃʃNz*/

**тілéсність** corporality Br. /*"kLʃʃp'rxʃti*/, Am. /*"kLʃʃp'rxʃti*/

**тіло** body /'*bPdʃʃ*/

**Тіло Христóве** The body of Christ /*Dq'bPdī qv 'kraʃt*/

**тлíннíй** corruptible /*kq'rAptʃb(q)*/, perishable /*perʃʃqf(q)*/; ~ий чоловíк corruptible man /*kq'rAptʃb(q)'məxn*/; **для отримання вінця ~ого/не~ого** to obtain a perishable crown/an imperishable crown /*tu q'ʃteʃn q'perʃʃqf(q) 'kra Vn/qn Jm'perʃʃqf(q) 'kra Vn*/; **не від ~ого сімені, а від нетлінного** not of corruptible seed, but incorruptible /*f'nPt qv kq'rAptʃb(q)'sʃd bqt ūnkq'rAptʃb(q)*/; ~им **сріблом** викуплені redeemed with corruptible things like silver Br. /*rʃʃdʃʃmd wʃD kq'rAptʃb(q)'TʃʃNz ūnk'sʃhvq*/, Am. /*rʃʃdʃʃmd wʃD kq'rAptʃb(q)'TʃʃNz ūnk'sʃhvq*/

**тлíння** corruption /*kq'rAptʃ(q)*/; **візволений від рабства** ~ redeemed from bondage of corruption /*rʃʃdʃʃmd frPm 'bPndʃʃG qv kq'rAptʃ(q)*/; **не наслідує не~** does not inherit incorruption /*dAñz 'nPt Jn'herʃt ūnkq'rAptʃ(q)*/

**тлíти** to decay /*tq dʃʃkeʃʃ*/

**томíзм** Thomism /*tq Vmʃz(q)m*/

**Тóра** Torah /*tO:rq*/, /*tq Vr̄q*/

**торкáтися** to touch /*tq 'tAçG*/

**традиційníй** traditional /*trq'dʃʃ(q)n(q)*/; ~а **релíгія** traditional religion /*trq'dʃʃ(q)n(q)ʃʃfGʃʃn*/

**традиціоналíзм** /*trq'dʃʃ(q)n(q)ʃʃfGʃʃn*/; ~ **релíгійний** religious traditionalism /*rʃʃfGʃʃn trq'dʃʃ(q)n(q)ʃʃfGʃʃn*/

**традиція** tradition */trə'dɪʃən/*

**транс** trance Br. *[træns]*, Am. *[trəns]*; ~ релігійний religious trance Br. */rɪ'ʃn'fɪləgɪs 'træns/*, Am. *[rɪ'ʃn'fɪləgɪs 'trəns]*, religious contemplation */rɪ'ʃn'fɪləgɪs 'kə'pne'mpləfɪləs(q)n/*, (захват) ecstasy */'ekstazɪ/*

**трансабстянція** transubstantiation */trənsəb'stənʃən/*

**трансцендентне** transcendent */trən'sen(d)nt/*

**трансцендентний** transcendent */trən'sen(d)nt/*

**трансцендентність** transcendence */trən'sen(d)nt/*, transcendency */trən'sen(d)nt/*

**трáпеза** (прийом їжі) a meal */trə'peɪzə/*

**трáпéзна** refectory */trə'peftəri/*

**трéб|а** (богослужіння) occasional service Br. */q'kefZ(q)n(q)sE:vJz/*, Am. */q'kefZ(q)n(q)sE:rvJz/*; ~и occasional services Br. */q'kefZ(q)n(q)sE:vJz/*, Am. */q'kefZ(q)n(q)sE:rvJz/*

**трéбник** breviary */bri:i:vJri/*

**трéтій** third; **Третій час** terce Br. *[tE:s]*, Am. *[tE:rs]*, Third Hour Br. */'T̄E:dəVq/*, Am. */'T̄E:rdəVq/*, **Третій**

**Чин 1.** (рос. правосл. диякони) deacons */dʒɪkɒnz/*; **2.** (катол. терициарії) a third order Br. */q'T̄E:dLdq/*, Am. */q'T̄E:rdLdq/*

**трибунал** tribunal */traʃbjHn(q)/*; **церковний** ~ church tribunal Br. */'CE:t traʃbjHn(q)/*, Am. */'CE:r traʃbjHn(q)/*

**Триєдіний (Бог)** triune (God) *['traʃjHn ('gPd)]*

**тризвін 1.** (дзвін заг.) chime */tʃaʃm/*; **2.** (рідк. правосл.) triple peal of bells */trəʃpʃpi:ʃqv'fesəz/*

**трипостасний** (про Бога) Tri-hypostatic */trəʃhaʃpq'stəxtʃk/*, in three hypostases */ʃnTrəʃhaʃpPstqzʃz/*, (у трьох вічних єдиносуцічних особах) in three coeternal consubstantial persons Br. */ʃnTrəʃkVtE:nqf'kPnsqb'stəxNqfPzsqnz/*, Am. */ʃnTrəʃkVtE:rnqf'kPnsqb'stəxNqfPzsqnz/*

**трипостасність** circumincension */sE:kqmJn'se:ʒqn/*

**трикíрій** trikirion Br. */traʃkʃqrʃqn/*, Am. */trəʃkʃqrʃqn/*

**тринітарний** trinitarian */trInʃteqrʃqn/*

**триптих** triptych */trəʃptʃk/*

**трисвятé** the Trisagion */trəʃsxgʃqn/*

**тритеíзм** Tritheism *['traʃtʃlʃzqm]*

**трихотомія** trichotomy */tr(a)ʃkPtzqmʃ/*

**Трíйця 1.** the Trinity */trInqt/*; **Свята** ~ the Holy Trinity */Dq'kVt'q 'trInqt/*; **2.** (свято) Pentecost */pentʃkPst/*; **День Пресвятої ~и** Trinity *['trInSti]*, Pentecost *['pentʃkPst]*

**Тріóдь** the Triodion Br. */Dq "traʃq Vdaʃqn/*, Am. */Dq trʃPdʃqn/*, множ. triodia Br. */traʃq Vdaʃq/*, Am. */trPdʃq/*; ~ квітна the Pentecostarion */Dq "pentʃkPstegqrʃqn/*; ~ постова the Lenten Triodion Br. */Dq 'lent(q)n "traʃq Vdaʃqn/*, Am. */Dq 'lent(q)n trPdʃqn/*

**трóїцький 1.** (троїчний, тринітарний) trinitarian */trInʃteqrʃqn/*; **2.** (від свята Трійці) Pentecostal */pentʃkPstq/*

**трóїчний** див. троїцький

**Трóйця** див. Трійця

**тропár** troparion Br. */trPʃpeqrʃqn/*, Am. */trq'pxrʃqn/*, множ. troparia Br. */trPʃpeqrʃq/*, Am. */trq'pxrʃq/*

## Y

**ув'язнювати** to put into prison *[tq'pVtʃntq'prʃz(q)n]*, to imprison *[tqʃm'prʃz(q)n]*

**удосконалюватися** to improve oneself *[tqʃm'prHv wA'nself]*, to progress *[tq'prq Vgres]*

**умертвляти** to kill *[tq'kll]*, to slay *[tq'sleI]*; ~ **плоть** to mortify the flesh *[tq'mLtʃfaʃDq'fleS]*

**упокóїтися** див. покоїтися

**усіка́ти** to truncate *[tq'trA'kēʃt]*; ~ **главу** to behead *[tq'fJ'ked]*

**уцерковляти** to church *[tq'CE:tG]*

## X

**хвалýти** to praise *[tq'preʃz]*

**хоронýти** to inter */tPʃn'tE:/*, to bury */tq'beri/*

**хрест** cross */krPz/*; **закладати** ~ to lay the cross */tq'leʃDq'krPz/*

**хрестýти** to baptize *[tq'bxp'taʃz]*, to christen *[tq'krʃs(q)n]*

**хреститися** to be baptized [*tq 'kɔfəsp'taʃzəd*], to be christened [*tq 'kɔʃəʃs(q)nd*]

**христианство** Christianity [*'krɔsti'xənʃti*]; **безрелігійне** ~ religionless Christianity [*rɔʃʃɔG(q)nʃs 'krɔsti'xənʃti*]

**хулити** to blaspheme [*tq bʃxsʃʃm*]

## ІІ

**царство** kingdom [*kɔʃNqm*]; **тисячолітнє** ~ The Millennial Kingdom [*Dq mʃləʃq 'kɔʃNqm*]; **йому небесне!** God rest his soul! [*'gPd'rest hɔz 'sq Vɔ*], May he rest in peace! [*'meʃ hɔʃ'rest ʃn 'pʃs*]

**царствовать** to reign [*tq 'reʃn*]; **помазання** ~ anointing to reign [*q'nOʃntʃNtq 'reʃn*]

**церква** church [*Tʃɔ:T*]; **десятинна** ~ the Church of the Dime [*Dq 'Tʃɔ:T qv Dq 'daʃn*]; **Матірна** ~ the Mother Church [*Dq 'mʌθDq 'Tʃɔ:T*]

## Ч

**час** time [*taʃn*]; **дев'ятій** ~ Nones [*nq Vɔns*]

**чинити** to act [*tq 'xkt*], to behave [*tq bʃ'həʃv*]

**чува́ти** one can hear [*wʌʃn kqn 'hɔq*], it can be heard [*ʃt kqn 'bʃ'hɛ:d*]

**чудотвóрити** to make miracles [*tq 'meʃk'mʃrek(q)sz*]

## PROPER NAMES

**А́вель** Abel [*əʃb(q)s*]

**А́враáм** Abraham [*əʃbrəqm*]

**А́гáр** Hagar [*həʃgR*, *həʃgq*]

**А́ггéй** Haggai [*hʌggaʃ*]

**А́донáй** Adonai [*"xdPnaʃ*], [*"xdPneʃaʃ*]

**А́мáлик, А́мáлек** Amalek [*"xmq "leʃ*]

**А́ристíд** Aristides [*"xrʃstaʃdʃz*]

**А́ріїл** (символічна назва Єрусалима) Ariel [*eqrʃs*]

**А́фінагóр** Athenagoras [*"xʃq 'nxgqrqs*]

**Бéйль, П'ер** Bayle, Pierre [*'bef'pjær*]

**Ваál-Зевúв** Beelzebub [*bɪ'elzibɛʃb*]

**Вавилóн** Babel [*beʃb(q)s*]

**Валаáм** Balaam [*beʃʃxm*]

**Варахиíл** Barachiel [*bq 'rx Tʃqʃ*]

**Варфоломíй** Bartholomew [*bɑ:tʃlɒmju:ʃH*]

**Васиlíск** Basiliscus [*bæzi'slʃks*]

**Васíлій Велíкий** Basil the Great [*bæzi(q)s Dq 'greʃt*]

**Велíáр** Belial [*bʃʃʃʃs*]

**Вельзевúл** див. **Ваал-Зевув**

**Вифлеем** Bethlehem [*beʃʃʃqm*]

**Гавриíл** Gabriel [*geʃbriʃqʃ*]

**Галат** Galat [*galat*]

**Галіléй** Galileo [*gæli'eʃqVz*]

**Галіléя** Galilee [*gæliʃʃ*]

**Георгíй Перемóжець** George the Victory-bearer [*Gɔ:lɔ:Dq 'vʃktqri-'be(q)rq*]

**Заведéй** бібл. Zebedee [*'zebʃdʃ*]

**Éва** Eve [*ʃv*].

**Ісýс** Jesus [*ʃʃʃzqz*]; ~ **Христос** Jesus Christ [*ʃʃʃzqz 'krəʃtʃt*]; ~ **Сирах** Jesus, the son of Sirach [*ʃʃʃzqz Dq 'sʌn qv 'ʃʃʃtʃC*]

**преподóбний Іоán Дамáскін** Reverend Ioan Damaskin [*revqrqnd 'jq Vɔn dq'mRʃkʃn*]

**преподобний Йоан Касіан Римлянин** Reverend John Cassian the Roman /*'revqrqnd' 'ḠPn 'kxsiqn D̄q 'rq V̄mqn/*

**преподобний Максим Сповідник** Reverend Maximus the Confessor /*'revqrqnd' 'maksf̄mqs D̄q kqn'fesq/*

**преподобний Симеон Новий Богослов** Reverend Symeon the New Theologian /*'revqrqnd' 'saJmgn D̄q 'nyH̄ 'T̄q'lq V̄Ḡsqn/*

**Прóхор** Prohor /*'prP̄hqr/*

**Раїса** Raisa /*'raJsq/*

**Рафаїл** Raphael /*'rxfeJq/*

**Ромáн** Roman /*'rq'mR̄q/*

**Ростислав** Rostislav /*'rP̄stJslR̄x/*

**Сáва** Sava /*'sR̄xq/*

**Саваóф** Sabaoth /*'sxboJf̄/*

**Салафíл** Salafil /*'sxlqf̄/*

**Самсóн** Samson /*'sxm(p)sqn/*

**Самуїл** Samuel /*'sxmjul/*

**Cáра** Sarah /*'sR̄xq/*

**святá Пульхéрія** St. Pulcheria /*'seJnt pV̄hJqrJq/*

**святá Світлáна** St. Svitlana /*'seJnt svJt'lR̄q/*

**святýй Амвróсій Медіолáнський** St. Ambrose of Milan /*'seJnt 'xnbfrq V̄z qv mJ'lkn/*

**святýй Афанáсій Велíкий** Saint (St.) Athanasius the Great /*'seJnt "xJq'neJ̄Sqs D̄q 'greJt/*

**святýй Васýлій Велíкий** St. Basil the Great Martyr /*'seJnt 'bxzqf̄ D̄q 'greJt 'mR̄tq/*

**святýй великомúченик Фéдір ~** St Theodore Stratelates, the Great M. Br. /*sqnt 'T̄qgdL'strxtJq V̄t D̄q 'greJt 'mR̄tq/*. Am. /*sqnt 'T̄qgdL'strxtJq V̄t D̄q 'greJt 'mR̄tq/*

**святýй Григóрій Богослóв** Saint (St.) Gregory the Theologian /*'seJnt 'gregqr D̄q "T̄q'lq V̄Ḡiqn/*

**святýй Григóрій Неокесарíйський, чудотвóрець** St. Gregory of Neocaesarea called “the Wonder-Worker” /*'seJnt 'gregqr qv "nJg V̄" sJzq'rJq 'K̄Lsd D̄q 'wAndqwE:kq/*

**святýй Григóрій Нýський** Saint (St.) Gregory of Nyssa /*'seJnt 'gregqr qv 'nJsq/*

**святýй Григóрій Пáлама** Saint (St.) Gregory Palam /*'seJnt 'gregqr 'pxJqm/*

**святýй Дионíсій Олександрийський** Saint (St.) Dionysius of Alexandria /*'seJnt "da(J)q'nJziqs qv "xJg'zR̄ydrq/*

**святýй Іgnáтій Богонóсець** Saint (St.) Ignatius the God-bearer /*'seJnt Jg'neJ̄Sqs D̄q 'gP̄dbeqrq/*

**святýй Йоан Золотоúстий** Saint (St.) John Chrysostom /*'seJnt 'ḠPn 'krJsqstqm/*; John of “the Goldenmouth” /*[ 'ḠPn qv D̄q 'qq V̄ldqnm V̄J/*

**святýй Іполít Рýмський** Saint (St.) Hippolyte of Rome /*'seJnt hJpP̄fJtJq 'rq V̄m/*

**святýй Іринéй Лiонський** Saint (St.) Irenaeus of Lyons /*'seJnt aJq'rJnJjqs qv 'laJqn/*

**святýй Кипrián Каrfагéнський** Saint (St.) Cyprian of Carthage /*'seJnt 'sJpriqn qv 'kR̄JfḠ/*

**святýй Кирило Єrusalíмський** Saint (St.) Cyril of Jerusalem /*'seJnt 'sJrqf̄ qv Ḡq'rH̄sqfqm/*

**святýй Климент Рýмський** Saint (St.) Clement of Rome /*'seJnt 'klemqnt qv 'rq V̄m/*

**святýй Мелítон Сардíйський** Saint (St.) Meliton of Sardinia /*'seJnt 'melJtqn qv sR̄dJniq/*

**святýй Миколáй Чудотвóрець** St. Nicholas the Wonderworker /*'seJnt 'nJkqlqs D̄q 'wAndqwE:kq/*

**святýй мýченик Іустýн Фíлóсоф** Holy Martyr Justin Philosopher /*'hq V̄i 'mR̄q 'ḠAstJn fJfJsqfq/*

**святýй мýченик Прокопíй** St. Procopius, Great Martyr /*'seJnt prq'kP̄pJqs 'greJt 'mR̄tq/*

**святýй первомýченик Стéfan** Holy First martyr Stephan /*'hq V̄i 'fE:st 'mR̄tq 'stefqn/*

**святýй Полíкарп Смýрнський** Holy Polycarp Smirnskyi /*'hq V̄i 'pP̄likR̄p 'smJrnski/*

**святýй Прокл** St. Proculus /*'seJnt 'prP̄kj V̄q/*

**святýй Прóхор** St. Prochorus /*'seJnt 'prP̄kqrqs/*

**святýй Ромáн** St. Romanus /*'seJnt 'rq V̄mqnq/*

**святýй Ростислав** St. Rostislav /*'seJnt "rP̄stJslR̄x/*

**святýй Севастián** St. Sebastian /*'seJnt sq'bxstiqn/*

**святýй Святосла́в** St. Svyatoslav /*'seJnt svqtq'slR̄x/*

**святýй Северián** St. Severian /*'seJnt sq'vJqrJqn/*

**святýй Феофíл Антиохíйський** Saint (St.) Theophilus of Antioch /*'seJnt TiP̄fJqs qv 'xntiP̄k/*

**святі апостоли Петро й Павлó** Holy Apostles Peter and Paul /'hɔq V̄hi q'p P̄st(q)lz 'p̄ltq qnd'p̄L/

**Серапіон** Serapion /'səp'rɔ:pɪɔn/

**Серафім** Seraphim /'serfɪfɪm/

**Сергій** Sergey /'sɛrgeɪ/

**Сильвéстр** Silvester /'sɪlvəstər/

**Симео́н** Simeon /'sImiɔ:n/

**Сíмoн** Simon /'saImmqn/

**Симонія** Simonia /'saImmqnaɪ/

**Сіо́н** Zion, Sion /zaɪqn/

**Сирах** дiв. Ісус Сирах

**Соломія** Salome /'sələmə/